

# EL SOCIALISTA

n. 358. Del 18 al 23 de abril de 1984

Fundado por Pablo Iglesias. 100 ptas.

## CATALUÑA: ELECCIONES



## PSC-PSOE a la Generalitat

Habrà concertación. Los dineros municipales



# SERVICIOS PARA TENER EN CUENTA

del Banco Popular.



Viaje protegido por cualquier lugar de España o del mundo con MONDIAL ASSISTANCE.



En sus viajes de vacaciones por España y el extranjero pague con nuestros CHEQUES DE VIAJE.



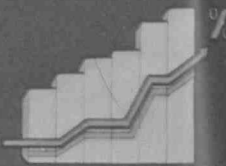
Con la tarjeta AMERICAN EXPRESS pague sin limite de gasto establecido.\*



Llene el depósito de su coche sin llevar dinero con nuestros AUTOCHEQUES SB.



Pague sus compras y servicios sin dinero con nuestra tarjeta VISA.



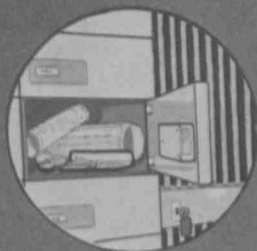
Nuestras CUENTAS A LA VISTA y A PLAZO custodian y rentabilizan sus ahorros.



Consiga dinero al instante en 245 cajeros permanentes con nuestra tarjeta MULTICARD.



Cobramos sus ingresos y pagamos sus gastos. DOMICILIE con nosotros.



Sus pertenencias de valor siempre en lugar seguro con nuestras CÁJAS DE ALQUILER.



En el extranjero, obtenga dinero y pague sus compras con nuestros EUROCHEQUES.

Nuestro DEPOSITO PERMANENTE admite sus ingresos en cualquier hora y día.

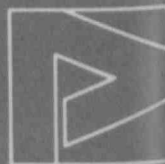


Nuestro CREDITO POPULAR es un crédito personal de resolución rápida y amortizaciones asequibles.

DOCE PUNTOS

\* Los pagos en el exterior quedan limitados a lo señalado en la legislación sobre control de cambios.

**BANCO POPULAR ESPAÑOL**



A.B.E. nº 14.647



**Sentencia 27-O**

El tribunal militar que ha juzgado a los cuatro jefes militares implicados en la intentona golpista del 27 de octubre de 1982 condenó a doce años y un día de reclusión militar a los coroneles Luis Muñoz y Jesús Crespo; a la misma pena al teniente coronel José Enrique Crespo, y absolvió al cuarto procesado, teniente coronel Juan Fernández Hidalgo. La trama civil no apareció en el juicio. **Págs. 13 a 15.**



**Raimon Obiols**

El candidato socialista a la Generalitat sigue explicando, con cierta afonía, su programa de Gobierno para Cataluña. La campaña electoral se caldea. Los ataques personales contra Obiols han comenzado. Y la rumorología sobre extraños pactos ocultos del PSOE con AP o con CiU es la comidilla de la derecha. **Págs. 21 y 22.**



**Los planes industriales**

El plan de reconversión del sector naval, el de la siderurgia, el electrónico, el informático, la Ley contra residuos nucleares y otros asuntos que directamente afectan a los trabajadores fueron ampliamente explicados por Carlos Solchaga en el Congreso y en el Senado. **Págs. 27 a 31.**

**Olimpiada de marginados**

En la Meseta de Orcañetas se han celebrado los XIV Juegos Nacionales para minusválidos. La marginación ha alcanzado tan furiosos extremos que ni un solo medio de comunicación, deportivo o no, se ha hecho eco del acontecimiento deportivo. **Págs. 52 y 53.**



Nombres y hechos . . . . 4 y 5  
 Sir Cámara . . . . . 6  
 Editorial . . . . . 7  
 Crónica Política . . . . . 8 y 9  
 Habrá concertación . . . 10 a 12  
 Juicio a los golpistas del 27-O . . . . . 13 a 15  
 Etarras arrepentidos . . 16 y 17  
 Miguel Oliver sobre la pesca . . . . . 18 a 20  
 Elecciones catalanas . . 20 y 21  
 Este es el estado económico de los Ayuntamientos . . . . . 23 a 25

Los planes industriales del Gobierno . . . . . 27 a 31

**SUPLEMENTO**  
*(Nosotros los socialistas)* . . . . . I a IV

Internacional . . . . . 33 a 38  
 Entrevista con Jorge Grau . . . . . 39 a 41  
 Andrés Sorel . . . . . 42  
 El elefante . . . . . 43

Jazz . . . . . 44  
 José López Muñoz . . . . 45 a 47  
 Cómo está el patio . . . . 48 a 50  
 Movimientos sociales . . . 51  
 La olimpiada de los marginados . . . . . 52 y 53  
 El deporte . . . . . 54  
 Hemeroteca . . . . . 55  
 Pasatiempos . . . . . 56  
 España ante el desafío del espacio . . . . . 57 a 61  
 La mano en la trampa . . 62  
 Chumy-Chúmez . . . . . 63

El señor Camuñas.



## Variedad de liberalismos

Uno de los fenómenos seculares que más siglas con intencionalidad política sigue produciendo en nuestro país es el liberalismo. Como si no fuera suficiente con Chueca Goita *el liberal*, alquimista y mago que llegó casi a convertir las piedras en oro, o con la *Mesa Liberal* de los Fontán y Jiménez Blanco, el de Entursa y Sierra Nevada, o con la UL de Pedro Schwartz, o con el PDL de Garrigues Walker, acaba de nacer una nueva sigla: el PAL de Ignacio Camuñas y Mayor Zaragoza. Por variedad de liberalismos que no quede, oiga.

## El déficit crece por culpa de las autonomías

Al hotelero balear y experto económico de AP, Abel Matutes, el Estado de las Autonomías no sólo no le gusta, sino que le aterra. Si por él fuera, lo suprimía de inmediato, y aquí quedaríamos todos pelados al estilo Onésimo Redondo y Chindasvinto. Más que otra cosa, lo que Abel Matutes reprueba en la nueva configuración del Estado es el gran gasto que origina: «En Cataluña, sólo en Cataluña, Pujol ha dejado un agujero de 100.000 millones de pesetas —dice—. Y así, claro, no hay manera de contener el déficit público».



El señor Matutes.

## Primero de mayo en Bilbao

La Unión General de Trabajadores (UGT) concentrará a sus principales líderes en la manifestación reivindicativa que tendrá lugar en Bilbao. Aunque la UGT convocará manifestaciones en todas y cada una de las ciudades españolas y en numerosas localidades industriales y obreras, sus dirigentes quieren que la manifestación convocada en Bilbao tenga especial relevancia.

## Ofertas para Rumasa

Nada menos que 67 ofertas ha recibido la Dirección General de Patrimonio del Estado para la compra de la cadena hotelera de Rumasa, Hotasa. De ellas, 25 son para comprar toda la cadena, mientras que el resto se interesan por hoteles concretos. De las 25 ofertas de compra global, 13 son extranjeras y el resto, 12, españolas.

## Más cárceles

Según las previsiones de la Dirección General de Prisiones, este año se inaugurarán diez nuevas cárceles con capacidad para 5.085 reclusos. Se trata de las

prisiones de Castellón, Monterroso, Puerto de Santa María (segunda fase), Meco II, Badajoz, Daroca (Zaragoza), Almería, Valladolid, Logroño y Orense.

Presentados ya los proyectos y a punto de comenzar las obras se encuentran los nuevos centros penitenciarios de La Roca del Vallés, Sevilla y Avila.

por  
Fraga dice  
que el  
Gobierno  
es una...

Después de enfrentarse con el abad de Montserrat, Manuel Fraga ha seguido su rutilante carrera electoral por Cataluña. Además de explicar el precio de los potajes, que es lo suyo, Fraga va hablando contra el Gobierno. «El Gobierno socialista —dijo la semana pasada— es una mierda, y lo diré hasta en el infierno.»

Hombre, Fraga, para ir al infierno no hacía falta que subiera usted a Montserrat, leche.



El señor Fraga.

LA ESQUINA

El obrero

Aceptemos del capitalismo cuanto concepto útil, manejable y humanitario pueda proporcionarnos. Asumamos la propiedad privada como un bien indiscutible y hasta sagrado, y veamos: el obrero sometido a la ley de la oferta y la demanda. No lo que produce, sino él. El obrero arrojado a la jubilación humillante en lo humano y lo económico cuando ya no es útil. El obrero expulsado al desempleo y sustituida su energía animal e intelectual por máquinas exentas de sentimientos, enfermedades y de gravámenes por el concepto de «solidaridad», es decir, exentas de cuota a la Seguridad Social. El obrero, frustrado, sin empleo, sin hacer y sin posibilidad de hacer. El obrero expuesto a la indigencia o conformado con la miserable protección que a su familia quiera el Estado dispensar.

Aceptemos el capitalismo en su cruda realidad sustitutoria de hombres por máquinas para producir más, competir más, vender más y obtener mayores beneficios con los que engordar el proceso e incrementar la renta del empresario. Aceptemos este lenguaje y veamos cómo, inexorablemente, se producirán *reconversiones* capaces de modificar cualquier lenguaje con el que despojar al obrero de su humana connotación para llamarle «excedente de mano de obra» simplemente.

Aceptemos todo eso, pero no olvidemos que si tal lenguaje y tal juego aceptamos, habremos perdido la perspectiva del primer deber humano como socialistas: el primer deber de todo hombre es para con la clase obrera. No olvidemos tampoco que los trabajadores conocen como la primera y única propiedad privada que poseen son sí mismos, y como tal, la defensa de su propiedad privada puede llevarles hasta las últimas consecuencias.

LUCAS DE LAVAPIES

El señor  
Verstrynge.



Verstrynge ya insulta

Jordi Pujol le ha debido robar algo a Verstrynge. De otro modo no se explica la salva de calificativos que el señorito rubio le ha lanzado al pequeño ex honorable.

Resulta que cuando todos creíamos que Verstrynge estaba muy ocupado en la centralita especial que le puso una empresa próxima al señor Fraga para recoger las llamadas de diversos ciudadanos, víctimas de atracos y robos, pues que no, que Verstrynge andaba preparando calificativos contra Pujol y que entre sus geniales inventos estaba este: «A Pujol le crecerá la nariz como a Pinocho, por mentiroso».

# Sin Cámara

CORRESPONSAL SIN IGUAL

OTRA VEZ LAS  
DOS ESPAÑAS...  
¡BUAAAA...!



"¡DIOS PATRIA,  
FAMILIA, SINDI-  
CATO!"  
"¡TELEVISION ROJA  
AL PAREDÓN!"  
CACAREARON...



LOS SOCIALISTAS  
ESTAN A FAVOR  
DE ANUNCIAR EN  
LA TELE UNA MAR-  
CA DE PRESERVA-  
TIVOS.



Y LOS DEL  
GRUPO POPU-  
LAR SE HAN  
AGARRADO UN  
GLOBO...  
¡NUNCA MEJOR  
DICHÓ!



GLOBO,  
CONDÓN,  
PRESERVATIVO  
O PROFILACTICO...  
¡YA SABEN!



YA SABEN QUE LOS  
SEÑORES DE LA DE-  
RECHA HACEN 'FU' A  
TODO LO QUE HUELE A  
PLANIFICACION

COMO DICEN  
QUE LOS  
HIJOS LOS  
MANDA DIOS...



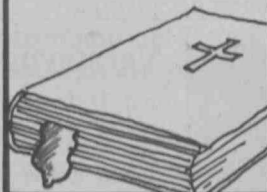
NO CREO QUE  
ESE SEÑOR SE  
PREOCUPE DE  
SUS APETITOS  
CARNALES...



Y MUCHO  
MENOS DE  
SU INTELIGEN-  
TE CONDUCCION...



COMO SI EN  
LA BIBLIA SE  
HICIERAN DIA-  
TRIBAS DEL  
CONDÓN...



ESTA GENTE  
CREE QUE  
LA IGLESIA  
ES COMO EL  
"UN, DOS, TRES..."



SI VACA, VACA.  
SI COCHE, COCHE  
Y SI POLVO,  
NINO.



ES COMO SI SE  
CRUISIERAN A LOS  
GUANTES DE  
BOXEO; PROTESIS  
DE LOS PUNOS.



O AL CIVISMO.  
PROTESIS DE SU  
PROPIA DESVER-  
GUENZA.



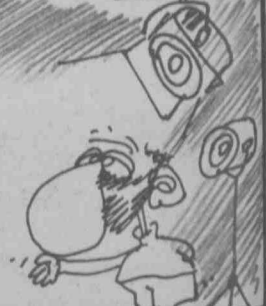
ADEMAS, UNA  
PUBLICIDAD  
INGENUA, COM-  
PLETAMENTE  
DISCRETA...



Juana y Antonio  
tienen a Miguel  
y Beatriz

O SI NO, QUE SAQUEN ELLOS  
OTRO SPOT OPONIENDOSE  
AL USO DEL PRESERVATIVO  
Y QUE DIGA: "JODA SIN CAMARA"

PERO NO  
CREO. SERIA  
HACERME  
PROPAGANDA.



# Las razones de la sociedad

**E**N las conversaciones que viene manteniendo el Partido Socialista con las centrales sindicales, organizaciones patronales y con los demás partidos políticos, los objetivos: superar la crisis económica, resolver el problema del paro, son compartidos por todos los interlocutores; así como la necesidad de la reconversión y de la reindustrialización. Los puntos de vista respectivos difieren lógicamente, según los intereses económicos o políticos que cada uno representa. Pero si no hubiera diferencias en los puntos de vista, tampoco habría lugar para el diálogo. Sin embargo, tal como señalábamos en el editorial anterior, cualesquiera que sean los diversos puntos de vista, las soluciones no pueden ser otras «sino exclusivamente aquellas que corresponden a los datos del problema». De aquí, la ausencia de alternativas viables al programa económico del Partido Socialista y, al mismo tiempo, la coincidencia en la necesidad de crear un clima de confianza, un ambiente favorable a la puesta en práctica de las medidas que se requieren para colocar a la economía española en condiciones de recuperación sostenida.

Ahora bien, si todos los interlocutores tienen sus propias razones, sin duda fundadas en la preocupación por el bienestar de la colectividad, para contribuir a crear ese clima de confianza, la sociedad como tal conjunto de todos los sectores, y esencialmente de todos los ciudadanos, tiene también la suyas para reclamar que se ponga fin a la confusión que supone el que las palabras no correspondan a los actos y que, mientras se expresa conformidad con los objetivos, se lance la duda sobre la eficacia de las acciones que a su realización conducen y se fomente la incertidumbre. En las reuniones celebradas en Ferraz se han dado

pasos significativos para responder a esas razones de la sociedad, se ha avanzado notablemente en los diálogos con vistas al fomento de una concertación, principalmente entre los sindicatos y las organizaciones patronales, así como en la creación de un clima social favorable. Unica forma de llevar a la práctica el programa económico previsto para salvar el bache de la crisis.

## NUEVA ETAPA DE «EL SOCIALISTA»

Con esta entrega cerramos una etapa más de EL SOCIALISTA. Nuestro órgano de expresión ha sufrido muchas transformaciones a lo largo de sus noventa y ocho años de existencia. Unas veces por motivos ajenos, que están ya fijados en la historia de nuestro país, y otras por motivos propios. Con este número terminamos nuestra presentación en forma de revista. Ha sido una etapa rica en experiencias, principalmente proporcionadas por los acontecimientos vividos y que hemos ido reflejando semana a semana en las páginas de nuestra publicación. Queremos agradecer a nuestros lectores la confianza con que nos han honrado y el apoyo sostenido que nos han prestado.

Pero EL SOCIALISTA no desaparece. Comienza una nueva etapa. A partir del 1.º de mayo se publicará en formato tabloide, con una tirada de 180.000 ejemplares que serán distribuidos a todos los militantes del Partido y puestos a la venta en los quioscos. Se va a realizar un intenso esfuerzo de difusión, con el fin de que nuestros militantes, los simpatizantes y todos los lectores interesados puedan conocer los puntos de vista del socialismo español por medio del portavoz que fundara Pablo Iglesias.

# EL SOCIALISTA

**Director en funciones:** Angel Merino.

**Redactor jefe:** Luis D. Alvarez.

**Redacción:** Enrique Gomáriz, Marisol Padilla, Antonio Benito, Eliseo Ferrer, Humberto Forero y María García Villar.

**Asturias:** Ramiro Fernández. **Andalucía:** R. Belmont y Nani Carvajal. **Cataluña:** Ton Orobítg. **Castilla-León:** Jesús Orobón y Angeles Dobarco. **País Valenciano:** V. Aguilar. **Euskadi:** Luciano Rincón.

**Colaboradores:** Félix Grande, Andrés Sorel, Mariano Navarro, Víctor M. Ferreras, Bernardo Díaz Nosty, Norma Dragoe-

vich, Angel Fernández Santos, Arturo Reverter, Ramón Mayrata, María J. Rivera, Julio Martínez, Rafael Serra, Lourdes Grass, Maica Prieto, Juana Salabert, José Manuel Fajardo, Ana Salado, Víctor Claudín, Mercedes G. Martín, José María Moreno, J. Suárez, Sir Cámara, Chumy-Chúmez y Nino Olmeda.

**Archivo y documentación:** Esteban Pulgar. **Fotografía:** Miguel Otero y servicios Cover, EFE, Sygma y Gamma.

**Redacción y administración:** Santa Engracia, 165, Madrid-3. Teléfonos: 233 55 00, 233 55 08; 233 55 09 y 233 67 44.

**Depósito legal:** M. 845-1977

**Distribuye:** Marco Ibérica, S. A. Carretera de Irún, kilómetro 13,35. Madrid-34.

**Gerente:** Felipe González Mota.

**Suscripciones:** Herminio Alonso y María Antonia Portillo.

**Publicidad:** Fernando Munguía.

**Edita:** EL SOCIALISTA, EDITORIAL.

Imprime:



**ALFANTRA**

DITOPHILA GRAFICA

Carretera de Barcelona, Km. 11,200. Madrid-22.



## La campaña en Cataluña

**M**AL se puede disimular que la coincidencia de la campaña electoral en Cataluña con la Semana Santa, con una semana de vacaciones para bastante gente, y con cinco días, de jueves a lunes inclusive, para casi todo el mundo, no es una decisión bien premeditada. Ya se había comentado cuando la Generalitat anunció las fechas. Ahora lo ha denunciado Fraga, a voz en grito, como acostumbra. Fraga agrega a las festividades religiosas la incitación a hacer «puente» desde el sábado 28 de abril hasta el martes 1 de mayo, ambos días también incluidos, con lo cual la suma de días dedicados a la vacación en el medio de la campaña y en su culminación se eleva a nueve. Y si el cálculo no falla, los días de propaganda intensiva se reducen a cuatro. De esto deduce el líder del Grupo Popular que el presidente de la Generalitat confía en la abstención más que en los votos para alcanzar alguna ventaja sobre sus adversarios. Claro es que si se analizan los comportamientos de las capas sociales y sus posibilidades económicas, no serán sólo los conservadores de Fraga quienes prefieran gozar de sus vacaciones y del «puente», en lugar de acudir a los actos electorales y a votar. También los conservadores de Convergencia i Unió pueden sentir la misma tenta-

ción. Pero adelantarse a atribuir a una hipotética abstención el previsto fracaso es «curarse en salud».

### AUNQUE NO SEA VERDAD

El tema suele aparecer con relativa frecuencia en las declaraciones de los políticos nacionalistas, y con otro sentido naturalmente, en las de los políticos de la derecha. El tema es la supuesta intención de efectuar recortes a las autonomías. En esta ocasión ha sido el señor Jordi Pujol quien ha lanzado la especie, conocida según él, «de buena fuente». Y esa especie consiste en un acuerdo, entre el PSOE y AP para modificar el título VIII de la Constitución. Nada más y nada menos. De «falsedad consciente» ha calificado el infundio el presidente del Gobierno, Felipe González. Es una falsedad, pero ahí queda, se habrá dicho a sí mismo el «honorable» Pujol, quien ha insistido en que se va hacia «una situación reductora de las autonomías». Sin duda eso suena bien a los oídos de algunos sectores nacionalistas desconfiados del Gobierno central y sirve para atacar al Partido Socialista Catalán-PSOE, que ha demostrado su nacionalismo con tanto rigor como pueda alardear del suyo el señor Pujol.

Pero lo más serio de esas afirmaciones gratuitas no es su utilización

durante la campaña electoral. Se pronuncian tantas frases inoportunas, que una más no sorprende a nadie. Lo malo de ésta que comentamos es que viene a renovar la especulación de que los órganos de la derecha efectúan regularmente sobre el funcionamiento de las autonomías. Indudablemente, como todo mecanismo que se está montando, el del Estado de las autonomías necesita tiempo de «rodaje» para que se vayan ensamblando todas sus piezas y dinero, sobre todo dinero, el «lubrificante», para que el funcionamiento, sin chirridos ni atascos, sea perfecto. Pero esos órganos de la derecha, que no han perdido la esperanza de reducir el Estado de las autonomías a una mera descentralización administrativa, porque temen que su perfeccionamiento conduzca al sistema semifederal implícito en la Constitución, exultan cada vez que algún dirigente nacionalista, particularmente si es catalán o vasco, les da motivo con sus manifestaciones para renovar sus críticas contra la organización autonómica. Convendría que meditara en esto el señor Pujol, porque sus frases no se quedan encerradas en el ámbito de Cataluña, por muy electoralistas que sean, sino que se difunden y amplifican en el resto de España, precisamente por obra de los enemigos de las autonomías. Y lo mismo puede advertirse al señor Garaicoechea, el presidente de Euskadi. Es decir, lo que acontece, lo que se dice y se hace, en uno cualquiera de los pueblos de España repercute en todos los demás, lo que entraña la necesidad de actuar en cada autonomía, junto con la concepción de los intereses propios, con una visión del conjunto.

### TARRADELLAS, EN LA MONCLOA

Esa visión del conjunto, sin descuidar la atención a lo propio, es la lección que ha dado el honorable Tarradellas. El viejo político catalanista, que regresa a España como presidente de la Generalitat, y a restablecer la Generalitat, y que dio pruebas mientras estuvo al frente del Gobierno de Cataluña de que su concepción de la nacionalidad catalana no se oponía a su concepción de España, sino que son inseparables, invitado por el presidente Felipe González, se reunió a comer con él en la Moncloa el jueves de la semana pasada. Larga conversación que permitió a ambos políticos contrastar sus respectivos puntos de vista sobre los actuales pro-



blemas de España. La entrevista, como explicó el presidente del Gobierno, no debía interpretarse como un acto electoralista. Pero, en las manifestaciones a la prensa de Felipe González, la ocasión sirvió para rechazar rotundamente las frases más arriba comentadas de Jordi Pujol. Por su lado, el honorable Tarradellas, en una entrevista con la televisión, calificó las mencionadas frases de «truco electoralista». ¿Cuándo aprenderán la lección sus discípulos?

## Una posición clara

**P**ARA los que tienen presente la historia de este siglo, las recientes acciones del Gobierno norteamericano contra Nicaragua, sembrando de minas sus puertos, evocan muy dolorosas

circunstancias para las democracias y, sobre todo, para la humanidad. Las acciones han sido explícitamente condenadas por las dos Cámaras de los Estados Unidos. Lógicamente el Gobierno español, que tan eficazmente ha contribuido a las actividades pacifistas del Grupo de Contadora para encontrar soluciones negociadas en la zona conflictiva centroamericana, no podía permanecer en silencio ante esa flagrante violación de las más elementales normas del derecho internacional. El Gobierno español ha presentado una nota verbal de protesta ante la Embajada estadounidense, por el «atentado contra la seguridad del Estado nicaragüense» y porque atenta contra la libertad de navegación y de comercio. Pero la condena de tales actos no se circunscribe al hecho de que con ellos se sabotean las gestiones de paz del Grupo de Contadora y se agudiza la situación bélica de la región. Hay otro aspecto que es preciso tener muy en cuenta: si las democracias occidentales proceden con tal desprecio del derecho internacional y del derecho de los pue-

blos a su autodeterminación, ¿con qué autoridad moral van a condenar violaciones semejantes cometidas por otros países que no pertenecen al mundo occidental? Háganse la pregunta aquellos comentaristas que han evitado detenerse, como si no tuviera importancia, en el hecho denunciado.

Y háganse otra sobre las posibles segundas intenciones de tales actos, a pocos meses de la celebración de las anunciadas elecciones democráticas en Nicaragua. Precisamente la condición puesta por los Estados Unidos para admitir la normalidad democrática del régimen de Managua. Podría suceder que con dichos actos bélicos se intentara impedir el tránsito pacífico hacia la democracia, según los planes del Grupo de Contadora, secundados por Gobiernos europeos y la Internacional Socialista y aceptados por los dirigentes sandinistas. Eso es lo más grave de todo, que cuando un pueblo aspira a incorporarse a los regímenes democráticos se encuentre con que sabotean sus deseos quienes se proclaman adalides de la democracia.

## LA VENTANA

### Los «ruidos» de la información...

**E**L «cuarto poder» sufre una grave crisis, después de años de tránsito en los que su protagonismo adquirió un valor político «institucional», en una España huérfana aún de un Estado democrático. Un protagonismo que el curso de la historia reclama para otros colectivos, hoy encuadrados en las nuevas instituciones, y que algunos sectores profesionales parecen no querer ceder, tal vez incapaces de retomar el noble compromiso, aunque tal vez menos brillante del testimonio veraz de la realidad.

Al amparo de una interpretación caprichosa y egocéntrica de la libertad de expresión, hay quienes se erigen en árbitros de la situación, silenciando, magnificando, alterando los cursos de la comunicación con las audiencias, rompiendo casi siempre aquellas fronteras que separaban la información objetivada de la opinión. Un dato alarmante advierte de la grave crisis: el grado de credibilidad de los periódicos españoles, según una reciente encuesta, está muy por debajo del 20 por 100...

Desde el final de la dictadura, este país ha asistido a procesos difíciles de adecuación institucional. La crítica ha afectado a sectores «intocables», incluidos el Ejército o la Judicatura. Pero nadie ha dicho nada sobre la crisis de objetividad e información al servicio del ciudadano que hoy

se sufre. El más leve rumor, la queja más dulce, se entenderá como asalto a la libertad de expresión, censura o control. La profesión, nuestra querida profesión, se ha automitificado. Mira con exceso la dudosa redondez de su ombligo, descuidando el horizonte natural del ciudadano: su verdadero compromiso profesional.

El problema es de una importancia crucial, por cuanto la manipulación, el rumor, el control privado, subjetivo y caprichoso de la información está introduciendo demasiados «ruidos» en un sistema cuya realidad es bastante más silenciosa. Las audiencias tienen un derecho constitucional a recibir información veraz, que no ya objetivada. Si preocupa la calidad sanitaria de las lentejas, cómo no ha de preocuparnos el «pasto espiritual» de la comunicación, incluido el maná televisivo... En el Reino Unido, cuna de tantas libertades, como en otros países europeos, los lectores, a través de los Consejos de Prensa, de carácter independiente, entienden sobre las falsedades e inexactitudes de periodistas y periódicos, con respeto total a la libertad de *expresión de la verdad*. Tal vez sea el momento de que el lector español adquiere el rango de sus colegas europeos, tome conciencia de su papel como agente en el proceso de la información, que no puede reducirse al de mero comprador.

Por Bernardo Díaz Nosty



**E**L presidente del Gobierno, Felipe González, calificaba positivamente la pasada semana la iniciativa de la Comisión Ejecutiva del PSOE de llamar a capítulo a las fuerzas socioeconómicas y políticas del país. ¿Qué busca el PSOE con los diálogos de Ferraz?, ha sido la pregunta insistente a lo largo de las dos semanas de conversaciones en la sede federal de los socialistas. Y la respuesta parece definitivamente clara: el PSOE busca la concertación, quiere que la concertación entre las fuerzas socioeconómicas se produzca. ¿Por qué? Porque esa es una condición necesaria y casi imprescindible para llevar a buen puerto el programa socialista de Gobierno, en el que obran previsiones de creación de empleo (800.000 puestos de trabajo netos), contención de la inflación (al 8 por 100 este año y al 6,5 en 1985), reducción del déficit público, reforma de la Seguridad Social, saneamiento de la empresa pública, etcétera.

**CONSEGUIR LOS OBJETIVOS**

Mal pueden conseguirse los objetivos de política económica señalados por el ministro Boyer y contemplados en el programa de Gobierno y en su



*El PCE exige que el Gobierno participe en la concertación.*

*El PCE pide que se combata el fraude fiscal y se creen fondos de promoción de empleo*

# Habrá concertación

Según las diversas manifestaciones de Felipe González, Joaquín Almunia y Manuel Chaves por un lado, y de representantes de AP, PDP, UGT, CC. OO. y PCE por otro, existe una necesidad de que se produzca la *concertación* entre las fuerzas sociales para conseguir los objetivos de política económica planteados por el Gobierno. La cuestión es qué se negocia y qué se pretende ofrecer a cambio del esfuerzo de contención salarial que se les pide a los trabajadores a través de los sindicatos.



cuadro macroeconómico cuando la conflictividad social —especialmente aguda en la empresa pública— puede dificultar el saneamiento de la propia empresa pública y la reducción de sus déficit. Pero, al mismo tiempo, mal pueden lograrse los objetivos de contención de la inflación y recapitalización de las empresas para la consiguiente creación de nuevos puestos de trabajo cuando la negociación colectiva en 1984 ha superado en más de un punto las previsiones de incremento salarial señaladas por el Gobierno, y por tanto, puede situar muy por encima del 8 por 100 el crecimiento de la inflación.

**En el último trimestre de 1983 el sector público creó 40.800 puestos de trabajo y el privado destruyó 69.600 empleos**

## ALMUNIA QUIERE PACTO A DOS AÑOS

El ministro de Trabajo, Joaquín Almunia, no ocultaba la pasada semana la necesidad de un «pacto social» para cumplir el programa de Gobierno. «Sería necesario incluso un pacto a dos años y con sacrificios salariales globales medio punto por debajo de los señalados por el Gobierno para este año.» En opinión del ministro de Trabajo, en 1984 se puede perder la oportunidad de generar el empleo previsto porque existe una desviación salarial (del 6,5 por 100 previsto por el Gobierno al 7,5 en la realidad de los convenios hasta ahora negociados), porque la inversión privada está siendo menor de la prevista y porque «el déficit público ha crecido». Aunque los efectos de todas estas realidades pueden ser resueltos positivamente por el incremento de las exportaciones, no se oculta que 1984 va a ser otro año a la baja en lo que a creación de empleo se refiere.

Almunia aportaba en sus declaraciones otro dato significativo. En el último trimestre de 1983 en la única actividad donde se ha creado empleo ha sido en el sector público: administración y empresas públicas. Cuarenta mil ochocientos puestos de trabajo se crearon en el sector público, mientras el privado destruyó 69.600 puestos de trabajo y no creó uno solo.

## HABRA SEGUNDA VUELTA

Con este marco de referencia, las «conversaciones de Ferraz», que tendrán una segunda vuelta con sindicatos y patronal para propiciar la concertación, discurrieron en un tono de cordialidad y buen entendimiento. El entendimiento, claro, se produjo en un solo punto: la concertación es necesaria.

Para Abel Matutes, portavoz de la delegación de AP, «es bueno que se produzca la concertación y se elimine la conflictividad al máximo. El Estado debe reducir el gasto público y liberar fondos para incentivar las inversiones y crear empleo».

AP, que no planteó alternativa alguna al programa económico del Gobierno, insistió sobre todo en la necesidad de reducir el gasto público y dijo que si en 1983 las previsiones del Gobierno se habían cumplido habría sido por un «exceso de suerte».



Representantes del PDP calificaron positivamente el encuentro con el PSOE.



AP pide que se reduzcan los gastos públicos.

La delegación aliancista, en la que figuraba Pedro Schwatz —éste de la UL—, no planteó en ningún momento el «pacto de Estado» que habían reclamado una semana antes.

Por su parte, el PDP valoró positivamente la reunión con el PSOE. José Luis Álvarez Álvarez dijo que su partido había expresado su preocupación por temas sociales que van más

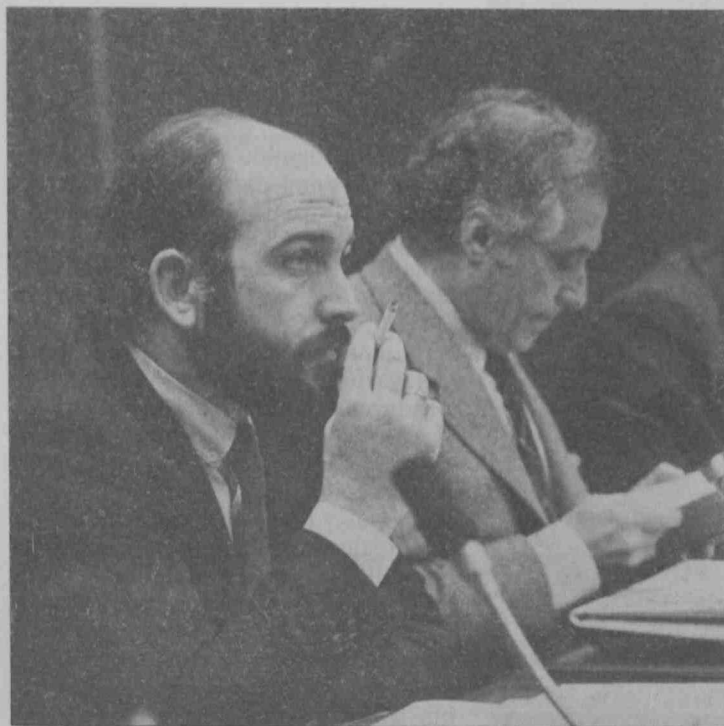
allá del desempleo y se refieren a la renta agraria, la situación de la vivienda, la delincuencia juvenil, etcétera.

#### LOS PLANTEAMIENTOS DEL PCE

La delegación del PCE, encabezada por Nicolás Sartorius y en la que figu-

rabán Claret, Coronas y Francisco Frutos, valoró positivamente también la reunión y pidió «la concertación, pero en serio», es decir, «con la participación del Gobierno». Según Nicolás Sartorius, «el Gobierno debe estar en las negociaciones, porque, si no, si se sigue el planteamiento del PSOE de que negocien únicamente sindicatos y patronos, estaremos ante un acuerdo salarial pero no ante una auténtica concertación».

Nicolás Sartorius dijo también que «el Gobierno centra su estrategia en la reanimación de la inversión privada para crear empleo, y pone al otro lado de la balanza la moderación salarial. Y nosotros decimos que con la moderación salarial no se va a provocar la inversión, sino que es necesario poner en marcha fondos de inversión pública, para lo que pedimos una auténtica profundización en la reforma fiscal». En este sentido, Sartorius insistió en la necesidad de perseguir el fraude fiscal y en utilizar las vías de persecución del fraude, crear puestos de trabajo en el sector público. Actualmente, el fraude fiscal se evalúa en un billón de pesetas al año. Junto a ello existen impuestos prácticamente inéditos, como el de sucesiones, patrimonio e impuesto sobre el valor añadido. Asimismo el PCE pide la reforma del Código Penal para hacer más efectiva la persecución del fraude.



Aquí el único que ha creado empleo ha sido el sector público, dice Joaquín Almunia.



Los testigos y el público, antes de las sesiones.

### Consejo de Guerra contra los coroneles golpistas

# 57 AÑOS PIDE LA ACUSACION

Cincuenta y siete años y un día suman el total de las penas solicitadas para los coroneles y tenientes coroneles golpistas que protagonizaron la intentona de golpe de Estado en octubre de 1982. Los golpistas quisieron imposibilitar el cambio a través de lo que constituyó el último coletazo del sueño fascista.

**A**CUSADOS del delito de conspiración para la rebelión, las penas solicitadas son de quince años de prisión para los coroneles: Luis Muñoz y Jesús Crespo Cuspinera, y de quince años también para el teniente coronel Crespo Cuspinera, hermano del anterior. Para el teniente coronel Juan Fernández Hidalgo, el Ministerio Fiscal ha solicitado la pena de doce años y un día. Juan Castellanos Gómez, jefe de la

Brigada Paracaidista, es quien preside el Consejo de Guerra que juzga a los cuatro encausados por la presunta implicación en el denominado golpe del 27-O de 1982, en vísperas de las elecciones generales en las que el PSOE obtuvo un éxito arrollador. Juan Bautista Sánchez Bilbao, jefe de la División Acorazada que estaba designado para presidir el juicio, abandonó después de que dos de los abogados defensores recusasen su nombramiento.

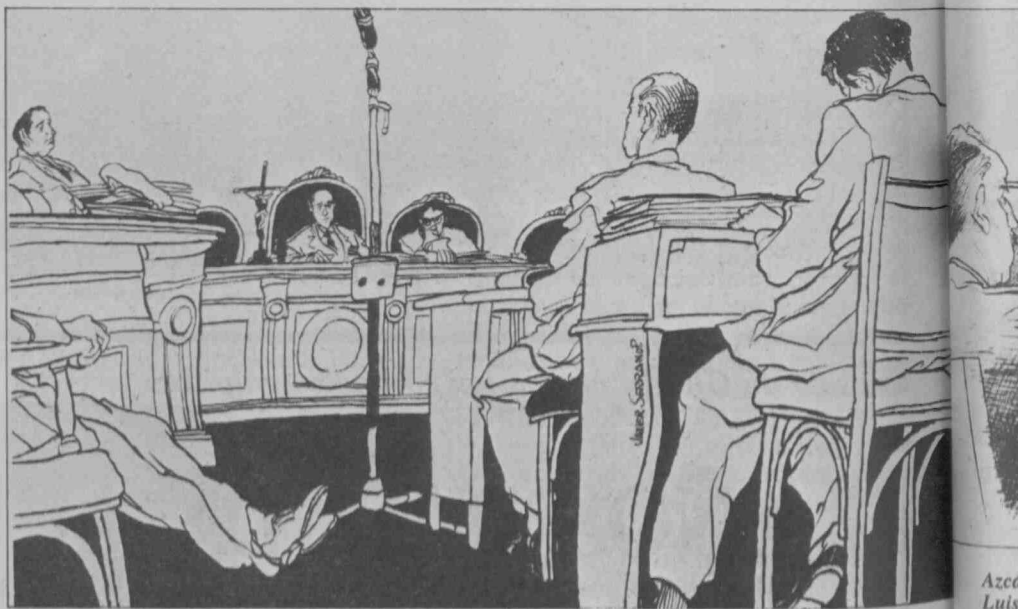
La recusación fue planteada, según comentaron estos abogados, «por razones seriamente fundadas de defecto de imparcialidad, animosidad política y merma de independencia» en la designación de tres integrantes del tribunal. Como prueba de estas afirmaciones, los abogados citaron una información publicada en el diario «El País». Debido a lo cual, al no rechazar esta prueba el juez Juan Gómez Calero, designado especialmente para resolver la recusación, fue citado el

director del periódico. Así daban comienzo las sesiones del consejo que ha de juzgar a los golpistas que intentaron imposibilitar el cambio justo la víspera de la celebración de las elecciones.

## EL PLAN

El plan elaborado por los coroneles golpistas tenía como objeto principal la ocupación de Madrid por tropas sublevadas de la División Acorazada, que tomarían desde los palacios de la Zarzuela y la Moncloa, hasta el control de los aeropuertos, estaciones de ferrocarril y red de comunicaciones. A diferencia del 23-F, los golpistas querían neutralizar, primero, el mando militar y, según se puso de relieve en la primera jornada del Consejo de Guerra, el plan constaría fundamentalmente de los siguientes elementos: los carros de combate bajarían por la Castellana a una media de 60 kilómetros por hora y se distribuirían por las grandes vías colaterales, como Ríos Rosas, María de Molina, Colón, Cibeles, Neptuno, Atocha, etcétera, para posteriormente acceder a los objetivos que el estado mayor golpista debía asignar.

Por su parte, los jefes de la Brigada Paracaidista (BRIPAC) que estuviesen unidos a los sublevados avanzarían por la carretera de Barcelona en dirección a Barajas, formando precisamente un cordón para aislar a la base americana de Torrejón de Ardoz. La progresión por la Castellana hasta el sur de Madrid neutralizaría el edificio de la Junta de Jefes de Estado Mayor (JUJEM) y uno de los puntos neurálgicos de la estructura del Estado, situado en la plaza de la Cibeles, donde se encuentra el Cuartel General del Ejército, el de la Armada y el Palacio de Telecomunicaciones. Cuando el entonces ministro de Defensa Alberto Oliart compareció ante la Diputación Permanente del Congreso de los Diputados para informar de la conspiración puso de relieve que los conjurados estaban dispuestos a sentar plazas de artillería para batir en caso necesario el palacio de la Moncloa, el de la Zarzuela, las sedes de la JUJEM y los cuarteles generales de los tres Ejércitos.



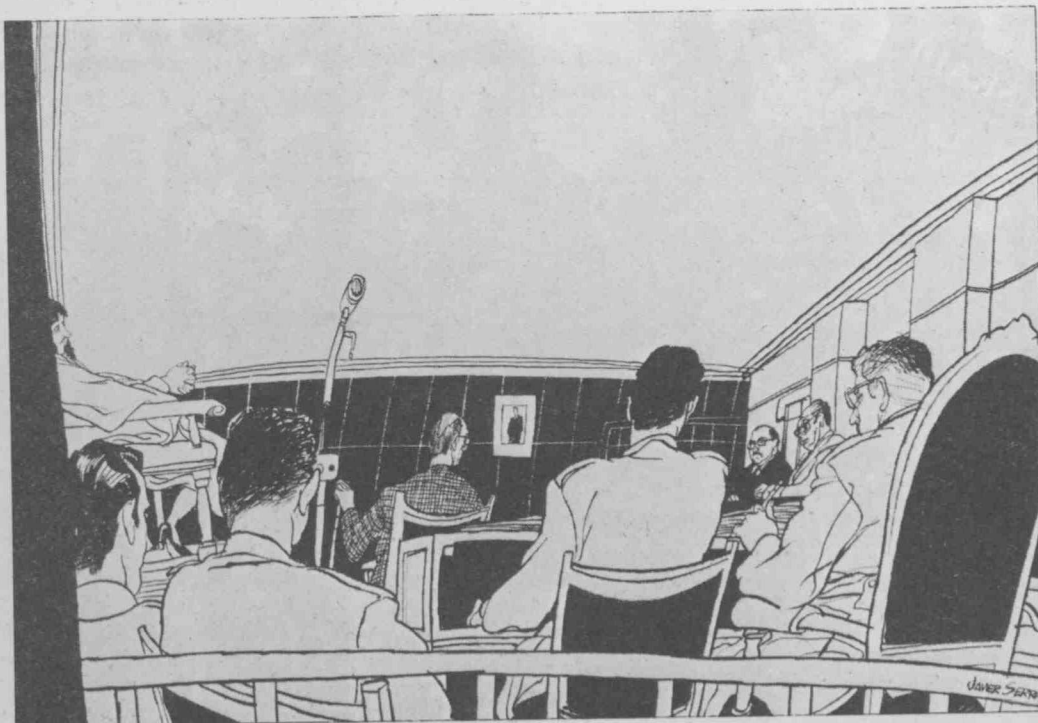
El Congreso de los Diputados, el edificio de la Telefónica, la Dirección de la Seguridad del Estado estaban igualmente en los planes a «neutralizar». Los golpistas tenían previsto arrastrar en su «acción» unidades del regimiento de Villaviciosa número 14 y Wad-Ras número 55 para tomar por la fuerza las instalaciones de Radio Televisión Española y forzar la sublevación del Regimiento de la Red Permanente de Transmisiones.

Según lo previsto, cuando comenzaron a entrar las primeras unidades blindadas en Madrid, los golpistas procederían a desconectar los circui-

tos telefónicos para dejar incomunicada la capital de España con el resto del país y con la red internacional. Como se intentó en el golpe de Estado del 23-F, pretendía obligar al cierre de las emisiones de las emisoras de radio. Únicamente Radio Nacional debía emitir música militar desde sus instalaciones de Prado del Rey.

### «OBEDIENCIA CIEGA»

Destacada fue la tercera jornada de las sesiones del Consejo de



Azcárraga, gobernador militar de Segovia, abandona el estrado tras prestar declaración. Luis Comín, uno de los testigos civiles, con chaqueta a cuadros. Luis Muñoz (2.º a la derecha) responde al fiscal. Los implicados. Lectura del sumario.

Guerra, dedicada a tomar la declaración de los comandos de «obediencia ciega». Ha quedado claro que, según el plan preparado por los golpistas había civiles voluntarios que iban a participar en el «trabajo sucio». Ese trabajo, a realizar a partir de los ocho de la mañana, consistía en hacer desaparecer a personalidades, profesionales y periodistas considerados como «peligrosos».

El primero en comparecer fue José Carlos Echalecu, quien estuvo detenido e incomunicado en aplicación de la Ley Antiterrorista. «Decían que yo formaba parte de los comandos», de-

claró en la sala. José de la Torre Sanz fue el siguiente en comparecer ante el Consejo de Guerra. También detenido en octubre de 1982 y acusado de intentar formar grupos ultras para apoyar el golpe de Estado. José de la Torre, según se puso de relieve, conocía a Juan de Dios Rubio, jefe de la Juventud Nacional Revolucionaria. De la Torre Sanz había empezado los contactos con los golpistas a través de los procesados del 23 de febrero.

Con la presencia del sargento primero Juan Montero, la guardia civil

entró por primera vez en la sala. Montero cumple pena de cárcel en Alcalá de Henares en segunda detención por actividades ultraderechistas. En el 82 se le aplicó la Ley Antiterrorista y le acusaron de supuesta pertenencia a «comandos de obediencia ciega». Por último, prestó declaración Arturo Herráez, que conocía a todos los anteriores y que anteriormente había sido detenido por un asunto de posesión de armas.

Esta fue la comparecencia ante la sala de los ultras que la policía detuvo en octubre de 1982 y que supuestamente formaban parte del plan.



Joaquín Ruiz-Giménez, con Felipe González y Barrionuevo arriba.

## ARREPENTIMIENTO DE ETARRAS, NUEVO PASO HACIA LA PAZ

**E**N un panorama tan oscuro como suele ser el nuestro, la carta de 37 presos de ETA político militar VIII Asamblea, tres de ETA militar y tres miembros de los Comandos Autónomos manifestando su renuncia a la lucha armada, su petición de acogerse a un indulto y su decisión de defender de ahora en adelante las vías democráticas e institucionales, supone una excelente noticia. Además de por el dato en sí mismo, 43 partidarios de la lucha armada que denuncian su inutilidad para resolver los problemas que el País Vasco tiene pendiente, porque tras la disolución de la VII Asamblea son ahora los octavos, disidentes entonces, los que cambian a su vez las metralletas por la participación democrática y, además, se inicia el goteo, aunque todavía lento, de los presos de ETA militar que pier-



Garaicoechea tomó posesión.

den el miedo a reconocer la inútil sangría a que están sometiendo al país.

En su carta señalan que «la convivencia social y la vida política de Euskadi no deben continuar por la vía del deterioro y el enfrentamiento físico dentro del propio Pueblo Vasco. Este es un camino sin salida del que, en la situación política actual, pueden llegar a sacar provecho las fuerzas de la reacción y quienes confían aún en un nuevo golpe de timón dictatorial que solucione el llamado problema vasco. Por el contrario, quienes asumimos este escrito estamos convencidos de que la lucha por la defensa y reivindicación de los legítimos ideales políticos que cada uno pueda tener, pueden hacerse hoy en Euskadi a través de las vías democráticas, sin recurrir nuevamente a las armas». En esta decisión son rotundos: «Queremos dejar firme constancia de nuestra

total o  
ganiz  
chazo  
actuac  
Dec  
rápida  
de qu  
airada  
En  
en la  
chea,  
nió el  
kari,  
prese  
con p  
res de  
a su  
Onain  
Beneg  
prese  
la del  
Se  
lar ib  
lenda  
reces  
el efe  
por lo  
sido  
dente



## «La convivencia social y la vida política de Euskadi no deben continuar por la vía del deterioro y el enfrentamiento físico»

total desvinculación de cualquier organización armada y de nuestro rechazo a la violencia como medio de actuación política».

Decisión que ha sido respondida rápidamente por HB ante el temor de que se inicie la desbandada. Su airada respuesta es una buena señal.

En el camino de la normalización en la vida política vasca, Garaicoechea, reelegido el Parlamento, se reunió el día 11 para que el nuevo lendakari, Carlos Garaicoechea otra vez, presentara su programa de gobierno, con posterior intervención de los líderes de la oposición en orden inverso a su número de escaños, Mario Onaindía, Jaime Mayor Oreja y Txiki Benegas, sin que ningún otro partido presentara candidatura alternativa a la del PNV.

Se rumoreó que la Coalición Popular iba a presentar como candidato a lendakari a Mayor Oreja, pero al parecer los costos en imagen superaban el efecto de poder leer su programa, por lo que renunciaron. No habiendo sido designado Garaicoechea presidente en primera votación, exigía la

mayoría absoluta de la cámara, la elección por mayoría simple le dio la presidencia con los votos de su partido.

En cambio sigue abierta la crisis del PNV en Navarra. Rechazado Monje, el cuarto candidato desde que se inició el debate de investidura, queda la designación automática de Urralburu, a salvo de alguna sorpresa de última hora. Una sorpresa improbable, pues los dirigentes nacionalistas de Navarra cuentan con el respaldo absoluto de sus bases y un cierto beneplácito tácito del propio Garaicoechea.

La crisis de Navarra puede llevar muy lejos al PNV. Se trata, como ya se ha dicho, de poner en discusión la política de alianzas y, en definitiva, la política del partido. Un partido nacionalista, según va obteniendo cotas de soberanía, tiene que responder además a otras opciones políticas y sociales y ésta no sería así más que la primera de las crisis a plantearse a medida que la responsabilidad gubernamental del PNV aumente, pese a las declaraciones de Arzallus de que

«somos simplemente un partido patriota, que si tiene que ir por la derecha, va, y si tiene que ir por la izquierda, irá». Afirmación a la que ha respondido Mario Onaindía diciendo en la sesión de investidura del parlamento vasco que es la filosofía de Fray Gerundio de Campazas: «Todo es bueno para el convento».

Los nacionalistas navarros, que siguen obstinados en no favorecer a la derecha, por lo menos si ellos no forman parte del gobierno, creen que no va a haber sanciones, pese a que ya se habla de una posible destitución del Nappar Buru Batzar, que sería sustituido por una comisión gestora. La autonomía de los navarros ha resultado excesiva para los demás nacionalistas, y uno de los dirigentes del partido en Vizcaya ha declarado que Navarra «es la región con menos militantes y con más liberados y donde más se ha invertido para potenciar el partido y, sin embargo, en los resultados electorales han tenido cada vez menor número de votos».

L. R.

### PUNTO DE VISTA

## EL PROGRAMA

**L**A emisión, en Francia, de un programa de televisión en el que se magnificaba a ETA y apenas se dejó hablar a quienes tenían algo que decir en contra ha originado tantas mareas de indignación como de sorpresa. A mí me gustaría abordarlo con cierta frialdad porque con distancia se observan mejor los juegos de un realizador francés al que me imagino como un revolucionario confortable que no lleva su cartesiana exaltación más que a proponer un cambio radical en todo aquello que no le afecte directamente. No es un retrato gratuito, es el resultado de un izquierdismo que he conocido muy bien en París, donde no les encarcelaban nunca, cuando nos reñían a nosotros, que sorteábamos enormes condenas de exilios desmesurados, porque no hacíamos lo suficiente. El realizador francés quiere salvar Euskadi del tercermundismo en el que dice que nos tiene el Gobierno de Madrid. Obsérvese que todavía no ha habido un programa similar sobre Bretaña, que es bastante más tercermundista que Euskadi según los baremos habituales con que eso se mide, o a Córcega, que por ahí debe andarle a Bretaña, y sobre el trato que muchos africanos reciben todavía de algunos franceses. Quiero aclarar, porque es importante en este regreso nervioso

al 2 de mayo de muchos ciudadanos españoles, que yo no soy antifrancés, que he vivido allí y nunca me he sentido discriminado, que me gusta Francia físicamente hablando y que me siento bastante influido por su cultura. Pero también conozco a muchos «libertadores» permanentes de pueblos ajenos que jamás consultan con ellos para saber si necesitan liberarse.

Porque el programa es tan burdo que nada tiene que ver con la realidad. Porque el programa es más cabaret que tragedia, cuando lo nuestro tiene mucho de dramático. Porque no han dejado hablar a quienes hubieran podido negar con datos un montaje tan exageradamente «español» de sangre melodrama. Un programa en el que algunos de los intérpretes bastaba con hacerles un par de preguntas para derrumbarles el tinglado. Cuando el director de un periódico radical dice que para muchos todo está como en tiempos de Franco había que preguntarle: ¿Eso lo dices tú desde el interior de Euskadi y tras verse en la televisión sigues ahí, y en libertad y con el periódico abierto y dirigiéndolo tu mismo? ¿Así crees tú que era el franquismo? Pues entonces lo viviste desde la ignorancia o en la colaboración.

LUCIANO RINCON



Por Luciano Rincón

*Miguel Oliver, secretario general de pesca*

## «Tenemos que recuperar los caladeros propios»

Recuperar las pesquerías nacionales, implantar el plan de cultivos marinos y seguir negociando en la busca de nuevos caladeros, tanto dentro de las aguas de la Comunidad Económica Europea como en terceros países, son los objetivos que la Dirección General de Pesca tiene planteados y que explica en esta entrevista Miguel Oliver.



**C**UAL es el panorama actual del sector pesquero español?

—El problema pesquero debe contemplarse, en mi opinión, desde cuatro variantes distintas. La primera se refiere a la pesca que se realiza en nuestras aguas, y sobre la que ya este año hemos dispuesto una serie de órdenes ministeriales para regular los sistemas de captura, palangres, volandas y demás. A fines de año salió el decreto de reforma, renovación y adaptación de la flota comprendida entre las 20 y 150 toneladas. Esta flota es prácticamente la que pesca en nuestras aguas, y en la que se intentan introducir elementos de modernización y adaptación a las características de nuestras pesquerías, pesquerías que se intentan recuperar como consecuencia de una mejor ordenación del sector. Al mismo tiempo pretendemos distribuir la flota en función de artes y en función de pesquerías, ajustando a cada zona la capacidad extractiva que de hecho puede soportar. Una vertiente muy ligada a ésta es el desarrollo de los cultivos marinos, aprovechando las condiciones naturales de nuestro litoral tanto desde el punto de vista climatológico como desde el punto de vista oceanográfico, y que, además, permitirá atenuar los efectos de la adaptación de las artes de pesca a la pesquería nacional. Las otras dos variantes del sector se refieren a las pesquerías fuera de nuestras aguas. Por un lado está la pesca de fresco, en aguas de la Comunidad, de Portugal, de Marruecos y de Mauritania. Estas pesquerías requieren también una adaptación de la flota a su capacidad productiva y a las condiciones que los distintos países en cuyas aguas pescamos van estableciendo en función de su desarrollo (los del sur) y en función de la recuperación de la pesquería (los del nor-



*Para Miguel Oliver no es cierto que nuestro sector pesquero esté en mala situación.*

te). Finalmente está la pesca de buques congeladores. Aquí es donde menos problemas se plantean, aunque se necesita también una modernización y adaptación de la flota en cuanto a sistemas de pesca y demás. En el momento actual hay acuerdos con una veintena de países para la distribución de pesquerías. Tenemos una flota atunera que va a iniciar sus capturas en el Indico y con lo que complementará su acción pesquera del Atlántico, especialmente del Golfo de Guinea. En cuanto a los congeladores de cefalópodos también se distribuyen por toda una serie de pesquerías: de pulpo en las áreas del Sahara y de Mauritania, de calamares en las áreas de Namibia, Boston y demás. Después contamos con una importante flota bacaladera que actúa en los mares del Norte, y, finalmente, los marisqueros, que actúan en Angola, Mozambique, Guinea, Conacri...

—¿No es cierto que la flota de bajura está en mala situación porque de hecho ha crecido más de lo que puede crecer en relación con la reproducción biológica de las propias pesquerías?

—La flota de bajura ha tenido una evolución y un desarrollo que en algunas características ha pasado a es-

tados de sobrepesca, que hay que corregir con disposiciones y con renovación de la flota. Y en estas correcciones está el evitar que se pesque el mal denominado «chanquete», que es un conjunto de especies pequeñas que podrían potenciar enormemente las pesquerías del sur. La idea nuestra es que los «bolicheros» pasen a transformarse en transmeleros principales. ¿Pero qué ocurre? Pues que tiene que pasar un período de tiempo para que la pesquería se recupere.

—¿Muy grande?

—No, no muy grande. Un año sin incidir sobre las crías provocaría una recuperación de los caladeros y convertiría en rentables estos transmeleros que incluso se podrían incrementar probablemente.

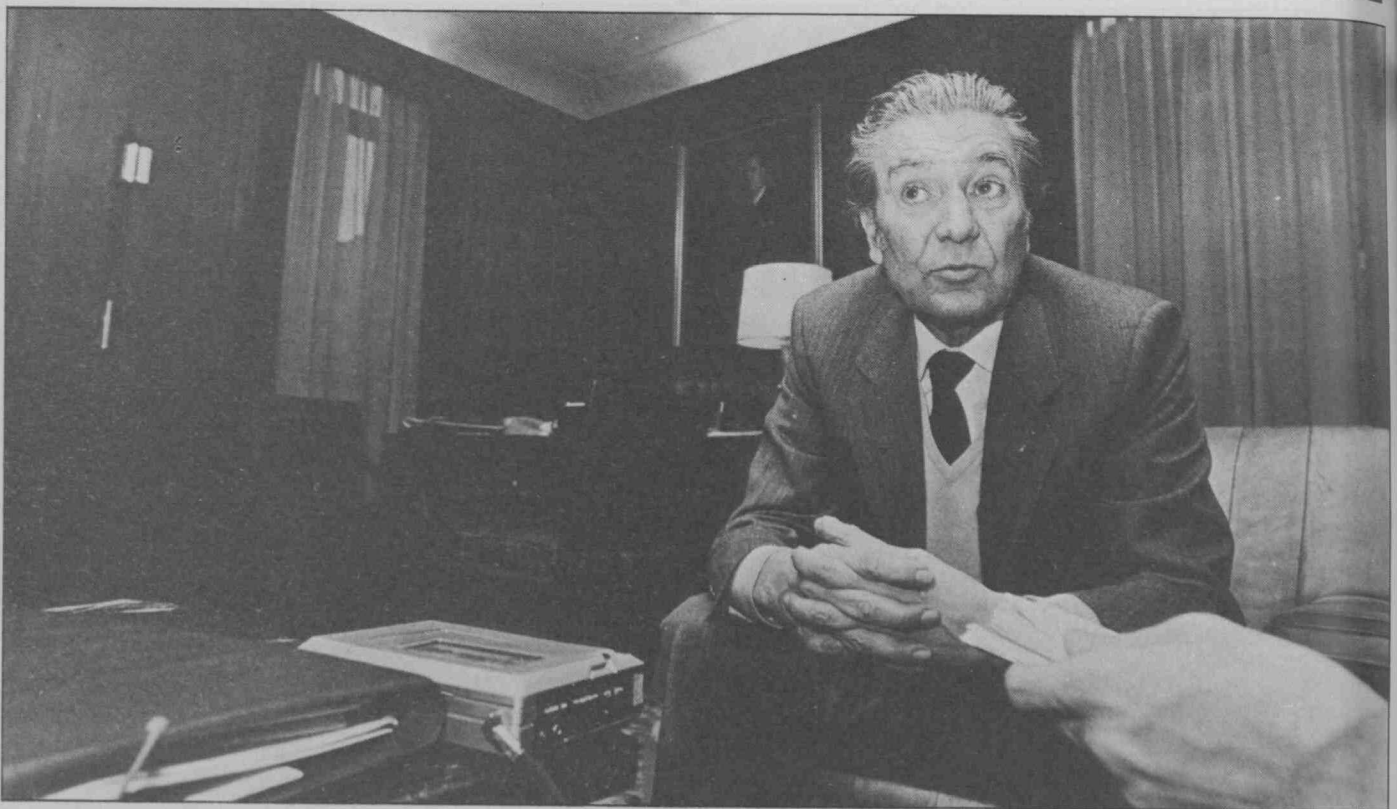
—¿Está dispuesta la Administración a ayudar a estos pescadores del sur para que realmente la recuperación de los caladeros nacionales sea posible?

—Bueno, de hecho hemos tenido ya una reunión para estudiar el asunto, y por nuestra parte estamos dispuestos a proporcionar las ayudas que sean necesarias para la transformación de la flota.

—¿Y a controlar esas ayudas?

—Naturalmente. De hecho el primer paso cualitativo que estamos dando consiste en poner al día el censo de la flota pesquera española. Este es un punto fundamental. Es necesario saber exactamente qué flota tenemos y qué es lo que hace esta flota. Y con el censo que estamos actualizando tenemos que ordenar toda la pesquería nacional ayudando a las transformaciones para que se pueda pasar de un arte a otro, para que los buques que son antieconómicos por tener motores anticuados y de gran consumo pasen a motores y dispositivos mucho más rentables y, en fin, para adaptar toda la flota a lo que debe ser la recuperación de nuestros caladeros.

—En las pesquerías fuera de nuestras aguas varios temas pesan sobre el sector. Primero: parece que los dineros que se han dado por la Administración en forma de créditos para la reconversión de mallas y artes no se han empleado —parece— en su finalidad específica, y flota en el ambiente el hecho de que los apresamientos de barcos españoles resultan más rentables para los patrones que el cumplimiento de las normativas y tratados con los países en cuyas aguas se pesca.



«No tenemos pesquerías potentes y nos vemos obligados a pescar en aguas de otros países. A cambio, debemos aportar tecnología al mercado.»

—Yo creo que la flota pesquera española se está adaptando cada vez más a las circunstancias y para esto la Administración está dispuesta a prestar su ayuda. Pero no hay duda de que nuestra flota tiene que respetar los reglamentos, las leyes y las disposiciones que los distintos países tienen. Si no utilizamos las mallas reglamentarias, si no nos atenemos a las leyes que están en vigor en los distintos países, estamos incumpliendo las condiciones del acuerdo. Esto es perjudicial para nuestra imagen, para futuros acuerdos y para los mismos pescadores. Y si verdaderamente hiciesen esto —que yo no afirmo que lo hagan—, los apresamientos serían lógicos. Yo espero de nuestros pescadores que cada día más estén adaptados a las circunstancias y al cumplimiento de las disposiciones y de los acuerdos que el Estado firma con otros países. Esto es fundamental.

—¿En qué condiciones se va a plantear el ingreso español en la CEE en materia pesquera?

—El Gobierno español aún no ha recibido el documento de negociación pesquera para la integración en la CEE. Cuando la Comunidad remita el documento pesquero, que será a finales de abril posiblemente, se iniciarán las negociaciones finales. El

**La Administración está dispuesta a prestar ayuda para que la flota pesquera se adapte cada vez más a las circunstancias de nuestras propias pesquerías**

**Nuestra flota tiene que respetar los reglamentos, las leyes y las disposiciones que los distintos países imponen para proteger sus caladeros**

documento que la Comunidad va a remitir es una consecuencia de las conversaciones que se han ido teniendo para la integración pesquera, en las cuales nosotros hemos aportado datos, hemos ido describiendo nuestra capacidad pesquera, nuestras necesidades, etcétera. Una vez que la Comunidad tiene política pesquera, a la vista de nuestras necesidades y de nuestra estructura pesquera, nos enviará el documento de negociación, sobre el que se irán ajustando puntos en un proceso negociador del que sal-

drá el documento final de integración pesquera. Después, en el conjunto global de la negociación se tomará la decisión de integración.

—De momento se tiene la impresión de que nos están ganando el terreno determinados países de la Comunidad, Francia entre ellos, que han incrementado sensiblemente su nivel de exportaciones de pescado hacia el mercado español. Francia exportó 17.424 toneladas de pescado hacia el mercado español. ¿Qué representa realmente este fenómeno en el conjunto del sector pesquero?

—Bueno, el juego de importaciones y exportaciones en los distintos países no tiene nada que ver con la situación de nuestro sector pesquero. España tiene que jugar siempre en la negociación de caladeros con el acceso a nuestro mercado y con el intercambio de recursos. Nosotros no tenemos pesquerías potentes y tenemos que pescar en los recursos de otros países. Con países en desarrollo las contrapartidas nuestras son ayudas a formación de personal, a su desarrollo pesquero y al desarrollo general del país. Y, en cambio, con otros países ya desarrollados, la contrapartida es nuestro mercado; usted tiene acceso a mi mercado en cuanto me dé acceso a sus pesquerías.

# LA CAMPAÑA SE CALDEA

La definitiva bipolarización de las fuerzas políticas, el problema de la abstención y la necesidad de explicar los programas de gobierno son tres cuestiones de latente impacto cara a las elecciones al Parlamento catalán. Raimon Obiols considera que, además de CiU, los socialistas deberán luchar con todas sus fuerzas para que haya el menor índice de abstención posible.

**L**A campaña se desarrolla dentro de los cauces previstos pero el nerviosismo de algunos partidos es cada vez más notable.

La atención de los medios de comunicación, de los círculos de opinión, así como del pueblo en general se centra en dos fuerzas políticas de talante muy diferente: el Partit dels Socialistes Catalans y Convergència i Unió.

## MALA POLITICA ECONOMICA

A CiU se le critica la política de abales, denunciada por los socialistas, de la que han salido beneficiados círculos de familiares muy próximos al presidente Pujol; así también se le critica la organización partidista de la institución en beneficio privado, la poca representatividad de todos los habitantes de Cataluña y el abuso de la aparición de la figura del candidato convergente en casi todos los medios de comunicación. Al mismo tiempo, en lo que se refiere al análisis del gobierno de la Generalitat en estos últimos cuatro años, se critica el concepto que han utilizado los miembros de CiU de Cataluña. A este respecto se pueden comentar algunas frases de Raimon Obiols.

El candidato socialista dice que: «Se han llenado la boca con la palabra Cataluña, pero Cataluña somos todos», frase que sirve de resumen para ver qué concepto ha tenido el gobierno de Pujol, que sirve para comprobar que la política económica ha ido mal enfocada, que las zonas más industriales de Cataluña en las que el paro y la crisis hacen mella, no han recibido la ayuda merecida; que se han defendido los intereses de una parte del país, «castigando y haciendo pagar penitencia» —en palabras de Obiols— «a aquellos que en las elecciones de 1980 votaron a la izquierda».



Raimon Obiols.

## La política económica de Pujol ha favorecido a familiares y amiguetes

### CONTRASTES TERRITORIALES

En Barcelona y sus alrededores se concentra más del 70 por 100 de la población de Cataluña. El presupuesto de más de 300.000 millones de pesetas que ha administrado el gobierno Pujol se ha repartido de diferente manera; un ejemplo de ello puede ser el Vallés Oriental, donde vive más del 4 por 100 de la población de Cataluña y que, en cambio, sólo ha recibido dos puntos del total presupuestario, contrastado con las comarcas en que la crisis no se padece tan profundamente y que han recibido un elevado porcentaje de ese presupuesto. En este sentido cabe señalar la propuesta socialista de que en zonas muy castigadas por la crisis y el paro, como es el caso del Bajo Llobregat, en que el 20 por 100 de la población activa se encuentra en paro, sean declaradas comarcas «de urgente reindustrialización».

### ATAQUES AL GOBIERNO CENTRAL

En lo que se refiere a la campaña, CiU ha adoptado una idea que intenta llevar a la práctica siempre que tiene ocasión: en lugar de hacer un análisis de la tarea de gobierno en estos cuatro años, se critica todo el programa socialista del Gobierno del Estado para este cuatrienio; con ello se intenta difuminar la responsabilidad y culpar de todo lo malo al Gobierno de Madrid. Táctica ésta muy sui géneris, si tenemos en cuenta que el Gobierno central tan sólo hace 18 meses que ha tomado posesión y que muchas de las transferencias hace tiempo que están en manos del gobierno de la Generalitat.

Tanto los dirigentes convergentes como los otros de la derecha han lanzado la acusación que, de ganar los socialistas, hay un pacto secreto entre éstos y CiU o AP, según sea el partido

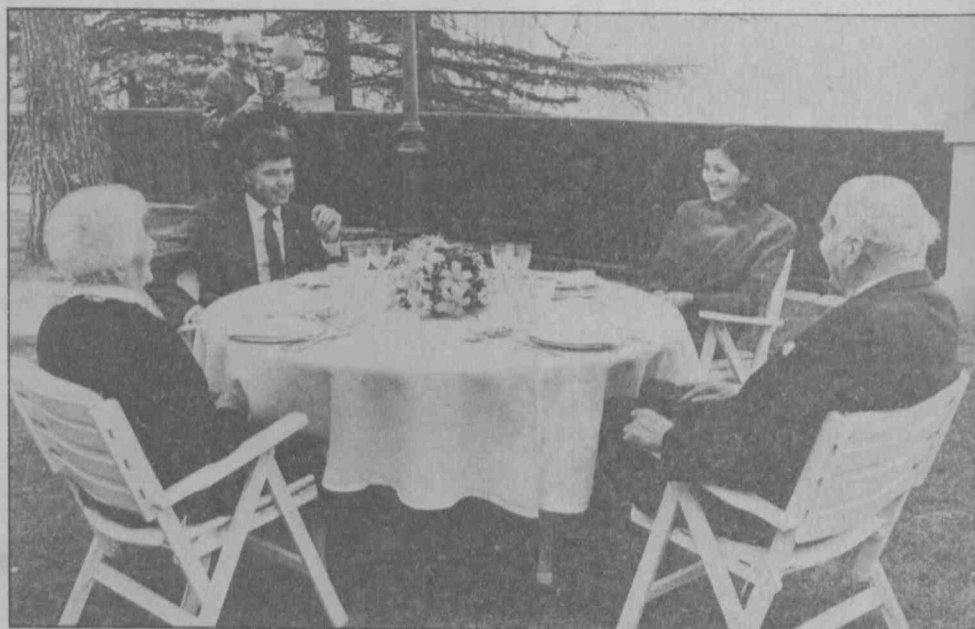
que acusa. Sobre este tema, tanto Obiols como el resto de los dirigentes socialistas comentan que el PSC-PSOE es, por naturaleza, un enemigo de la derecha, «que un partido de trabajadores no se unirá ni pactará con la derecha». Pero la táctica convergente parece ser la misma, desde el momento en que, según comentaba un dirigente socialista, «los amigos, que no partido, de Miguel Roca, sabemos a quién votaron en las Baleares».

### CONTRA OBIOLS

En todo esto ya se remarcan unos ataques salidos de tono por parte de la derecha. Esta, que no puede atacar a la personalidad de Raimon Obiols, su trayectoria política o su honestidad, ha intentado por medio de la «mentira y el engaño» ocupar y manipular las opiniones. Los veinticinco años de lucha por la democracia, por la autonomía, por el socialismo y por los trabajadores que ha vivido Raimon Obiols, las fuerzas conservadoras quieren que permanezcan escondidos, temerosos de que esta premisa les sea contraria. Lluís Armet, candidato número dos por Barcelona, comenta que «estas personas se llenan la boca con la palabra Cataluña, pero quien de verdad la ha defendido hemos sido los trabajadores». También comenta que estaría bien conocer dónde estaban muchos de los actuales dirigentes políticos de la derecha en las épocas más difíciles.

En definitiva, lo que se desprende de los actos, de las pancartas y de la labor realizada es que los partidos de la derecha han tenido una voluntad de crear animadversión, por parte de los trabajadores, hacia una institución personificada en un partido y en una persona. Con ello intenta que, cuando menos, las capas populares no se sientan inmiscuidos en una institución, que es cosa de todos y cuyo futuro pasa porque todos los ciudadanos de Cataluña se sientan representados, «vean al frente de la Generalitat a un presidente de todos y en el Parlament de Cataluña a sus representantes, escogidos por el voto».

TON OROBITG



**FELIPE CON TARRADELLAS.**—El presidente del Gobierno, Felipe González, recibió la pasada semana en su despacho de la Moncloa al ex presidente de la Generalitat catalana, Josep Tarradellas. Acompañados por sus esposas, almorzaron y departieron en el jardín de La Moncloa

A punto de discutirse la ley de Régimen Local en debate de totalidad por el Pleno del Congreso de los Diputados, EL SOCIALISTA ofrece una amplia panorámica de la situación económico-financiera de los municipios españoles.

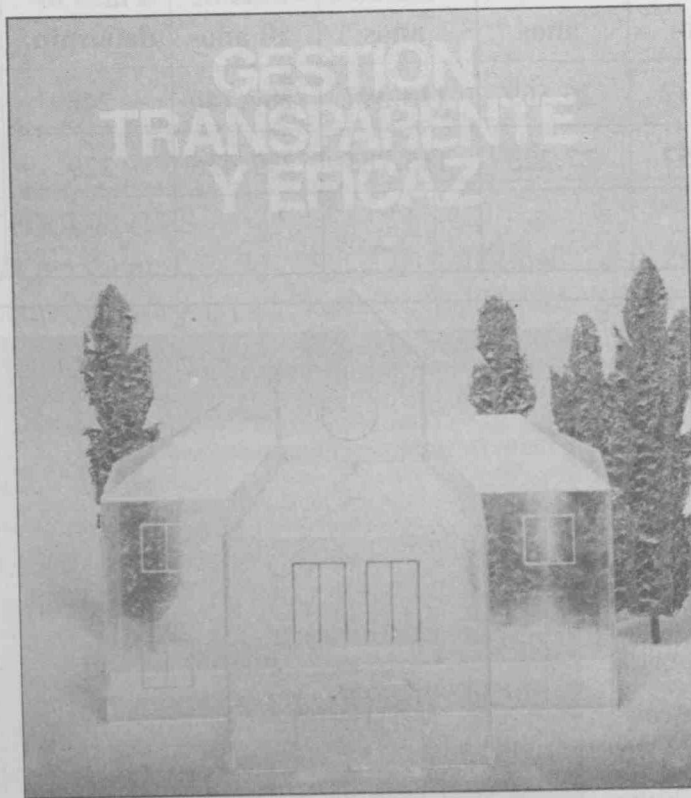
**L**A evolución de los presupuestos ordinarios municipales en el año 1983 ha estado marcada por una actitud de moderación y realismo, en que por vez primera en muchos años la mayoría de los Ayuntamientos han podido formular unos presupuestos nivelados realmente.

El crecimiento ha sido de un 13,6 por 100 respecto de los de 1982, si bien en este moderado crecimiento hay que contar la influencia de la absorción por el Estado de la mitad de los débitos de las Corporaciones locales con el Banco de Crédito Local por los créditos concedidos para financiar los presupuestos extraordinarios de liquidación de deudas anteriores a 1980 (el otro 50 por 100 había sido asumido ya por el Gobierno anterior) y ello es el motivo de que se hayan reducido los gastos de Amortización de Créditos (variación de pasivos financieros) a pesar de la tendencia de los costes financieros.

#### ELEVADOS INTERESES

En efecto, los elevados intereses del crédito y los excesivamente cortos plazos de amortización afectan a los Ayuntamientos del mismo modo que inciden en los costes de las empresas y ello unido a la política de inversiones acometida en años anteriores dio lugar a que —pese a las deudas asumidas por el Estado— la carga por intereses haya sido el capítulo de gastos que más crece (dejando aparte el de transferencias corrientes, que tiene que ver con las aportaciones a empresas municipales que en años anteriores no se consignaban en el presupuesto ante la imposibilidad real de nivelarlo).

Las cifras de inversión se reducen en el presupuesto, ordinario de 1983,



#### Situación económica de los Ayuntamientos

## Los dineros municipales

aunque éstas no son significativas, porque generalmente la inversión se incluye en los presupuestos de inversión, de la que no se ha ofrecido información.

En cualquier caso, las elecciones municipales supusieron una pausa en la iniciación de nuevos proyectos, que se ha dejado para los nuevos Ayuntamientos para concentrar la actividad en la conclusión de los iniciados anteriormente.

En los ingresos municipales es de

destacar el moderado crecimiento de los ingresos fiscales. Son las transferencias del Estado, como consecuencia de que la participación en los impuestos del Estado (en los no cedibles a Comunidades Autónomas) ha pasado en los Presupuestos Generales de 1983 del 7 al 8 por 100 de los mismos, aparte del crecimiento que experimentaba la recaudación del Estado por tales tributos.

No ha sido pues el incremento de la fiscalidad local la característica de los presupuestos de 1983, en que los Ayuntamientos han realizado también una política de ajuste. Será ya en el Presupuesto de 1984 cuando, una vez que las transferencias del Estado experimenten un retoque reduciendo su porcentaje de participación al 7,24 por 100 de los impuestos del Estado, los Ayuntamientos se verán obligados a realizar incrementos en su fiscalidad a base de elevar los tipos de las Contribuciones territoriales o establecer el recargo en el IRPF, según autoriza la ley de Medidas Urgentes de Saneamiento.

#### CREDITO LOCAL, ENDEUDAMIENTO

Las cifras comparativas del endeudamiento local, por créditos, préstamos y emisiones en millones de pesetas, y referidos comparativamente a los meses de diciembre de 1982 y 1983, son las que aparecen en el siguiente cuadro en el que aparecen deducidas las deudas asumidas por el Estado por financiación de los presupuestos de liquidación de deudas (que importaban 124.008 millones de pesetas de capital vivo a diciembre de 1983), el cuadro resultante es el siguiente:

Estas deudas se refieren no sólo a la totalidad de los Ayuntamientos si-

## CREDITO Y PRESTAMOS BANCARIOS

	Menos 1 año	1 a 5 años	5 a 10 años	Más de 10 años	Plazo indetermin.	Emisiones	TOTAL
Diciembre 82	28.412	26.569	113.397	287.740	246	88.007	544.371
Diciembre 83	51.557	27.223	115.785	297.415	229	130.861	623.078
Incremento 1983							75.699

no también a las Diputaciones y demás corporaciones locales, por lo que no puede compararse con las cifras de presupuestos de los cuadros anteriores.

### SANEAMIENTO DE CORPORACIONES LOCALES

A fecha de 12 de abril de 1984 las Entidades Locales que habían solicitado acogerse a la ley eran 288.

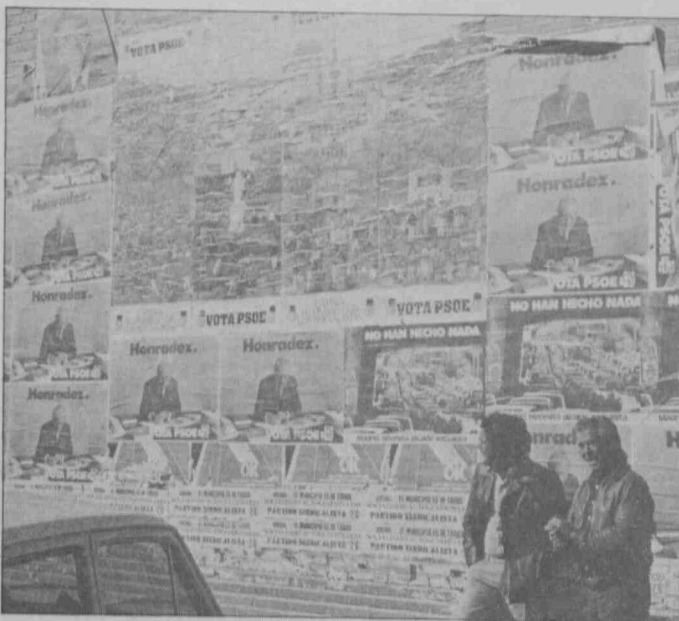
De ellas, sólo 250 habían presentado documentación determinando una cifra del déficit propuesto de 137.566,3 millones de pesetas. Entra las mismas Madrid y Barcelona propusieron una cifra de déficit de 93.000 millones de pesetas.

Había otras 38 corporaciones que solicitaron sin presentar documentación.

### 69.000 ESPAÑOLES SON CONCEJALES

4.—Cuántos concejales y de qué partidos. Los 68.945 concejales pertenecen a los siguientes partidos.

	CONCEJALES
PSOE .....	23.657
Grupo Popular .....	21.190
PCE .....	2.564
CDS .....	1.197
Independientes .....	9.985
Partido Nacionalista Vasco .....	1.303
CiU .....	3.254
Partidos regionalistas .....	2.796
Partidos nacionalistas .....	842
Otros .....	1.730
Gestores .....	364
Sin datos .....	63



La corrupción sistemática en el anterior régimen hizo que la base de la campaña municipal de 1979 fuera la gestión económica.



La utilización correcta de los dineros municipales es uno de los objetivos básicos de los alcaldes.



## EVOLUCION DE LOS PRESUPUESTOS ORDINARIOS DE LOS MUNICIPIOS DE MAS DE 20.000 HABITANTES

(En millones de pesetas)

### GASTOS

	1982	1983	Incremento %
<b>A. OPERACIONES CORRIENTES</b>			
1. Remunerac. del personal .....	182.649	211.193	15,63
2. Comp. bienes corr. y ser. ....	121.852	139.105	14,16
3. Intereses .....	30.270	36.205	19,61
4. Transfer. corrientes .....	23.092	30.067	30,21
<b>B. OPERACIONES DE CAPITAL</b>			
6. Inversiones reales .....	9.895	8.275	-16,37
7. Transfer. de capital .....	10.720	8.015	-25,23
8. Variac. activos financ. ....	1.547	1.652	6,81
9. Variac. pasivos financ. ....	17.078	16.646	-2,53
<b>TOTAL GASTOS .....</b>	<b>397.106</b>	<b>451.163</b>	<b>13,61</b>

### INGRESOS

	1982	1983	Incremento %
<b>A. OPERACIONES CORRIENTES</b>			
1. Impuestos directos .....	117.558	124.518	5,92
1.1 Sobre la renta .....	87.651	91.149	3,99
1.2 Sobre el capital .....	22.885	26.081	13,97
2. Impuestos indirectos .....	26.652	29.947	12,36
3. Tasas y otros ingresos .....	102.022	107.986	5,85
4. Transfer. corrientes .....	135.842	172.288	26,83
5. Ingresos patrimoniales .....	7.222	8.757	21,25
<b>B. OPERACIONES DE CAPITAL</b>			
6. Enajen. invers. reales .....	269	581	115,49
7. Transfer. de capital .....	1.589	2.370	49,10
8. Variac. activos financ. ....	1.631	1.599	-1,99
9. Variac. pasivos financ. ....	4.325	3.166	-26,79
<b>TOTAL INGRESOS .....</b>	<b>397.115</b>	<b>451.215</b>	<b>13,62</b>

Fuente: Ministerio de Administración Territorial. Dirección General de Cooperación Local.

# Coca-Cola

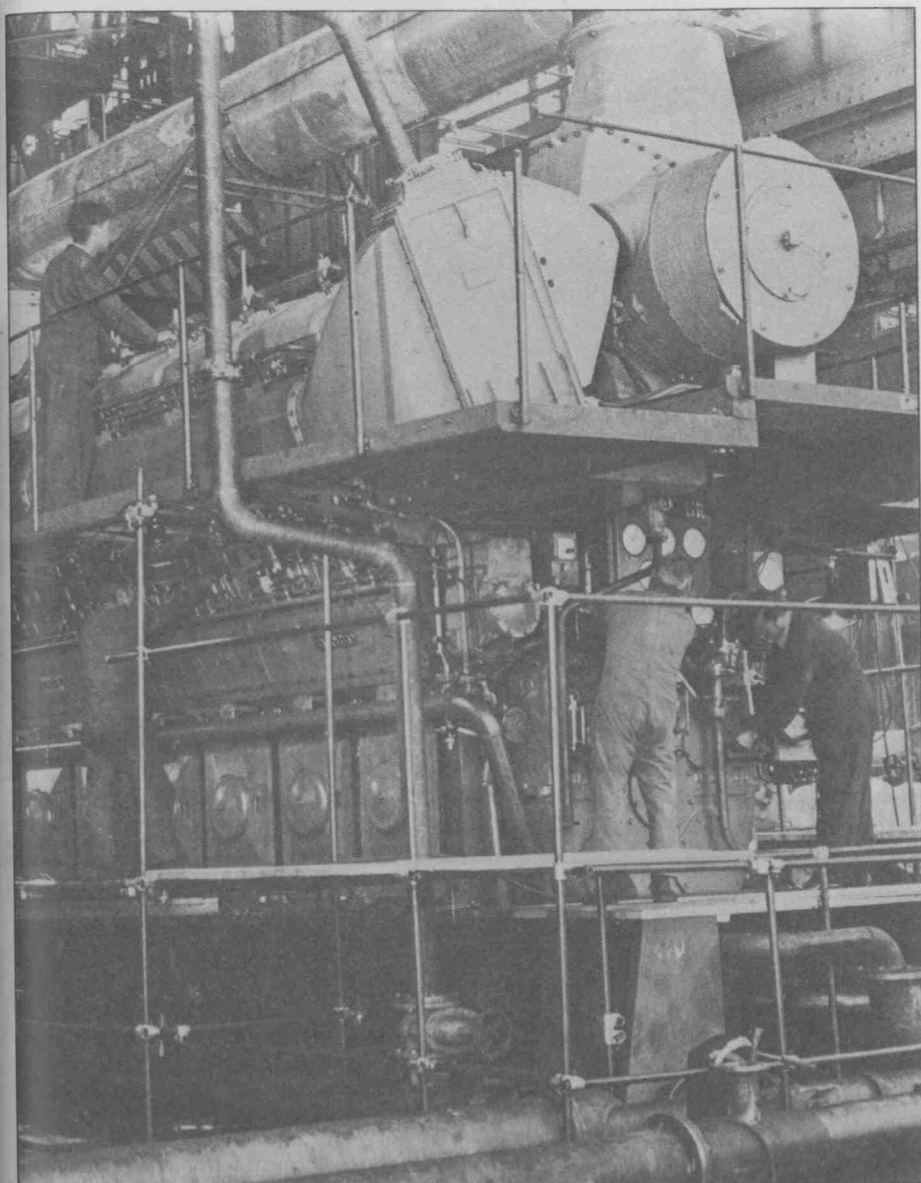


**¡Sabor único!**

**¡Coca-Cola es así!**



Las  
tecn  
  
I  
I  
  
El  
an  
qu  
inc  
El  
tec  
Po  
re  
El



Las instalaciones de los astilleros deben adaptarse a la nueva situación económica y tecnológica mundial.

# LOS PLANES INDUSTRIALES

El ministro de Industria y Energía, Carlos Solchaga, informó ampliamente en los pasados días ante la Comisión de Industria del Congreso y el Senado sobre los temas más importantes que afectan a su departamento y que son, en estos momentos, la clave de la política económica e industrial del país.

El ministro se extendió sobre diversos temas: Reconversión siderúrgica y naval, Desarrollo tecnológico, Ley de Patentes, Minería, Plan Energético, Plan Electrónico e Informático. Por su especial interés, reproducimos las palabras del ministro en algunos de estos temas como reconversión naval, cuyos interlocutores están actualmente en plenas negociaciones y Plan Electrónico e Informático por su vigencia para el futuro desarrollo del país.

## Reconversión naval

La insuficiencia de pedidos de buques desde la crisis del petróleo ha situado este sector en una situación deprimida. El ministro ofrece las alternativas financieras y de empleo en este informe.

En 1983, como saben, creamos Sorena, Sociedad de Reconversión Naval, para coordinar los planes de reconversión de los astilleros medianos y pequeños. Sorena ha tenido una vida yo diría lánguida y no desde luego marcada precisamente por el éxito, pero sigo creyendo que es un instrumento útil para coordinar las políticas entre pequeños y medianos astilleros, y también para mediar entre las diferencias de trato que puedan surgir entre medianos y pequeños astilleros del sector privado y medianos y pequeños astilleros del sector público.

La situación actual del sector es penosa y es bueno que se diga que, no habiendo procedido a la reconversión ni, por tanto, a ningún ajuste de plantilla, la conflictividad que se pueda generar en el sector, una de dos: o tiene un origen político, con el fin de oponerse a la política de reconversión, cualquiera que ésta sea —y no digo que lo tenga—; o, por el contrario, no tiene más fundamento que la propia crisis del sector y no una medida de política económica tomada por mi Ministerio o por el Gobierno, porque ésta no se ha producido.

No obstante, que exista crispación, tendencia a la conflictividad, frustración y desesperanza en el sector es perfectamente comprensible, si se tiene en cuenta que la cartera total en España, en estos momentos, es de 152 buques, con 775.000 toneladas de registro bruto compensado, la más baja de los últimos diez años. De esta cartera, están terminados, o paralizados porque no tienen ninguna garantía de ser vendidos, 37 buques, que equivalen a 206.000 toneladas de registro bruto compensado; la cartera real es tan sólo de 115 buques, de los cuales 70 se encuentran ya en construcción avanzada y, por tanto, no van a constituir carga de trabajo en el futuro. Es decir, que la carga de trabajo de futuro para las empresas es de 45 buques, equivalentes a 197.000 toneladas de registro bruto compensado.

## FALTAN PEDIDOS

Si consideramos que la capacidad del sector es de 750.000 toneladas de registro bruto compensado —y digo «si consideramos» porque es pura hipótesis— en 1983 se ha utilizado el 55 por 100 de esa capacidad y en 1984 prevemos que se utilizará el 40 por 100 de esa capacidad.

De esta manera, la mayor parte de las empresas del sector están descapitalizadas, con fuertes pérdidas y, en algún caso, sin empresario. Llamo empresario no al «manager» que sabe dirigir una empresa mejor o peor; llamo empresario a aquél que, o pone su dinero, o tiene detrás el respaldo financiero, para asumir los riesgos capitales de llevar la empresa. Bueno, pues muchas están sin empresario, si esa definición es suficientemente buena para SS. SS.

## SITUACION DEPRIMENTE

La insuficiencia financiera del sector es tremenda. Frente a un inmovilizado neto de 65.000 millones de pesetas, los fondos propios del sector están valorados en 15.640 millones. El sector tiene una insuficiencia financiera, desde este punto de vista, de alrededor de 50.000 millones de pesetas.

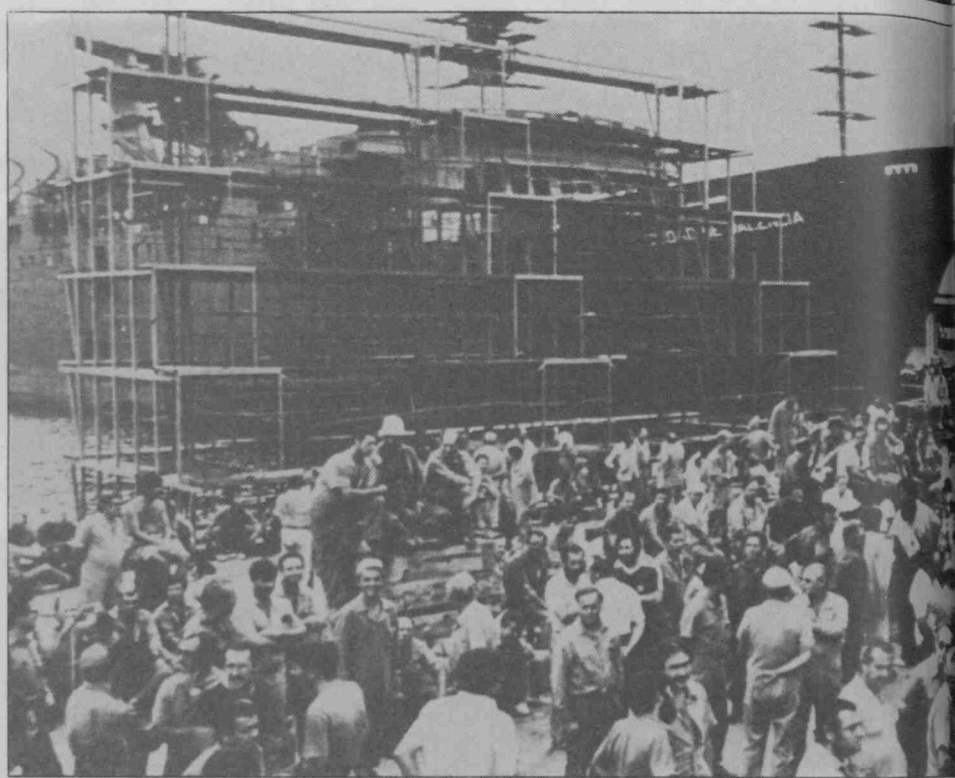
Las pérdidas del sector en 1983 fueron de 38.000 millones de pesetas, repartidas: 29.500 en los grandes astilleros, todos ellos públicos; 8.500 en pequeños y medianos astilleros, 40 por 100 de los cuales son públicos y 60 por 100 privados.

El empleo en el sector es de 22.200 personas en plantilla de grandes astilleros, y 2.500 auxiliares internos, dentro de éstos; y 15.739 en pequeños y medianos, y 969, auxiliares internos, dentro de estos pequeños y medianos: en total, 41.420 personas. De estas personas estaban en regulación de empleo, a finales de 1983, nada más que 14.093 trabajadores.

La situación, pues, es enormemente deprimente y no presenta expectativas, a menos que haya un apoyo decidido del sector público para salvar parte de los astilleros. Por consiguiente, a mí no me sorprende, en modo alguno, la frustración que puedan sentir muchos trabajadores ante estas perspectivas que se le abren a la construcción naval.

Este es un caso en el que, más que nunca, debe entenderse que la política del Gobierno, en lo que se refiere a reconversión, es salvar puestos de trabajo. La situación alternativa, con las perspectivas que tenemos de cartera de pedidos, con la situación financiera del sector, con la descapitalización de las empresas con la ausencia de deseo por parte del sector privado para asumir riesgos industriales en este sector, es pura y simplemente la quiebra del sector en uno, dos o tres años.

El sector requiere, más que nunca, la actuación positiva del Gobierno para reconvertirlo y apoyarlo durante un período transitorio, de cara a que un día pueda ser com-



*Los excedentes de la reconversión naval tienen asegurados unos salarios de desempleo, durante tres años, dentro de los fondos de promoción de empleo.*

petitivo y esté adecuadamente dimensionado.

Por eso, el Gobierno considera de la mayor importancia hacer el nuevo plan de reconversión para lo que, como ya he dicho, se han nombrado los componentes del órgano elaborador del mismo, y se han comenzado las primeras negociaciones con las centrales sindicales.

Los objetivos de este plan son: mejorar la competitividad de las empresas, de manera que se pueda captar la mayor cuota posible del mercado internacional; pero cuota efectiva, y cuando digo cuota efectiva quiero decir construcciones no hechas contra el almacén, ni construcciones hechas con pérdidas, sino construcciones hechas, por lo menos, con un nivel cero de pérdidas.

En segundo lugar, nos proponemos hacer una estructura empresarial adecuada, con un saneamiento financiero y con un aumento de la productividad, garantizando que el número de horas por tonelada de registro bruto compensado invertidas sea de 33 como mínimo.

## IGUALDAD DE TRATO

En tercer lugar, nos proponemos establecer una legislación, tanto en el marco financiero como en el comercial, que restaure, a través de reglas de juego iguales y transparentes, la igualdad en el tratamiento de los astilleros públicos y a los privados. La situación actual es que, por el sistema de asunción de pérdidas de los grandes astilleros del INI, lo cierto es que la subvención a la construcción naval en los grandes astilleros

es más del doble, incluso a veces más del triple, que la que tienen los astilleros privados. Esa no es una situación que pueda garantizar en el futuro, y desde luego ya no la garantiza en la actualidad, una asignación de recursos óptima en el conjunto del sector. Nos proponemos que en la nueva ordenación, prestando un apoyo financiero al sector, desaparezca la subrogación de pérdidas por parte de las empresas del INI, de manera que la construcción de un barco tenga el mismo apoyo si se hace en un astillero grande que en uno pequeño, si se hace en uno público, que si se hace en uno privado.

Asimismo, pretende el plan lograr una demanda interior suficiente, proyectada hacia buques modernos para un desarrollo armónico de la flota mercante española, y promover programas de investigación y desarrollo relacionados con el buque, con sus equipos y con el proceso de producción naval. El plan tiene, desde este punto de vista, una serie de medidas y tiene también una forma estratégica de fases para llevarse a cabo. Resumiré muy rápidamente las medidas.

Entre las empresariales, están las que se refieren a la coordinación, que serán, en el caso de los pequeños y medianos empresarios, a través de la Sociedad de Reconversión Naval, Sorena, y a través de la División Naval del INI, en el caso de los grandes astilleros. Se fomentará la concentración y la integración empresarial, para reordenar la oferta. Se apoyará el desarrollo tecnológico y se facilitará la consecución de una estructura financiera saneada.

En segundo lugar, el plan contempla medidas que incentiven la demanda. Para ello,



ses de ajustes precedentes, en los grandes astilleros, y tan sólo 650 trabajadores de pequeños y medianos astilleros están en esta situación. Que vayan a entrar en el tramo de edades entre cincuenta y cinco y sesenta años desde el comienzo del plan hasta que éste termine, hay una cantidad de trabajadores que es la siguiente: 3.214 en grandes astilleros, 1.729 en medianos y pequeños. El resto, alrededor de 21.500 en grandes y 14.300 en pequeños, son personas menores de cincuenta y cinco años.

No me voy a extender en la situación de todas y cada una de las empresas, sino que me gustaría decirles cómo preveo yo que podría abordarse la negociación del plan.

#### ALTERNATIVAS

Habría que hacer, lo primero, una negociación sobre los aspectos marco o aspectos generales que afectan a la construcción naval en España: la modificación en la demanda interior como consecuencia de las propuestas de modernización de la flota de la marina mercante; el apoyo a la construcción a través del acuerdo del nuevo sistema de primas sobre las líneas que les acabo de describir; el apoyo a la financiación de la construcción de buques mediante las modificaciones que también acabo de sugerir; y, en última instancia, las reglas del juego comerciales e industriales entre astilleros públicos y privados, que restauren la igualdad en la concurrencia de los mismos en el mercado.

Junto a esto, naturalmente, habría que considerar medidas de garantía, y cuando hablo de medidas de garantía quiero decir que, para que la construcción de un buque reciba la prima correspondiente o para que reciba la financiación correspondiente, debe haber alguien —que puede ser, en el caso de las empresas del INI, la División Naval del INI; y, en el caso de los pequeños y medianos astilleros, Sorena— que garantice: a) que en efecto existe comprador; ustedes saben el objeto de picaresca que es toda la problemática de la compra de barcos, y por eso insisto en que haya comprador fiable, que va a utilizar su barco dentro de su negocio normal de tráfico marítimo, y b) que existe garantía suficiente de que el barco se produce, en las nuevas condiciones introducidas por el plan, en condiciones de no pérdida. Ustedes conocen la situación actual que es una en la que el mayor armador del país es el Banco de Crédito Industrial, que tiene una flota casi ilimitada de buques embargados porque o no existía armador que lo pagara o verdaderamente no existía una situación de garantía suficiente. Y ustedes también conocen que en el caso de los grandes astilleros, conforme hemos ido profundizando su situación, hemos descubierto que teníamos buques terminados pero sin comprador que en realidad si se vendieran como se están vendiendo ya, afortunadamente, a los precios que el mercado recibe, suponían unas pérdidas acumuladas de alrededor de

30.000 millones de pesetas. Eso de trabajar contra almacén y no contra comprador o financiar sin garantías se tiene que acabar. La construcción naval, como cualquier otra actividad, debe verse sometida a las regulaciones normales, a las garantías y precauciones propias de los riesgos que en ella hay que tomar. Por tanto, estas garantías deberíamos meterlas también en ese plan marco.

Finalmente yo aspiro a que en ese plan marco también se llegue a un acuerdo sobre el tratamiento de los excedentes, o por lo menos a la construcción de un Fondo de Promoción de Empleo.

Por lo que se refiere a los ajustes empresariales de dicho plan, que es la primera fase a discutir, tan sólo diría que deberían ser aprobados por el Gobierno los planes que presentaran las empresas públicas y privadas para adaptarse a esa situación marco prevista en esta primera fase de acuerdo.

#### GRANDES Y PEQUEÑOS

Estos planes serían distintos en cada caso. En el caso de los grandes astilleros son unos planes que no se diferencian de cualesquiera otros que podamos prever en la siderurgia integral, en aceros especiales o en cualquier otro sector susceptible de reconversión. Es decir, las empresas tienen que negociar con las centrales sindicales cuál es la carga de trabajo prevista; qué es lo que significa esta carga de trabajo sobre las necesidades de personal; cuál es el excedente, por tanto, que resulta del mismo; dónde está ese excedente; los procesos de especialización o no de instalaciones; la reducción o no de determinadas líneas de producción en cada uno de los astilleros y, finalmente, el tratamiento de los excedentes desde dos puntos de vista: la entrada en el Fondo de Promoción de Empleo, y la recolocación de los mismos a través de la diversificación de actividades de las propias empresas dentro del marco.

En cuanto a los pequeños y medianos empresarios el tratamiento tiene que ser mucho más abierto, ya que se trata de 35 astilleros diferentes, en los cuales la situación es muy distinta de unos a otros. Existen astilleros pequeños que obtienen beneficios y que están en una buena situación de competitividad. Desgraciadamente, no son muchos, pero «haberlos, hailos». Existen otros que, aunque están pasando por un momento de insuficiencia en la carga de trabajo y de elevados costes financieros, sin embargo con ciertos apoyos podrían salir adelante, y detrás de los cuales existe una sociedad anónima, existe un propietario o existe un empresario dispuesto a asumir los riesgos de lo que significa esta reconversión. Existen, finalmente, astilleros en los cuales no se da la quiebra porque nadie quiere ejecutar la situación, pero que están prácticamente quebrados, donde no existe una quilla en las gradas, donde no existe trabajo; donde como no tienen ninguna garantía ni ninguna credibilidad financiera nunca van a conse-

se propone un esquema de primas que sea mucho más generoso que el actual, con un valor medio, al final del conjunto de las primas, del 22,5 por 100 del valor del buque, pero que puede oscilar entre unas y otras construcciones entre el 20 y el 25 por 100; lo que nos pondrá en una situación semejante a la media del tratamiento en la Comunidad Económica Europea. Una parte de la prima estará destinada al ajuste financiero y a la financiación del ajuste laboral de las empresas consideradas. Para la financiación del crédito preferente, se considera el valor real del buque, con un nuevo sistema de valoración, en un porcentaje que todavía se tiene que determinar en el proceso de negociación y que podrá ser hasta el 85 por 100 del valor total.

#### FONDO DE PROMOCION EMPLEO

Entre las medidas laborales, se pretende que exista un Fondo de Promoción de Empleo de carácter único en el sector naval, aunque puedan tener agencias, muchas sedes en diversas partes, en aquéllas que se vean afectadas por la crisis y facilitadas por el proceso de reconversión. Las características del Fondo de Promoción de Empleo naturalmente serán las previstas en el decreto ley de reconversión y en el propio decreto que desarrolla cómo son estos Fondos de Promoción.

La estructura de edades es tal que no favorece, como en algunas empresas de la siderurgia integral, el ajuste por arriba. Mayores de sesenta años no los hay prácticamente, porque ya desaparecieron en las fa-

guir trabajo, porque, naturalmente, el armador que quiere un buque para dentro de dos años quiere la garantía de que se van a tener el próximo trienio, entonces la Administración apoyará a los pequeños.

## Plan Electrónico e Informático

Con el Plan Electrónico e Informático diseñado por el Gobierno, se introducirán en nuestro país una serie de mejoras tecnológicas aportadas por empresas punta del mundo en estos temas.

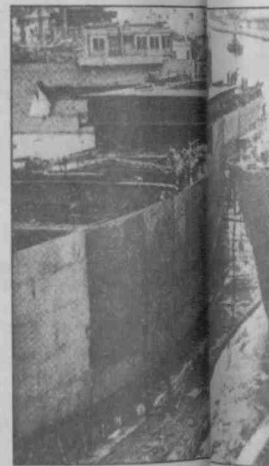
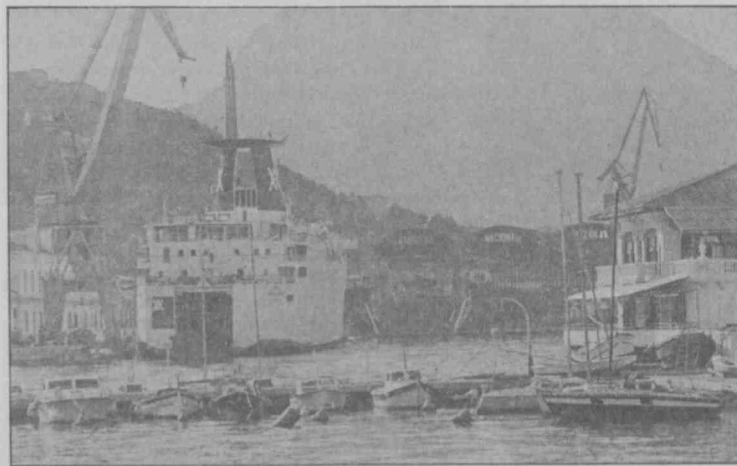
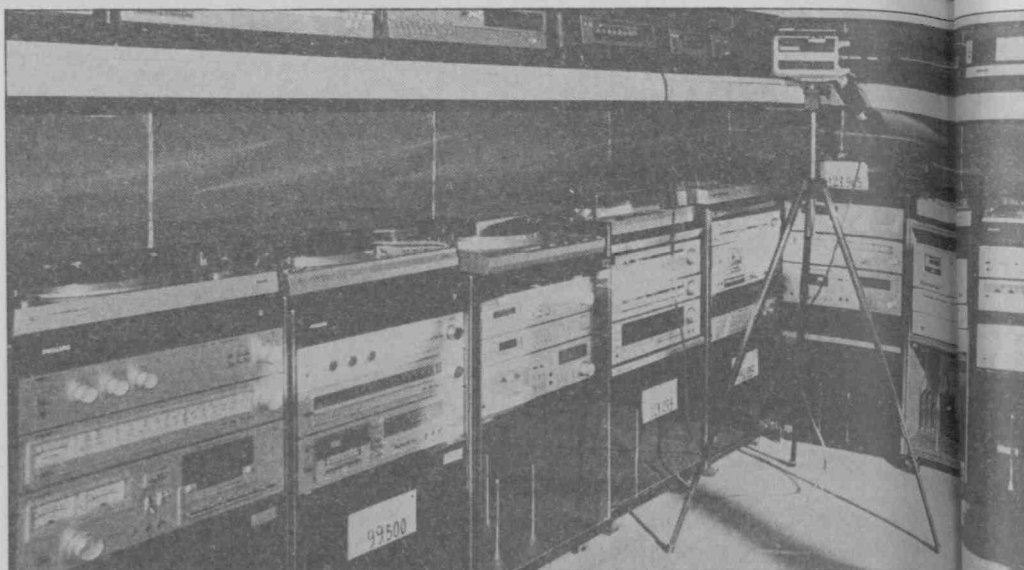
En relación con el sector electrónico e informático, en los últimos días de diciembre o primeros de enero, se aprobó por el Gobierno el *Plan Electrónico Informático Nacional*. Se ha distribuido dicho Plan y en el mismo se especifican cuáles son las razones del mismo y, en líneas generales, cuáles son sus objetivos. Este Plan que, como ustedes conocen, está pensado desde una filosofía con ausencia de dirigismo, es decir, una filosofía en la cual, aunque se determinan los objetivos deseables a conseguir, sin embargo, no se determinan quiénes son o deben ser los agentes, no ha descuidado esta otra vertiente y junto a dicho Plan se han formulado una serie de acciones paralelas que adelantan o completan la política industrial. Son acciones de negociación que está llevando a cabo la Dirección General de Electrónica, unas veces con el concurso de posibles socios españoles, ya sea la Compañía Telefónica Nacional de España, ya sea la Dirección de Electrónica del Instituto Nacional de Industria, ya sean posibles socios del sector privado español, pero, en todo caso, como digo, con una serie de empresas que, verdaderamente, han respondido en el mejor de los sentidos —como en cierta medida cabía prever— a lo que ha sido la elaboración y publicación del Plan, ofreciendo alternativas de inversión y fabricación en España.

De entre las negociaciones que se están llevando a cabo destacaría las siguientes, sin entrar en detalles sobre las mismas, aunque, posteriormente, en el turno de preguntas, trataría de responder a las que ustedes me hicieran sobre este tema.

### EMPRESAS INTERESADAS

Se está discutiendo con American Telephone and Telegraph (ATT) la fabricación de circuitos integrados de alta tecnología en España, que supondría una inversión y una fabricación en la última frontera o en la última línea de producción de circuitos integrados.

Se está desarrollando la fabricación de circuitos integrados «semi-customs», es decir, prácticamente con diseño a pedido a partir de Piher Semiconductores de la propia empresa pública, y con la posibilidad de que intervenga un socio tecnológico.



Se está estudiando con Componentes, S. A., y con Thomson el desarrollo y fabricación de condensadores de tántalo. Se sigue adelante con el proyecto de fabricación y exportación de la parte más tradicional de esta industria, los componentes pasivos, para lo cual se están estableciendo ayudas, como luego diré, con Piher y Bianchi, S.S.

Sobre fabricación y exportación de videos se mantienen, simultáneamente, conversaciones, que están en un buen grado de avance, con Sony, con Sanyo, con Elbe y Sharp Corporation, así como con Thomson y J2T, que es una fábrica multinacional en Europa.

Asimismo, hay una reconversión en todo el tema de televisores, y en relación con la técnica del vídeo, en la fabricación, por Vanguard y CECSA, con la posible entrada del socio japonés Itachi, con quien ya se está en relaciones.

Se está procediendo a la integración vertical de la fabricación de ordenadores con IBM. Esto permitirá que la empresa IBM pase, en sus exportaciones españolas, de un valor de 18.000 millones de pesetas, a un valor aproximado de 90.000 millones de pesetas en 1987.

Se está estudiando con Nixdorf la ampliación de la actividad de fabricación de microordenadores.

Con Secoinsa, empresa participada por el INI, y con Fujitsu se está estudiando la potenciación de la fabricación de ordenadores medios, y con Secoinsa e Intertecnic, la fabricación de miniordenadores especializados.

Existen conversaciones con Telesincro y Bull para la fabricación de equipos de ofimática.

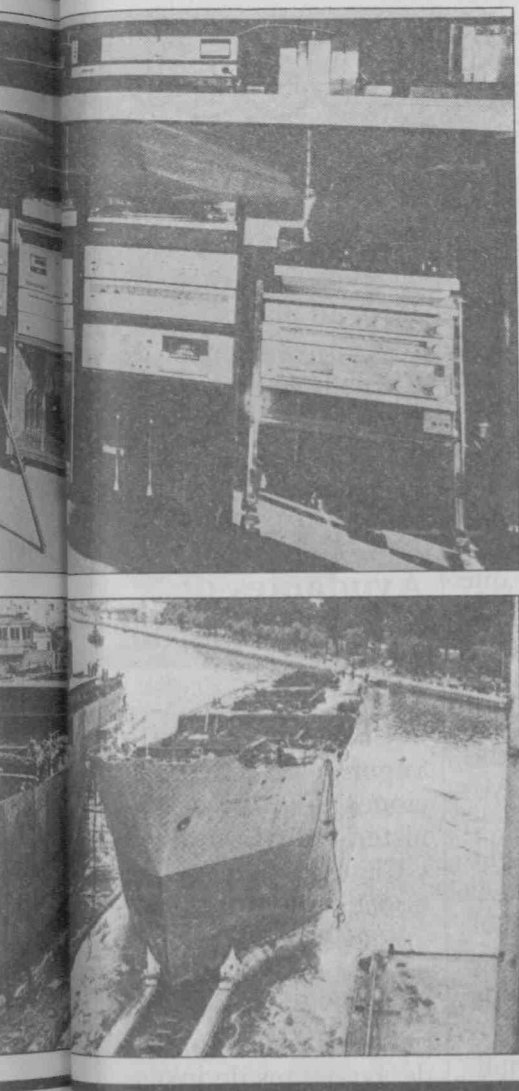
Hay negociaciones para un acuerdo para desarrollo y exportación de «software», en estos momentos, con ERIA y Eurosoft. Para la fabricación de periféricos se está en contacto con Hewlett Packard.

Para la fabricación de terminales telefónicos y periféricos se está en contacto con SESA e ITT.

Para la fabricación de equipos de radiología, hay negociaciones con General Electric y Electromedicina.

Finalmente, se está desarrollando el consorcio entre CECSA, empresa del sector privado, y EESA, empresa del INI, para equipos de navegación civil y electrónica para comunicaciones de defensa.

Son veinte proyectos que espero que culminen con éxito, porque las negociaciones se están llevando favorablemente y, en la medida en que así sea, podrán garantizarse bastante más del 80 por 100 de los objetivos, tanto de fabricación como de exportación,



a sus productos. Por tanto, estamos reelaborando un nuevo plan de viabilidad, que somos absolutamente conscientes que va a implicar unos costes sociales elevados, pero no somos capaces de ver con las líneas de fabricación que hoy tiene Bianchi y la ausencia de empresario y de capital propios, que caracteriza la situación de esta empresa, otra salida más favorable.

Finalmente, el grupo Piher está procediendo de manera satisfactoria a su reconversión y, aunque no todas las instalaciones están en igual grado de rentabilidad y competitividad, en conjunto el grupo está ya en una situación de rentabilidad.

En lo que se refiere a la electrónica de consumo, el mayor problema era el de las industrias catalanas, que estaba en torno al caos industrial, como el problema de Vanguard y CECSA. Como ustedes conocerán por noticias aparecidas en los últimos días, estas dos empresas van camino de la fusión de sus actividades, con la posible entrada —como he dicho antes— del grupo Hitachi y con una reordenación de sus líneas de actividades, poniendo más énfasis en las líneas nuevas y menos en las antiguas. Yo creo que con algo de ayuda este grupo podrá salir adelante y esa reconversión culminarse a lo largo de los próximos meses.

Finalmente, en el sector de telecomunicaciones teníamos un grave problema, que era el del grupo de Standard Eléctrica que, durante una serie de años, había venido fabricando centrales y otros productos relacionados con la telecomunicación, que de alguna manera habían quedado obsoletos por comparación con la tecnología de telecomunicaciones que se utilizaba en todo el mundo y que, naturalmente, hay que utilizar en el futuro en España.

#### RECONVERSION POSITIVA EN ITT

Como consecuencia de ello y de la rapidísima innovación tecnológica que se produce en este tipo de actividades, lo cierto es que, aun cuando el grupo ITT había puesto cierta cantidad de dinero considerable con el fin de reducir plantillas y se había procedido a un sistema continuado de regulación de empleo en las empresas, el excedente, si las cosas seguían igual, en vez de irse reduciendo a lo largo del tiempo, como es lo deseable en los planes de reconversión, iba creciendo, de manera que en el primer semestre de 1983 la empresa se puso en contacto con el Ministerio de Industria y también, naturalmente, con los representantes de los trabajadores, para decirles que, en su opinión, el excedente que existía en el grupo Standard Eléctrica-Marconi no era inferior a 6.900 trabajadores y, por consiguiente, las nuevas líneas de productos que habrían de introducirse requerían una eliminación de personal de esas dimensiones.

Estudiamos con los trabajadores, con la empresa en España y con la matriz multina-

cional de ITT (International Telegraph and Telephone) la posibilidad de una salida que fuera lo menos traumática posible desde el punto de vista del ajuste de la empresa y más de futuro, es decir, que no consistiera en reducir la propia actividad de la empresa, sino en sustituir líneas de producción obsoletas y con pocas posibilidades de futuro por nuevas líneas de producción.

La empresa se avino a ello después de un largo proceso de negociación, al que contribuyó favorablemente la Compañía Telefónica Nacional de España; de un lado, garantizando, en cierta medida, que podría determinar un nivel suficiente de compras para las nuevas líneas de producción que estableciera dicha Compañía Telefónica y, de otro lado, también asegurando la posibilidad de empleo, aparte de los excedentes, de alrededor de 900 trabajadores. Con la ayuda, pues, que debo reconocer públicamente, de la Compañía Telefónica se han culminado los acuerdos en el pasado mes de febrero y se van a conceder las ayudas propias de los procesos de reconversión.

#### ITT: 2.250 NUEVOS PUESTOS

De esta manera, sobre las previsiones que antes se tenían, ITT creará en España 2.250 nuevos empleos para fabricar productos de alta tecnología, la mayor parte de ellos dedicados a la exportación, y sobre las previsiones iniciales de ITT, que eran exportar entre 25 y 30 millones de dólares/año en 1987, las exportaciones que ahora prevemos están por encima de los 100 millones de dólares/año para esa fecha. ITT acepta que no se le pague a lo largo de 1986 y 1987, como no se le viene pagando en estos años, el 50 por 100 de los «royalties» generados, y no los cobrará de hecho hasta que sus filiales españolas estén en una situación financiera normal. Asimismo, acepta que no se repartan dividendos entre 1984 y 1987. Como he dicho, la Compañía Telefónica ajustará su demanda para crear del orden de mil empleos adicionales (o sostener del orden de mil empleos adicionales) dentro del grupo Standard-ITT. Igualmente, se admitirán en su plantilla 900 empleados procedentes de ITT.

Como consecuencia de todas estas medidas que acabo de referir, el excedente, valorado entre 6.500 y 6.900 personas, queda reducido a algo más de 2.000, a las que se aplicará un sistema de jubilaciones que permita lo que los italianos denominan un sistema de ajuste de plantillas indoloro.

Por su parte, los trabajadores aceptan una subida salarial en el año 1984 del 5,75 por 100 y se comprometen para que la subida de 1985 sea el 90 por 100 del IPC, y sólo en 1986 alcance su nivel. También, para contribuir a este plan, el Ministerio de Industria aportará 1.600 millones de pesetas para el programa de las nuevas inversiones de ITT en España, que en el período 1984-1986 sumarán 8.000 millones en investigación y desarrollo, y 5.800 millones en activos fijos.

que de manera tan generosa —tan ambiciosa, diría yo— se plantea el propio Plan Electrónico Nacional.

Junto a estas políticas de desarrollo y de expansión —las que están contenidas en el plan y estas acciones paralelas a las que acabo de hacer referencia— ha habido que continuar con la política de reconversión que se estaba llevando a cabo en algunos sectores y actividades de la electrónica.

En el sector de componentes electrónicos había tres empresas que se habían acogido a medidas de reconversión: la empresa Fagor, en la parte de fabricación de componentes, la empresa Bianchi y la empresa Piher. Yo diría que la situación de las tres es dispar.

Puede considerarse finalizada, a todos los efectos, la reconversión de Fagor y simplemente pensar que para el futuro esta empresa no necesitará sino ciertas medidas de apoyo a la promoción o a la potenciación de su actividad electrónica.

El plan para la empresa Bianchi, que siempre se hizo mal, ha fracasado total y absolutamente. La empresa Bianchi, que tiene hoy alrededor de 600 a 650 trabajadores, sigue teniendo un exceso de plantilla aproximadamente de la mitad y está encontrando enormes dificultades para dar salida

# TRABAJO

## OPOSICIONES

### 84 nuevos puestos de trabajo esporádico en Leganés

Dentro de los próximos días entrará en funcionamiento un convenio entre el INEM y el Ayuntamiento de Leganés, con el fin de crear 84 nuevos puestos de trabajo esporádico (5 meses) para realizar diversas obras menores en calles y plazas, además de la plantación de árboles y jardines en toda la ciudad. El coste aproximado de este convenio llega a los 82.000.000 de pesetas, de los cuales el Ayuntamiento financia los materiales, cuya valoración es de unos 30.000.000 de pesetas.

El INEM financia la mano de obra y realiza la selección del personal, de acuerdo con sus registros de parados. Serán empleados unos 25 jardineros, albañiles en una cantidad aún no estipulada y cuatro personas destinadas a la Oficina de Información Juvenil.

La Delegación de Servicios del Ayuntamiento ha elaborado proyectos de jardinería, asfaltado menor y bacheo de calles en 15 puntos de Leganés, calculándose el coste

en 82.281.721 pesetas. El ambicioso plan podrá ampliarse en breve, puesto que se ha informado que el Ayuntamiento llevará al Pleno de la Corporación nuevos trabajos que entrarían en el convenio con el INEM. Ello implicaría, obviamente, la creación de otros puestos de trabajo esporádico.

Estos acuerdos son los primeros resultados de las gestiones que se realizan en la recientemente creada Junta Local de Empleo, que preside el alcalde de Leganés, Fernando Abad, y que integran el INEM, el Ayuntamiento, los empresarios locales, el Instituto de Formación Profesional (para el reciclaje de los trabajadores) y las centrales sindicales. Dicha Junta Local fue creada en febrero pasado y se reúne normalmente los primeros jueves de cada mes, aunque puede hacerlo en otras fechas si los temas a analizar así lo recomiendan.

\*\*\*\*\*

### Centro especial de empleo en Ensidesa

La empresa Ensidesa ha iniciado los trá-

mites pertinentes para la creación de una asociación, de utilidad pública, con personalidad jurídica propia, y constitución de un centro especial de empleo para la integración laboral de disminuidos, preferentemente psíquicos, hijos de trabajadores, que estén en edad laboral y superen las pruebas de selección.

En esta asociación, una vez legalizada, podrá integrarse voluntariamente todo el personal fijo de la empresa, que tendrá la condición de socio con los derechos y obligaciones que los estatutos establezcan.

Se espera que finalizados los trámites la puesta en funcionamiento del proyecto se realice a finales de 1984 o primeros de 1985.

\*\*\*\*\*

### Policía Municipal

Ayuntamiento de Reus (Tarragona), 12 plazas.

Ayuntamiento de Villamanrique (Sevilla), 1 plaza

Ayuntamiento de Realejos (Tenerife), 9 plazas.

Ayuntamiento de Ciudad Real, 2 plazas.

Ayuntamiento de Puertollano, 2 plazas.

Ayuntamiento de Jaén, 10 plazas.

Ayuntamiento de Cornellá, 6 plazas.

Ayuntamiento de Torello (Barcelona), 3 plazas.

\*\*\*\*\*

### Ayudantes de investigación del CSIC

**Convoca:** Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Ministerio de Educación y Ciencia). Resolución de 9 de enero de 1984.

**Carácter de la convocatoria y plazas:** Concurso-oposición para cubrir 45 plazas de ayudantes de investigación (CSIC) de las cuales 21 corresponden al turno libre y las restantes al restringido.

**Vacantes objeto de la convocatoria:** Las vacantes objeto de esta convocatoria serán asignadas a las siguientes localidades:

Turno libre: Castellón, una plaza; Granada, tres plazas; Salamanca, una plaza; Santra Cruz de Tenerife, una plaza; Barcelona, siete plazas; Pontevedra, una plaza, y Madrid, siete plazas.

\*\*\*\*\*



## II JORNADAS DE MUNICIPIO Y CULTURA

# JAVIER SOLANA

## Discurso de clausura

Fundado por Pablo Iglesias

Núm. 358. Del 18 al 24 de abril de 1984. Suplemento núm. 108

De temas culturales habéis hablado durante el día de ayer y el día de hoy y poco más voy a deciros yo que no hayáis ya pensado y reflexionado con más tiempo y más serenidad que lo vamos a hacer en estos pocos minutos; pero sí quería deciros que los municipios para el tema cultural, para la problemática cultural siguen siendo el elemento motor fundamental, el elemento dinamizador fundamental de ese cambio cultural que en España queremos poner en marcha con esfuerzo, con entusiasmo y que creo seriamente que gracias al esfuerzo fundamentalmente municipal, pues están sentándose de manera seria y de manera responsable las piedras para construir ese edificio.

Yo creo que cualquiera que se pregunte sobre cuándo se inició el cambio, los primeros pasos del cambio en este país, sin duda se inició con las primeras elecciones democráticas a los ayuntamientos. Creo que eso es algo que está en la mente de todos, que está aceptado por todos y dentro ya del cambio que se inicia con las elecciones a los primeros ayuntamientos democráticos, seguramente el elemento cultural, la dinamización cultural que se hizo ya desde los primeros ayuntamientos democráticos, puso en marcha toda una dinámica que seguramente nos llevó en parte, en proporción importante al éxito electoral del 28 de octubre y a seguir manteniendo la vida política con la tensión, con la tensión positiva,

entendiendo, con que la estamos manteniendo en estos tiempos. No solamente hay que preocuparse por hacer actividad cultural en sentido clásico, que no solamente hay que preocuparse y hay que preocuparse mucho por conseguir infraestructura cultural estable en los municipios, sino también hay que preocuparse por el modo de hacer cultura, es decir, la cultura educa también en la forma en cómo se hace, las nuevas formas, los nuevos mecanismos de realizar cultura, la participación de los ciudadanos en la construcción de un movimiento cultural a lo largo y a lo ancho de todo el país. Yo creo que es una idea que deberíamos retener porque poco a poco teníamos que ser capaces también de involucrar a los ciudadanos más participativamente en la actividad cultural sea cual sea.

Segunda cuestión: todo lo que supone la llegada a nuestro país, la llegada a nuestra sociedad de tecnologías nuevas, de mecanismos nuevos, de cuestiones que si no las sabemos encauzar bien, que si no las sabemos recibir bien, pueden tener un carácter alienante para los ciudadanos. Creo que ese tema es un tema importante, es un tema que no compete sólo a los ámbitos de la Administración, digamos Ministerio de Educación, Ministerio de Cultura, sino que todos tenemos que estar ojo avizor con esa problemática, todos los temas de nuevas tecnologías que permiten sin duda una difusión masiva de

la cultura, que permiten sin duda un acercamiento de muchas más personas, de muchos más ciudadanos a los bienes de la cultura, tiene también un envés, tiene también otra cara de la moneda que puede ser y que a veces es, en algunos países ya lo está siendo, afortunadamente todavía nosotros tenemos algo que aprender ahí; puede ser, insisto, también un elemento de alienación de los ciudadanos, puede ser un elemento de colonización cultural de nuestro país, puede ser un elemento de envío de mensajes, envío de señales, de ideologías que no son las ideologías más propias para esta sociedad y, por supuesto, no son las ideologías que nosotros defendemos.

El proyecto socialista que definíamos ante la sociedad española y que definíamos ante el partido para las elecciones del 28 de octubre. Un proyecto político que tenía como eje fundamental la modernización de este país, el poner este país a la altura de los tiempos en que vivimos, por un lado; y por otro lado un proyecto de igualdad, un proyecto de libertad; es decir, un proyecto de modernización en un gran sentido, en el gran sentido que tiene el término; y por otro lado un proyecto de apoyo, de ayuda a los más desfavorecidos, entendiendo la solidaridad como el gran elemento dinamizador de nuestro proyecto, dejar la causa de uno para sumarse a la causa de los otros, es decir, de los que tienen menos, de los más desfavorecidos.

# NOSOTROS LOS S

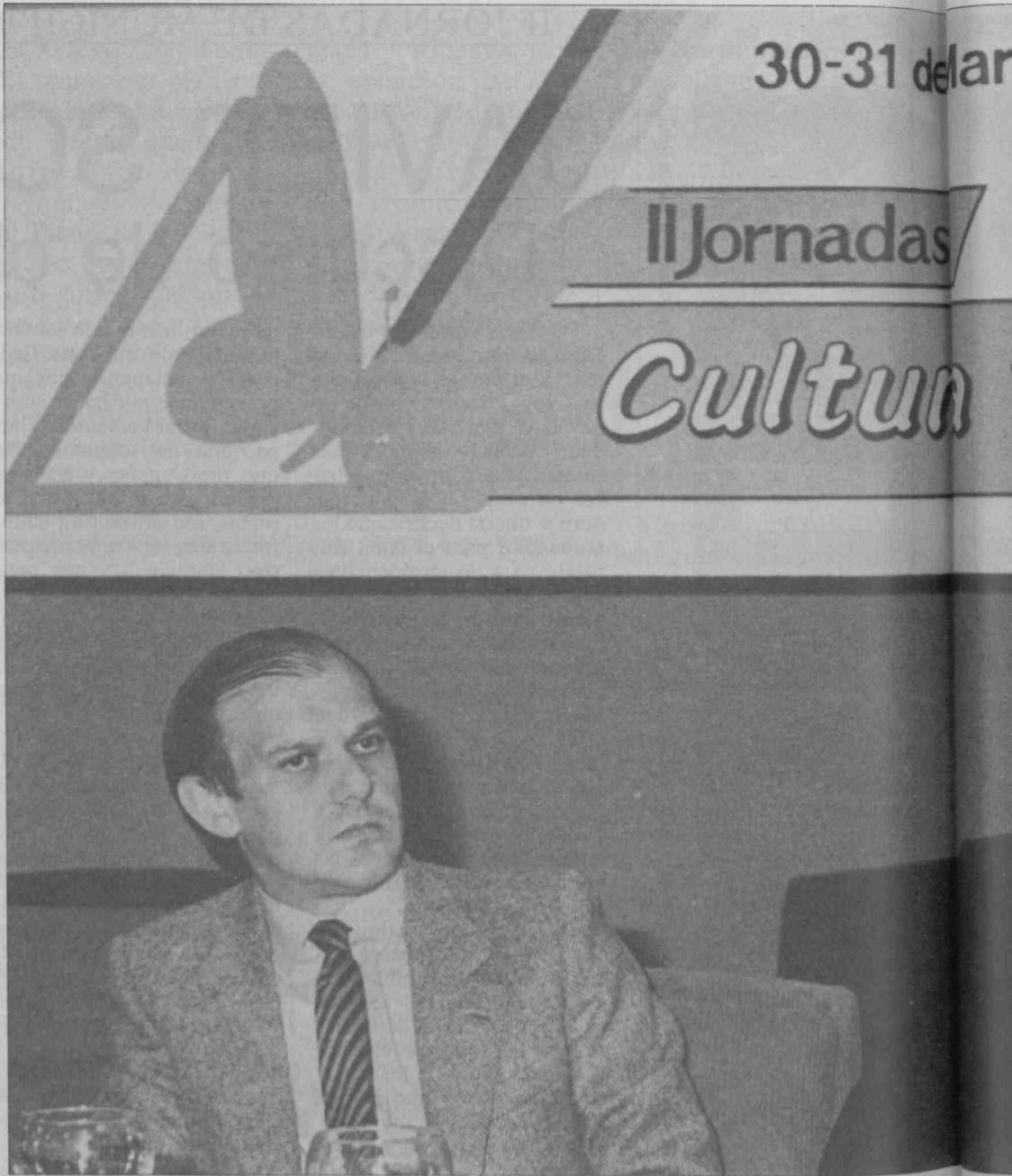
30-31 de la

II Jornadas

Cultun

Yo me quería referir, no me quiero referir a la parte, digamos, sanitaria, ni a la parte, digamos, policial o carcelaria, que lo conocéis muy bien; ya han estado en estos días en la prensa con declaraciones de los responsables del gobierno en materia de Justicia o en materia de Interior; pero sí me gustaría reflexionar un poco con vosotros como responsables que sois de una parcela importante de la vida local, de la vida de los ayuntamientos, a la otra parte, a la parte de prevención, en la parte de prevención de los problemas que hoy tiene nuestra juventud, que al fin y al cabo es a donde llegamos al final. Al final nos tenemos que plantear unos sectores de la sociedad: el sector juvenil. Un sector juvenil que sufre sin duda, puesto que no hay empleo, puesto que tenemos dificultades económicas profundas, que sufre de marginación en muchos sectores de la geografía española, y a los que tenemos que dedicar también una atención prioritaria.

Yo he dicho siempre, y lo quiero repetir hoy, que la estatura moral de una sociedad se tiene que poner de manifiesto en cómo trata a los más débiles, en cómo trata a los ciudadanos más débiles; es decir, queremos construir una sociedad con unos valores morales, con una estatura moral y hacer eso significa también que todos los que tenemos algún tipo de responsabilidad, sea cual sea el nivel que nos ha tocado ocupar en esta hora de nuestro país; tenemos que ser capaces de mantener ese proyecto con una altura moral y, por tanto, tenemos que preocuparnos fundamentalmente por los sectores más débiles, por los sectores más



marginados y sin duda en el ámbito que nos ha tocado a nosotros administrar los segmentos de la juventud, los segmentos quizá con una situación más difícil, con una situación más delicada, con una situación más marginada en estos momentos; abogados quizá al sufrimiento no solamente físico o moral, sino incluso también, al sufrimiento que puede suponer la

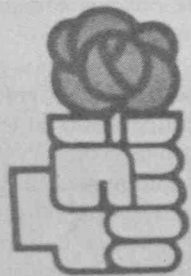
dependencia de la droga, que lleva al final o al sanatorio o a la cárcel, o al robo, etcétera, y del robo a la cárcel. Creo que nos debemos de preocupar seriamente de esa perspectiva.

Yo he pensado muchas veces que en esta problemática del sector de la juventud, en un momento de crisis económica, en un momento en que los niveles de desempleo es-

tán alcanzando los niveles que todos conocéis y que llevan a estos elementos a veces de desmoralización entre algunos sectores de la juventud, habría que pensar e imaginar que, aunque no seamos capaces en el aquí y ahora de nuestro país de dar rápidamente empleo a esos sectores de la juventud, quizá debiéramos de pensar de al menos ser capaces de dar-

# SOCIALISTAS

del marzo, 1984



## in y Municipio



iveles  
e lle-  
a ve-  
entre  
juven-  
asar e  
e no  
aquí y  
de dar  
a esos  
i, qui-  
asar de  
e dar-  
les ocupación. Yo no estoy  
contraponiendo la palabra  
empleo o el término empleo  
con el término ocupación en  
un sentido peyorativo el uno  
con respecto al otro, pero sí  
creo que si queremos preven-  
ir para que algunos sectores  
de la juventud no empren-  
dan un camino de difícil re-  
greso; para que algunos sec-  
tores de la juventud no em-  
prendan un camino de mar-

ginación cada vez mayor, si-  
no, al contrario, evitar esa  
caída por la pendiente de la  
marginación, tendríamos que  
hacer ese esfuerzo de encon-  
trar fórmulas que den ocupa-  
ción al menos a esos sectores  
de la juventud.

En cualquier lectura de la  
prensa de derechas de nues-  
tro país os daréis cuenta en  
el juego de la manipulación  
que se puede hacer con to-

das estas cosas. El juego y  
la manipulación, y la mani-  
pulación con temas graves,  
con temas que implican su-  
frimiento de muchas perso-  
nas, con temas que implican  
desgracias en muchas fami-  
lias. A mí me parece que el  
manipular y el jugar con esos  
temas de esa manera, me pa-  
rece que es bastante, bastan-  
te ramplón y bastante mez-  
quino. Mucho más noble y

de mucha mayor altura sería  
el preocuparse, de verdad,  
por intentar resolver los pro-  
blemas antes de que se plan-  
teen las situaciones dramáti-  
cas que muchos de nosotros  
o conocemos o hemos pade-  
cido o tenemos cerca de no-  
sotros personas, amigos,  
compañeros o familiares que  
lo hayan padecido.

Y acabo porque yo creo  
que poco más os tengo que  
decir; dejáros con esta re-  
flexión y volveros a decir,  
porque no me canso de repe-  
tirlo, lo que os decía hace  
un momento: el proyecto so-  
cialista es un proyecto de  
moralización de una socie-  
dad, es un proyecto que lo  
que quiere es defender a los  
ciudadanos y a los hombres,  
y, por tanto, es un proyecto  
que debe construir una so-  
ciedad sobre unos presu-  
puestos morales, sobre unos  
presupuestos éticos, insisto,  
una sociedad es más moral,  
una sociedad es más ética, o  
se pone de manifiesto, insis-  
to, el grado de moralidad, el  
grado de ética de una socie-  
dad, en cómo trata a los sec-  
tores más desfavorecidos, a  
los sectores más débiles. Te-  
nemos delante de nosotros  
unos sectores que están su-  
friendo de manera más an-  
gustiosa en estos años y a  
esos sectores tenemos que  
dedicar una parte importante  
de nuestros esfuerzos, ha-  
ciendo eso, ayudando a re-  
solver esos problemas; creo  
que pondríamos una piedra,  
una piedra importante en este  
edificio de generar una  
España que poco a poco,  
que por ese camino vaya  
construyéndose cada vez más  
socialista, cada vez más jus-  
ta, cada vez más igualitaria  
y cada vez con menos desa-  
justes sociales que, desgra-  
ciadamente, como los que  
todavía tenemos que sufrir  
en nuestra sociedad.

# NOSOTROS LOS SOCIALISTAS

## «Contrapunt en los barrios»

Quiero matizar mi postura con respecto a mis escritos en castellano, ya que en la pasada conferencia de Jaime Fust expuse una tesis a favor de la cultura de los barrios, o sea, la inmigración obrera, los que estábamos allí ya nos conocemos y aun quedó mas claro cuales eran nuestras posturas sobre el catalanismo y la cultura, como decia escribo en castellano porque mis escritos van dirigidos a las clases obreras sin distincion de lugar de nacimiento e ideologia y asi potenciar «Contrapunt» en los barrios donde no se lee la revista porque es de nulidad obrera y a favor de la clase burguesa por eso yo con mis escritos en lengua de Cervantes es para motivar la difusion de «Contrapunt» ya que está en un determinado circulo, ahora todos sabemos la contraversia sobre la normalización del catalan, yo no estoy de acuerdo con las posturas socialdemocratas ni tampoco con el nacionalismo total, es decir, alabo la campaña para aprender el catalan y a partir de ahí no hay excusas para los que no quieren aprenderlo, pero así mismo ay que entender y comprender que todas las personas no nacidas en Cataluña mayores de cincuenta años no se les puede exigir que aprendan el catalan porque conservan arraigada su cultura de nacimiento, toda la controversia esta en la TV3, es normal que J. R. y compañía hablen en catalan y os puedo asegurar que lo ven personas con deseos de aprender nuestra lengua, pero tanpoco hay hay que ser intransigentes, mas o menos algunos de nosotros sabemos quien fue Ramon Llul y leido a Espriu pero gran canti-

dad de propios catalanes los desconocen por eso no ay que criticar y menos preciar a la población emigrada por su no integración en la cultura catalana si no que tambien habria que matizar el porqué catalanes de raiz no esten integrados en la cultura propia, a todo ello quiero dejar claro que yo soy catalán y amo Cataluña, tambien llevo sangre almeriense en mis venas y eso se nota y se siente, por eso me gusta estar en los ambientes currelantes del barrio del Carmen que es donde esta mi gente como asimismo me interesa fomentar la cultura catalana entre ellos.

MANUEL NAVARRO  
*Pineda de Mar (Barcelona)*

## «Las incongruencias del Grupo Popular»

En un acto, que bien se puede calificar de incalificable insolidaridad, al recordar el número de nuestros trabajadores en paro, don Fernando Suárez, actuando de portavoz del Grupo Parlamentario Popular, acaba de anunciar su intención de presentar recurso de anticonstitucionalidad, contra algunas de las normativas presupuestarias para el actual ejercicio. Entre ellas, la que prohíbe a los funcionarios de la Administración Pública, que pasen a situación de jubilado, la percepción de emolumentos por cualquier otro trabajo. (Si el citado Grupo, no se ofuscará con demasiada frecuencia, recordaría, que, años ha, en pleno franquismo, algunas algaradas estudiantiles, clamaban, ya por esa misma política, presupuestaria, puesta en prác-

tica, ahora, por los socialistas.)

Pero, volviendo al hilo del comentario, debemos recordar que, mientras don Fernando Suárez apoya las razones de su recurso en la integridad de la retroactividad de las leyes, como garantía del contexto legal, otros portavoces del mismo Grupo vienen voceando por doquier, que, si llegasen al Gobierno, anularían diversas leyes socialistas, como la del divorcio, la del aborto y la LODE, entre otras...

Señores del Grupo Popular, ¿la integridad de la retroactividad legal la defiende por criterios generales o se acuerdan de ella únicamente cuando interesa a sus apetencias políticas? Con tanta incongruencia, acude a mi mente las palabras del castizo: «En que quedamos..., ¿en el duro o en los veinte reales?».

NORBERTO LOPEZ GARCIA  
*Badajoz*

## Certificado médico: 2.000 pesetas

En el último número de nuestro semanario 354-355 se inserta un reportaje sobre los honorarios médicos con respecto al carné de conducir en el cual hacéis resaltar la cosa de que cobren por el certificado 700 pesetas, en vez de 300.

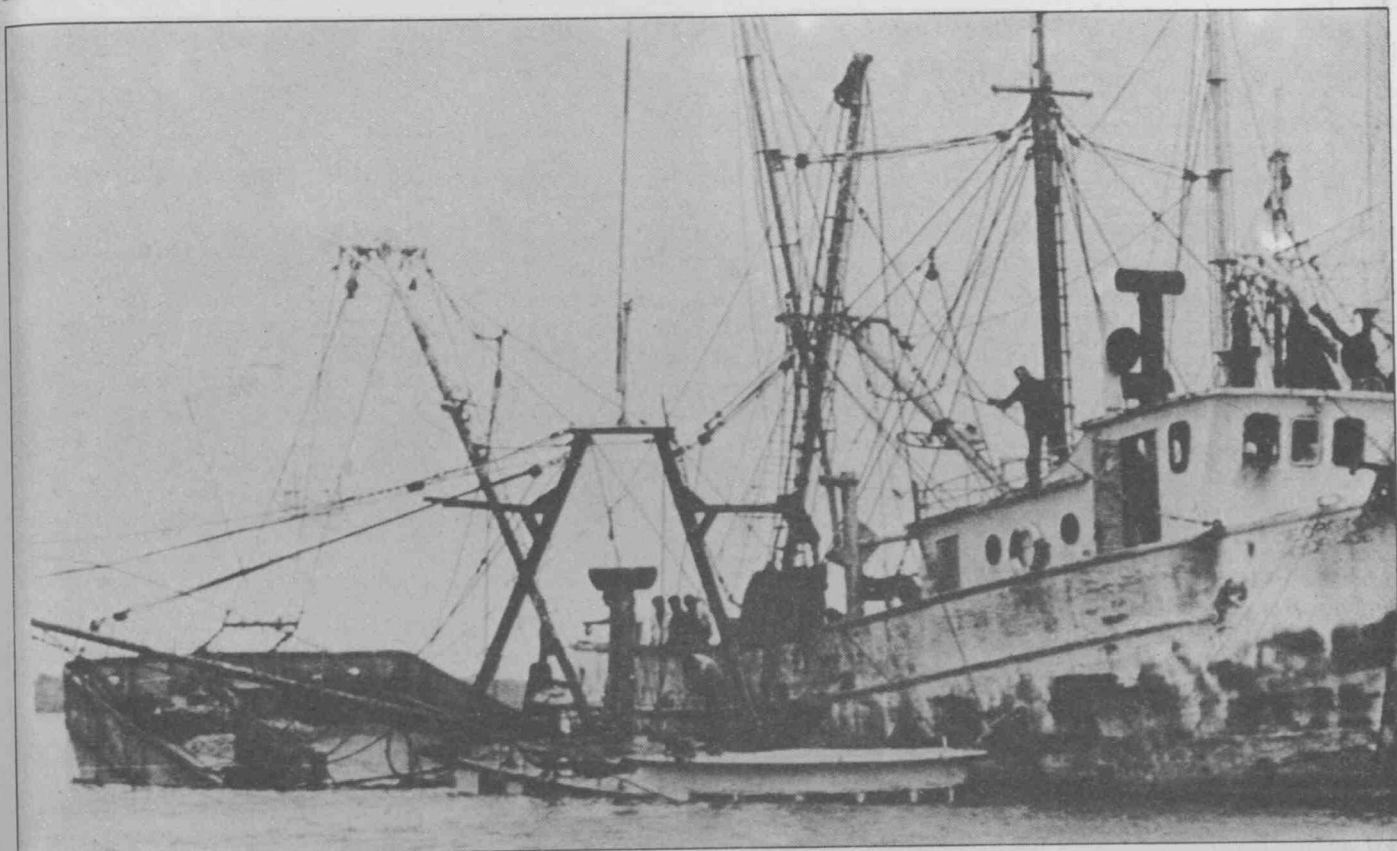
Aquí nos extraña sobre manera esas afirmaciones, cuando lo que cobran desde hace muchos meses no son 700 si no DOS MIL (2.000), además con el agravante para los jubilados a partir de los setenta años de tenerlo que renovar cada 12 meses.

ELADIO PEREZ LLORIA  
*Sinarcas (Valencia)*

Núm. 358. Del 18 al 24 de abril de 1984. Suplemento núm. 108

Fundado por Pablo Iglesias

# EL SOCIALISTA



Un pesquero nicaragüense es arrastrado por otro pesquero en Puerto Corinto, tras ser parcialmente hundido por una mina. La colocación de minas por la CIA está dañando considerablemente la economía nicaragüense.

# NICARAGUA: Momentos decisivos

El conflicto centroamericano se puso al rojo vivo al admitir Reagan que la CIA minó puertos nicaragüenses. Mientras los antisandinistas apoyados por Estados Unidos lanzan su mayor ofensiva, el congreso de ese país se rebela contra la política intervencionista de su presidente. Felipe González, Willy Brandt y Bruno Kreisky hicieron un llamado pacifista.

**L**A soberbia le está causando varios trastornos al presidente Ronald Reagan. Irónicamente, el Gobierno Reagan sólo puede culparse a sí mismo del cambio de opinión de los legisladores —incluso varios que apoyaban la política de la administración republicana en América Central— registrado en menos de una semana. Mediante una serie de torpes medidas Reagan logró, en pocos días,

perder el apoyo de un núcleo importante de parlamentarios.

El proceso comenzó hace un mes, cuando el poder ejecutivo presentó a la Comisión de Asignaciones del Senado, sin informar previamente a ninguna de las dos comisiones de Inteligencia del Congreso, una solicitud de 21 millones de dólares de emergencia para el programa de acciones de la CIA contra el Gobierno sandinista.

La maniobra de Reagan

logró generar la ira de los integrantes de las comisiones de Inteligencia de ambas cámaras legislativas, cuyo cometido es supervisar las actividades de la CIA, así como de la Cámara de Representantes, donde tradicionalmente se plantea inicialmente toda solicitud de asignaciones.

El conocimiento de la «guerra secreta» que el Gobierno de Reagan está llevando a cabo en Nicaragua (el minado de puertos por la CIA), generó conmoción

en el Congreso, que fue complementada por la insistencia del presidente de la Comisión de Inteligencia del Senado, el republicano Barry Goldwater, protestando porque no fue informado con antelación respecto a la operación de minado que calificó en carta que dirigió al director de la CIA, William Casey, de «acto de guerra».

Los legisladores descubrieron, al leer los periódicos la mañana del lunes de la semana pasada, que por

primera vez en la historia EE. UU. había decidido unilateralmente desconocer por dos años la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en Asuntos referidos a América Central.

El Gobierno de Reagan argumentó que «fuentes de Inteligencia» habían obtenido información de que Nicaragua demandaría a EE. UU. ante el Tribunal con sede en La Haya por daños y que procuraría que la Corte dictaminase medidas provisionales tendientes a detener la guerra. La reacción del Congreso fue inmediata y devastadora. El senador demócrata Edward Kennedy, quien había conducido la frustrada oposición de la semana anterior a la solicitud presidencial de 21 millones de dólares para los «contras», pronunció un violento discurso al respecto en el plenario de la Cámara Alta.

Altos funcionarios de la CIA indicaron a nivel privado que la operación de minado había finalizado la primera semana de abril y que los artefactos fueron colocados con la intención de solamente «causar daños» a barcos, sin hundirlos ni cobrar vidas humanas. Convocado a una audiencia efectuada por una Comisión de la Cámara Baja, Shultz trató de argumentar que el minado constituyó un acto de «defensa colectiva».

Ronald Reagan protestó por una «gran histeria» generada en la Cámara Alta, y respecto a la enmienda de Kennedy, aprobada, afirmó que «si no es obligatoria, puedo sobrellevarla».

En Washington afirman que la semana que viene no se pondrán más minas frente a puertos nicaragüenses. Para entonces todos o casi todos los puertos de ese país estarán minados.

## PASTORA: «SOLO YO COLOCO MINAS»

Edén Pastora, ex viceministro del Interior y de De-



*El director de la CIA, William Casey, momentos después de informar en el Senado norteamericano que cesará su apoyo a las fuerzas antisandinistas esta semana. Para entonces, todos o casi todos los puertos nicaragüenses estarán minados.*

fensa de Nicaragua y líder militar de la antisandinista Alianza Revolucionaria Democrática (ARDE) reivindicó el minado de puertos nicaragüenses pero condenó las acciones similares realizadas por Estados Unidos.

Según el dirigente antisandinista, tales hechos sólo sirven «para desvirtuar el carácter interno y popular de la lucha revolucionaria que hoy se libra en Nicaragua».

El máximo dirigente de la antisandinista Fuerza Democrática Nicaragüense (FDN), Adolfo Calero, pronosticó en Honduras

que en «este año, 1984, será derrocado el gobierno de los nueve comandantes sandinistas de Nicaragua». En una emisión de la clandestina radio 15 de Septiembre, captada en Tegucigalpa, Calero dijo que los comandos de FDN causarían más de 200 bajas al Ejército Popular Sandinista (EPS) en el cuartel de Waslala, en el departamento de Matagalpa, en el norte de Nicaragua.

El presidente del Consejo de Estado, comandante Carlos Núñez, afirmó que las elecciones «no van a resolver los problemas de Nicaragua», e indicó que

«aquí la principal tarea es la defensa». El coordinador de la Junta de Gobierno, comandante Daniel Ortega, reiteró que más de 8.000 antisandinistas lanzaron en los últimos días la «más grande ofensiva» desde que iniciaron sus acciones hace poco más de dos años, y sobre el particular Núñez afirmó «vamos a lograr derrotarla».

Esa afirmación se puede encuadrar en los análisis que indican que la falta de elecciones en Nicaragua era solamente un pretexto de Reagan, ya que ahora que fueron convocadas y adelantadas, igual sigue



Felipe González, con Willy Brandt y Bruno Kreisky. La plana mayor de la Internacional Socialista mostró su preocupación por los últimos intentos bélicos de USA contra Nicaragua.

con su política intervencionista.

### LAS TRES INTERNACIONALES UNIDAS POR PRIMERA VEZ

La crisis de América Central, con el peligro creciente de una intervención directa de EE. UU. en Nicaragua, ha impulsado por primera vez a las internacionales Socialista, Democristiana y Liberal a un llamamiento conjunto en favor de una solución pacífica y negociada para la región. El documento común

sobre América Latina fue presentado en Roma por los presidentes de las tres internacionales: el alemán Willy Brandt (Socialista), el chileno Andrés Zaldívar (Democristiana) y el italiano Giovanni Malagodi (Liberal).

El llamado constituye «una especie de denominador mínimo común», según la definición de Brandt, y reconoce en uno de sus 14 puntos que «los actuales problemas de América Latina son en gran medida el resultado de injusticias económicas y sociales por muchos años». Por ello «deploran la tendencia a iden-

tificar el conflicto social y económico de América Latina con el enfrentamiento Este-Oeste y declaran su grave preocupación por la creciente ingerencia de potencias externas en la región».

El documento excluye la referencia a la instalación por parte de EE. UU. de minas en los puertos nicaragüenses en días pasados, pero le recuerda a Washington que «EE. UU. debe jugar un papel central en América Latina».

El Gobierno español envió una nota verbal de protesta contra la colocación de minas por el Gobierno

estadounidense, y apoya expresamente los esfuerzos de pacificación realizados por el grupo de Contadora.

### ESPAÑA ENVÍO NOTA VERBAL DE PROTESTA

La colocación de minas se califica en la nota como un «atentado contra la seguridad del Estado nicaragüense» y la libertad de navegación marítima y de comercio, a la vez que señaló que se trata de un país que mantiene relaciones comerciales con España.

NORMA DRAGOEVICH

## Fiesta popular en Brasil

# «Elecciones directas, ya»

Una manifestación para pedir «elecciones directas, ya», que, según el gobernador carioca, Lionel Brizola, «quedará marcada para siempre en la historia del país», movilizó a un millón de personas en Río de Janeiro el 10 de abril. Un pueblo en el que todos los festejos se realizan a lo grande demostró de esta manera su deseo de avanzar en el proceso democratizador del Brasil.

**L**A manifestación del 10 de abril en Río de Janeiro por las «elecciones directas, ya» tomó carácter de fiesta popular, con docenas de grupos rítmicos en medio de la multitud, muchas personas bailando samba, mientras se sucedieron los discursos de cerca de cincuenta oradores. Entre los discursos y al final del acto, se presentaron decenas de cantantes populares y actores de teatro y televisión, como Milton Nascimento y Chico Buarque.

Esta manifestación culminó una serie de concentraciones en centenares de ciudades brasileñas de todas las regiones, incluso en el noreste, considerada la región más oficialista del país. El 13 de abril se realizó en Porto Alegre, capital del extremo sur de Brasil, una manifestación, donde se esperaba reunir de 50 a 100.000 personas. En San Pablo se realizaron concentraciones el 16 de abril, y se esperaba movilizar un millón de personas.

«Elecciones directas, ya» es la consigna más repetida en las manifestaciones pero el público adoptó expresiones como «queremos votar para presidente», en un movimiento que eligió el color amarillo como símbolo y se divulgó a través de millones de camisetas, carteles, sombreros y otros objetos.

En la organización de la concentración de Río de Janeiro se gastaron 80.000 dólares. En el fondo de la iglesia de la Candelaria, la más importante de la ciudad, se montó un gran palco de 10 metros de altura y con capacidad para 300 personas. Los organizadores de este acto



Un grupo de jóvenes transporta el «féretro» del Fondo Monetario Internacional (FMI), durante la manifestación de Río de Janeiro. El 90 por 100 de la población cree que, para que mejore la situación socioeconómica del país, tiene que haber elecciones presidenciales directas.

señalaron que se transformó en una «emocionante manifestación política» y fue una «gran fiesta cívica», en la que participaron las dos «escolas do samba» ganadoras del último carnaval.

Cerca de doscientos periodistas, de los que 40 eran extranjeros, fueron acreditados para seguir el acto, que en opinión del gobernador carioca, Lionel Brizola, «va a quedar marcado para siempre en la historia del país». La policía civil calculó una participación de 700.000 personas, la policía militar provincial elevó la estimación a 750.000, mientras que los organizadores aseguraron que había más de un millón.

La multitud colmó las dos principales avenidas del centro de Río de Janeiro (Presidente Vargas y Río Branco),

además de calles cercanas. En manifestaciones con el mismo objetivo, restablecer las elecciones presidenciales directas, se reunieron más de 300.000 personas en San Pablo y Belo Horizonte, en enero y febrero pasado. El gobernador del Estado de San Pablo, Andre Franco Montoro, promotor del primer mitin «pro directas», dijo que era «la mayor manifestación pública de la historia brasileña».

La campaña por las elecciones directas es un paso más en el proceso de democratización del país. El régimen militar que tomó el poder en 1964 estableció en 1967 que el presidente será elegido por el poder central, a través de un Colegio Electoral, de 686 parlamentarios, creado a tal efecto.

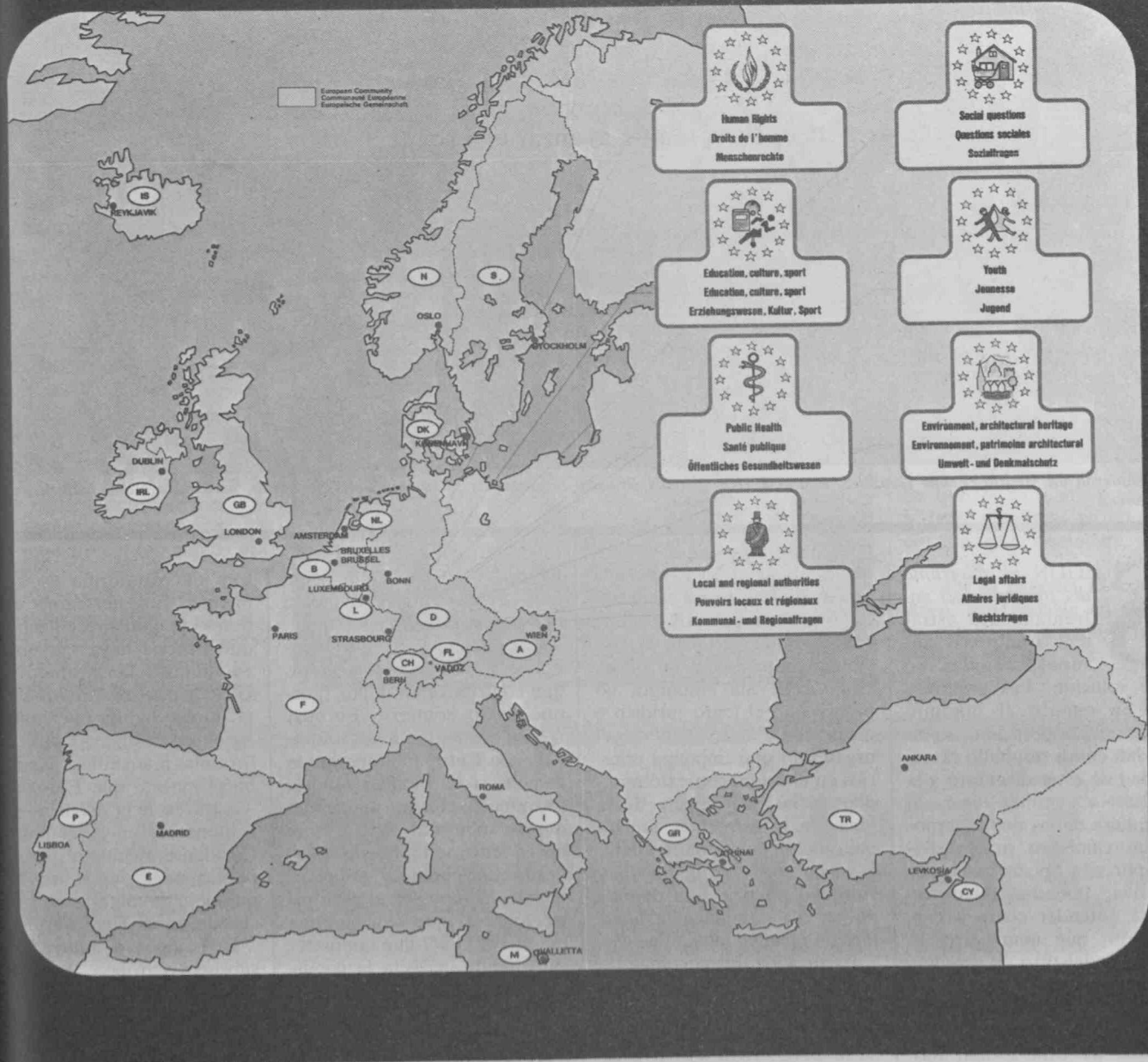
Se estima a través de sondeos electorales que más del 90 por 100 de la población cree que para salir de los graves problemas económicos y sociales que enfrenta el país es necesario comenzar por las elecciones libres y directas para presidente. Al oponerse al reclamo de la inmensa mayoría, los parlamentarios oficialistas arriesgan su futuro político. Este es también el razonamiento del vicepresidente Aureliano Chaves, quien, pese a ser uno de los postulantes oficialistas a la presidencia, se manifiesta favorable a las «elecciones directas, ya». Ya son 30 los diputados y senadores que se adhieren a las elecciones directas en los dos meses de campaña.

El diputado de la oposición Dante Oliveira presentó al Congreso una enmienda constitucional que restablece las «directas, ya», que será discutida el día 25. Como el partido del Gobierno tiene mayoría de los escaños, se da por descontado que el presidente del país seguirá siendo elegido de forma indirecta, por lo menos en las próximas elecciones.

El actual mandatario, Joao Figueiredo, considera que todavía no es momento de establecer las elecciones directas, pero mediante la presión popular de los dos últimos meses el Gobierno se vio obligado a crear instrumentos para negociar con los frentes políticos empeñados en ello. Antes del día 25, el presidente enviará al Congreso una enmienda constitucional que las restablecerá a partir de 1990.

NORMA DRAGOEVICH





# EUROPA COMO «SANDWICH»

El futuro de Europa está sin decidir: puede jugar un papel autónomo o jugar el de apéndice de Estados Unidos o de la URSS, pero esta última opción (ser apéndice de una superpotencia) le enfrentaría inmediatamente con la otra. Todo indica que Europa es vista como el alimento central del «sandwich» de la rebipolarización. Mientras, los europeos discuten por cuatro perras chicas.



Se reunieron en Madrid, Felipe González, Bruno Kreisky y Willy Brandt, dirigentes de la Internacional Socialista, para buscar una política europea autónoma.

SEGUN el diagrama del prisionero el enfrentamiento estratégico entre las dos superpotencias no tiene solución. Las preferencias en cuanto al binomio Agresión-Cooperación, siempre dan como resultado la necesidad de estar dispuesto a la agresión en primer lugar. Si cualquiera de las dos superpotencias cambiara su agresividad por una opción más cooperativa, inmediatamente se podría entender como subordinación, que aumentaría la tentación del otro de adoptar mayores posiciones de fuerza. Es decir, la solución no puede encontrarse según el esquema; o dicho de otra forma, hay que buscar fuera de la política bipolarizada soluciones a la crisis.

La búsqueda del tercer elemento, por encima de los bloques, no es precisamente nueva. Expuesta por Kant, en su opúsculo *sobre la paz perpetua*, ha tenido múltiples formulaciones hasta hoy. Para evitar la guerra entre las potencias y sobre todo, entre las alianzas, Kant proponía el gobierno mundial, es decir un organismo supranacional que pusiera un orden teóricamente aceptado por todos y basado en el derecho internacional.

Todo el siglo XIX fue una búsqueda de cómo alcanzar ese organismo, que después se tradujo en la Sociedad de Naciones y finalmente en la actual ONU. Sin embargo, no parece que el logro jurídico e institucional de la ONU sea el organismo que imponga criterios en el actual contexto mundial. Y no por defecto de la idea, de la estructura funcional o del personal de la ONU: la razón reside en que no hay voluntad política para depositar en esa Asamblea la jurisdicción efectiva necesaria.

Existe toda una corriente de funcionarios internacionales que piensan que la solución reside en una reforma política de la ONU. Otra tentativa de solución consistiría en llenar de contenido social la Organización: hacer movilizaciones en la calle cuando se discute un tema crucial en la Asamblea, exigiendo a las partes que lleguen a un acuerdo.

Pero estas soluciones parecen condenadas a una espera demasiado larga.

Todo indica que hay que romper el esquema del prisionero —para llegar a ese organismo mundial con capacidad de poner orden— con una opción más tangible. Y entonces surge la pregunta ¿no es esa la oportunidad histórica de

Europa? En un fin de siglo que no necesita precisamente de grandes potencias militares, sino de grandes opciones económicas, políticas y culturales que contribuyan a la paz (porque de lo contrario Europa, menos que nadie, tendría futuro), una Europa autónoma de la política de bloques tendría un impacto mucho mayor del que se refiere al propio escenario europeo. Puede que, desde una política independiente, Europa sea el gran pilar sobre el que se construya esa nueva ONU que imposterablemente necesita la comunidad mundial.

Y bien, esa es la utopía. Una Europa autónoma. Una Europa unida. Una Europa que sirva de plataforma para construir el fiel de la balanza.

Regresemos a la realidad. Los europeos continúan peleándose por cuatro perras. La derecha europea no acaba de identificarse como europea. La izquierda, cuando sube al poder, sólo es europea para los que le da votos en su ámbito nacional.

Mientras, toda serie de planes se hacen para Europa desde las dos superpotencias. Para Moscú este ente puede servir de traspaso de tecnología y de freno a las ofensivas norteamericanas. Para Washing-

ton, de plataforma de lanzamiento. Los norteamericanos tampoco olvidan el hecho de que Europa haya saltado por encima de la productividad USA hacia fines de los sesenta. Luego habría que subordinar en la Alianza. Aún hay fórmulas más sutiles: Kissinger ha propuesto que Europa sea —a través de la Alianza— más responsable en la defensa de Occidente, menos responsable políticamente y, sobre todo, que deje de meterse en lo que sucede en el Hemisferio Sur.

Pero algo se mueve en el subsuelo europeo. Los hombres de negocios alemanes creen que la política de Reagan les está echando a perder algunos beneficios. Los políticos tampoco están felices con la idea del «escenario limitado». Y hay también por Europa algunos pacifistas románticos. O viejos-jóvenes que llegan a Madrid y dicen: «Hay que anticiparse a la acción de los Estados Unidos». Willy Brandt, el presidente de la Internacional Socialista.

¿Hasta dónde llegará esa tendencia? Veremos. Al menos ya sabemos que hay que jugar a la propia, o el futuro de Europa será eso: un finísimo sandwich.

E. GOMARIZ

**J**ORGE extiende en el aire el plan de rodaje de su próxima película, *Muñecas de trapo*, y vemos el espacio que corresponde a cada secuencia lleno de trazos de diferentes colores en una mezcla apretada y diversa mientras dice: «*Este es el color de la película*»... Rosas, azules, sueños...

En la Barcelona de la posguerra, Jorge Grau soñó brevemente con el oro de la arena y el rojo del toro mientras acompañaba a su padre a las reuniones de la peña taurina. Pero la vuelta al ruedo se convirtió en saludo desde el escenario, y el admirador de Manolete da sus primeros capotazos en el teatro, como actor, para pasar después a situarse al lado de una cámara, donde ha permanecido todos estos años como director.

La gama de colores de sus películas va desde el azul de lo mítico al violeta del documental-ficción, pasando por el rojo del terror y, levemen-



te, el rosa de la comedia, aunque su mirada casi siempre está puesta en el hombre y lo que le rodea.

#### POSGUERRA EN B/N

—Jorge, a los trece años, cuatro después de acabada la guerra civil, empiezas a trabajar como botones en el Teatro Liceo de Barcelona. ¿Cómo fue querer ser actor?

—Bueno..., esto de querer ser... Yo creo que las cosas nunca tienen un propósito así de claro. En realidad, lo único que yo entonces sí quería ser era torero, pero mi padre me puso un veto total sobre el tema después de que el toro me mandara a freír espárragos en una corrida que hacía de banderillero.

—En tu película *El espontáneo*, que rodaste en el 64, un muchacho descubre también el mundo de los toros...

# JORGE GRAU

## y el color de la película

### FILMOGRAFIA

- |      |                             |      |  |
|------|-----------------------------|------|--|
| 1962 | Noche de verano.            | 1974 | No profanar el sueño de los muertos.                     |
| 1964 | El espontáneo.              | 1975 | El secreto inconfesable de un chico bien. La trastienda. |
| 1965 | Acteón.                     | 1976 | La siesta.   |
| 1966 | Una historia de amor.       | 1978 | Cartas de amor de una monja.                             |
| 1968 | Tuset Street.               | 1981 | La leyenda del tambor.                                   |
| 1969 | Historia de una chica sola. | 1983 | Coto de caza.  |
| 1970 | Chicas de club.             | 1984 | Muñecas de trapo (en rodaje).                            |
| 1972 | Ceremonia sangrienta.       |      |  |
| 1973 | Pena de muerte.             |      |  |



—Sí, este personaje es un pícaro que trabaja de botones en un gran hotel, no en un teatro, del que le acaban echando para salir al ruedo de la vida, donde encuentra una plaza y el oro de la arena, que acaba matándole.

—Si tuvieras que hacer una película sobre la posguerra, ¿hacia dónde la dirigirías?

—Bueno, éste es un tema que junto con el de la guerra me interesa y me gustaría hacer. En este momento tengo un guión presentado sobre la guerra civil. Ya en 1979 intenté rodar *Réquiem por un campesino español*, de J. Sender, que al final no se llegó a hacer. Yo trataría este tema desde mi experiencia personal, o bien desde una situación que a mí me es muy cercana, que es la de los utópicos anarquistas en la guerra. Yo creo que a la gente hay que verla desde un punto de vista humano e intentar huir de los sectarismos tanto de izquierdas como de derechas.

—Después de unos años trabajando como actor, pasas a ser director de escena. Poco más tarde creas *El Teatro de la Juventud*. ¿Cómo fue esa experiencia teatral?

—Sí..., empecé a colaborar con grupos de vanguardia, unas veces como actor, otras como escenógrafo, y luego ya dirigí *La Anunciación a María*, de P. Claudel, que era una obra católica. Con esta obra me llevé un gran desengaño porque vi que el catolicismo sólo era aceptado si estaba pasado antes por los coladores de las conveniencias. Claudel presenta el milagro a través de las pasiones, por lo que las sociedades católicas me dieron totalmente la espalda. Después formé el grupo de teatro con el que montamos unas cuatro obras, pero económicamente fue muy mal, y lo dejamos.

—¿Qué relación has mantenido con el teatro una vez que empezaste a dirigir películas?

—Pues más bien poca. Monté una obra cuando estaba haciendo cosas de ayu-

dante y documentales. Luego, ya en el 76, hice una obra de Jorge Díaz que se llamaba *Mata a tu prójimo*, y desde entonces no he vuelto a hacer nada, aunque ten-

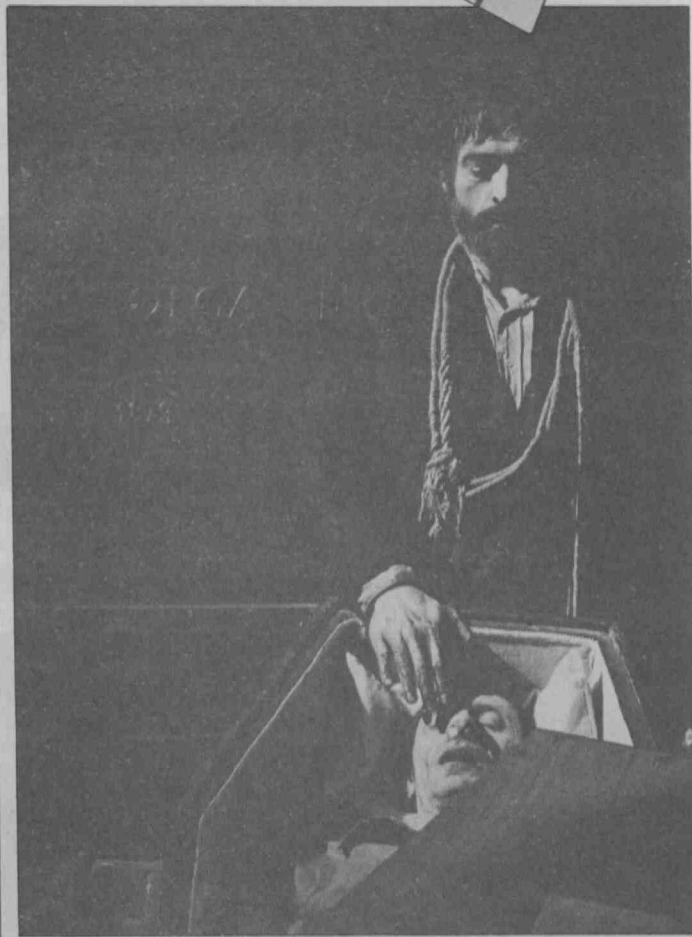
go algún proyecto que me gustaría hacer.

—¿Escribes los guiones de tus películas?

—Sí. Normalmente los escribo yo, a veces con la colaboración de otras personas. La única película en la que no he participado en nada en el guión fue *No profanar el sueño de los muertos*.

—¿Trabajas mucho sobre el guión?

—Sí, bastante. Hago cambios, gráficos para estudiar el ritmo, la estructura... Este último, por ejemplo, lo he escrito entero cinco veces...



## EL PASO AL COLOR

—En esa época, también estuviste interesado por la pintura. ¿Qué te atraía? El color, la forma...

—Hice dos exposiciones en las que predominaba el tema, el argumento del cuadro sobre la pintura. Eran temas religiosos, bíblicos.

—Yo pensé que tu interés por el color, cuando organizaste con el Cine Club Monterols aquel curso sobre cine en color y redactasteis el «Manifiesto del cine en color», venía un poco de tu interés por la pintura...

—Bueno, yo siempre he estado interesado en el juego con el color, en su utilización en el teatro en función dramática a través de los decorados, de los trajes... Cuando llegué al cine, este era un elemento del cual este medio carecía. Todo era en blanco y negro, y yo empecé a defender que el cine era un color, y que el B/N era una expresión del color. Esto en aquellos primeros años cincuenta chocaba a la gente, que pensaba que el cine debía ser en B/N. Utilizo el color para crear emociones que refuerzan y que forman parte de la historia.

—¿Y el sonido?

—La banda sonora también la trabajo bastante. La música, los efectos, son algo muy importante en una película. En este sentido, la última película que he hecho Coto de caza, *está muy tra-*

bajada.  
experim  
técnicas  
que no s  
ia, pero  
que e  
lo mism  
nista.  
—En  
estudiar  
Experim  
grafía. ¿  
salida?  
—Fue  
te, porq  
estaba  
a nivel  
imagen  
que esta  
el curso  
encontr

a las q  
pañá.  
tes ide  
una vi  
cosas...  
—D  
que E  
munde  
dor...  
—S  
sobre  
las co  
rosa,  
pero  
A mi  
porqu  
la vic  
de ha  
—I  
prime  
rodad  
licula  
te un  
para  
—M  
dand  
años

bajada. Tiene cosas, no de experimentación, pero sí de técnicas de expresión sonora, que no se ven a primera vista, pero que están ahí para que el espectador sienta lo mismo que el protagonista.

—En 1957 vas a Roma a estudiar cine en el Centro Experimental de Cinematografía. ¿Cómo fue para ti esa salida?

—Fue bastante importante, porque aunque la escuela estaba un poco anquilosada a nivel de enseñanza de la imagen, luego había cosas que estaban muy bien, como el curso de montaje. Allí me encontré con cosas distintas

hay ideas y proyectos que se van quedando en el cajón, como *Doña Mesalina*, que fue otro proyecto muy bonito que podía haber estado dentro de la línea de este cine sobre la guerra civil.

Esta historia la escribí en el 77, y aunque oficialmente la censura había ya desaparecido, eran los mismos productores quienes censuraban las historias.

—Esta película la iba a producir Frade, con quien ya habías hecho cuatro películas.

—Sí. Después de hacer tres películas que entraban dentro del cine de terror, empecé a trabajar con él, pe-

terror no de denuncia, que era lo que yo quería. Así que hice una película que ni era de terror ni era lo que yo había pensado. Fue un error por mi parte.

Por otro lado, tuvo buena crítica, con lo que me ofrecieron dos propuestas para hacer del mismo género. Después de estas otras dos, corté porque me gusta hacer cosas distintas, no tratar un solo género.

—Después de rodar en el 78 *Cartas de amor de una monja*, ruedas *La leyenda del tambor* en el 81 y ya nada hasta el 83, en el que ruedas *Coto de caza*. ¿Cómo surgió esta última película?

jado muchos por ADIRCE y creo que se han hecho cosas que pueden ser importantes. No sé si lo serán, pero en sí mismas son buenas, como la creación de una federación europea en la que se ha hecho un proyecto de contrato tipo para todos los directores. Pero hay que luchar ahora para que los gobiernos homologuen todos los contratos, etcétera, aunque por el momento ya ha servido para que nos conociéramos directores de 10 países europeos. También se ha hecho una labor de tipo cultural, se ha presionado sobre las leyes...

—En este sentido, ¿qué relación ha tenido ADIRCE en la elaboración de la nueva ley de cine?

—Sí, se colaboró en la elaboración pero a nivel individual, cosa que creó algunos problemas dentro de ADIRCE porque algunas personas pensaban que se tenían que haber elegido a unos representantes en asamblea, pero esto en muchos casos no es efectivo. Entonces hubo alguna reunión de personas de Adirce con la directora general de tipo consultivo, pero sin tomar parte en la redacción de la ley.

—Y, ¿qué opinión te merece?

—Creo que es una ley tímida en la que se han tomado unas medidas mínimas. Es una ley que ha tenido muchos opositores y que ha tardado en salir mucho tiempo, a pesar de lo cual los técnicos del Ministerio no han hecho un reglamento de aplicación, con lo que existe un total desconocimiento de cómo se aplica prácticamente la ley.

—Vas a comenzar muy pronto el rodaje de una nueva película...

—Sí. Es una película producida por Summers y Bermúdez de Castro. El guión lo he escrito yo sobre un argumento de Beatriz Galbó, que va a protagonizar la película. Es la historia de la relación de dos amigas que se encuentran después de muchos años...

PILAR CATALAN



a las que había vivido en España. Con gente de diferentes ideologías que me dieron una visión más amplia de las cosas.

—Dices en alguna ocasión que Rosellini te abrió un mundo nuevo como realizador...

—Sí. Lo que me influyó sobre todo de él es que mira las cosas de una forma amorosa, sin hiel. Con pasión, pero de una forma serena. A mí esto me deslumbró porque era una actitud ante la vida más que una forma de hacer cine.

—Desde que rodaste tu primera película en 1961, has rodado una media de dos películas cada tres años. ¿Es este un buen ritmo de trabajo para ti?

—No. Yo estaría bien rodando tres películas cada dos años porque constantemente

ro tuve problemas porque él quería imponer un poco sus criterios, y entonces dejamos de trabajar juntos, y aunque después hemos seguido hablando de hacer alguna cosa juntos, no ha vuelto a surgir nada.

—¿Y cómo fue esa incursión en el cine de terror después de haber tratado sobre todo temas sociales?

—La primera película, *Ceremonia sangrienta*, no era en principio una película de terror. Surgió a raíz de una leyenda que me contaron cuando estuve en Checoslovaquia presentando *El espontáneo*. En ese momento no me interesó la historia, pero luego, a principios de los 70, llegó una moda de cine de terror, y un productor que conocía la historia propuso hacerla, pero si se trataba como una película de

—Pues surgió a propuesta de Summers, que quería hacer una película sobre la violencia. El tenía un guión que a mí no me gustaba mucho, pero lo que sí me gustó fue el tema. Una mujer abogado que cree y defiende a las personas, a los delincuentes, y que se ve acorralada por ellos de una manera violenta y cruel y que sin embargo sigue teniendo confianza en ellos porque cree en las personas y si no creyera en esto, pocas cosas tendrían sentido para ella. Una mujer a la que las circunstancias terribles la obligan a actuar en contra de sus propias ideas. Me gustaba como tragedia humana.

—En 1978 se creó ADIRCE, tú has seguido muy de cerca los pasos de esta asociación de directores.

—Sí, yo he creído y traba-



Literatura

Andrés Sorel

## León Felipe centenario (y 3)

**T**IEMPO y muerte: decíamos, afluentes principales del gran río de la poesía de León Felipe. El tiempo: obsesión siempre del hombre que busca esas imposibles huellas del principio que puedan explicarle. El mar lejano, inexistente, de su infancia, en la infinitud que no puede abarcar la mirada. La muerte será la afirmación del tiempo, único reloj al que el hombre no puede poner medida, sobre el que ningún control tiene: Lo expresa en un gran poema:

«Sólo para que saliera el arco iris/ estuvieron lloviendo y lloviendo/ millones y millones / de siglos astronómicos, los cielos. / Y sólo para que me salieran estos ojos que ven el arco iris / ¡cuánto ha llorado el hombre! / ... El Mar... La Muerte... El tiempo: / Dejarme aquí en el sueño./ En la Nada. La Nada es el para siempre detenido / reloj del Universo.»

Desesperanza en esta angustia de tiempo que es a su vez angustia de Dios, un Dios atragantado en su indefinición, en su imposibilidad, contra el que se blasfema para buscar su realización en el hombre. Un Dios de múltiples nombres e incontables angustias. Peregrino de Dios, del tiempo, de España, de la muerte: he aquí el largo éxodo del dolor corrido por León Felipe, su creación poética. Tragedia y misterio en las preguntas y experiencias que siempre conducen hacia la Nada. Sueños que darán en «El Ciervo» su grito más agónico y que nos dejarán después

su testamento, poético y patético al tiempo, cuando el escritor cumpla los ochenta años de edad, cuando sea ya el virtuoso de «¡Oh, este viejo y roto violín!». Pide perdón al hombre. Se duele de la España rota por los mercaderes, obispos, militares que la han destrozado. Duda de todo. Salvo de la poesía. Del amor. Y escribe:

«Un día, cuando el hombre sea libre, la política será una canción.» Y también:

«El eje del Universo descansa sobre una canción, no sobre una ley.»

Hay, por otra parte, un continuo diálogo del poeta con la muerte. La muerte es constante en la poesía y en la pintura española, hasta en sus fiestas más populares. La muerte que sacralizada por la Iglesia llega hasta a intentar suplantar a la cultura, al propio grito de la vida. La muerte consustancial al respirar del más humilde de los hombres, que el poeta eleva a categoría artística y al tiempo a sencillez, en su profundidad, filosófica.

«Tu guadaña no es un cetro / sino una herramienta de trabajo».

La muerte que lleva a la única afirmación posible, que es la de la Nada.

«Todo es una prisión. / Y la Nada también... La Nada: / el Infinito encarcelado / en el cero vacío y absoluto».

El gran cero del que hablaba Antonio Machado. Machado y León Felipe, unamunianos. Es mucho lo que une al poeta de tábara y al de Sevilla, los dos a su vez poetas de toda Castilla. Paralelismo en la sinceridad humana de su compromiso político, y en los temas obsesivos que alumbran su poesía.

«Pasan los días y los años, corre la vida / y uno no sabe por qué vive. / Pasan los días y los años, llega la muerte / y uno no sabe por qué muere. / Y un día el hombre se pone a llorar sin más ni más, / sin saber por qué llora / por quién llora, / y qué significa una lágrima.»

Poeta de la luz y de la sombra. Cristo y Prometeo. Toda la sangre de

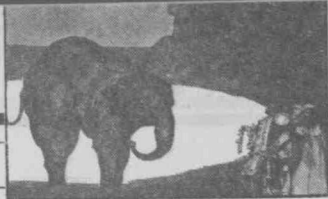
España por una gota de luz, repetirá continuamente. La poesía de León Felipe, se ha insistido, lo creemos, es épica.

De ahí que la muerte también sea más épica que física o individualizada en su obra. La supremacía razón del gran absurdo se dramatiza por este poeta que desde niño amó y siguió la escenificación dramática, siendo sin duda Shakespeare su autor preferido. El infierno, por otra parte, no está en su representación, en la visión que del mismo dan los poetas. Cualquier habitante de la tierra sabe más del infierno que quienes lo inventaron o soñaron alguna vez.

Y terminamos. Cien años del nacimiento de León Felipe. Cuánto tiempo ha debido pasar para romper la barrera del silencio, del exilio de este escritor, de este hombre que no admitió falsos compromisos, que fue bíblicamente sincero con la causa de la libertad y la justicia, no instrumentalizadas, sino al servicio del hombre, todos los hombres, por humildes, perseguidos, malditos que parezcan.

Cien años cuando ya empieza a ser, afortunadamente, mera historia la pesadilla franquista. Hora es de leer, ahora, en profundidad, sus poemas. De hablar de él como una de las más altas figuras morales que ha dado nuestra época. Su camino sigue abierto. Como el de Machado. Como el de Lorca. Miguel Hernández o Luis Cernuda. Los caminos de los poetas, que son los únicos, auténticos caminos de la historia de España...





## Cézanne y punto final

**T**E conoce el azul, escribió de él, en un poema, Rafael Alberti. El azul de ultramar y el de prusia, y el verde veronés, la laca quemada, el ocre de siena. Sí, tal vez los colores le conocían perfectamente. Los demás hemos tenido de él la visión otoñal de un viejo burgués y gruñón. Tiene usted mucha razón al hablar del gris. Este sólo reina en toda la naturaleza, escribía en carta a Camille Pissarro. Y pensábamos que Cézanne era ese gris, persistente, que se vertía en los cuadros maravillosamente transformándose en mil colores.

Cézanne, pintor triunfante, siempre tuvo cierto aire de fracasado. El éxito no pudo arrancarle su aspecto abuhardillado, de pintor desconocido y al margen. Parece ser que Zola se inspiró en él para trazar el personaje amargo de Claude Lantier, en su novela *L'Oeuvre*. Y Zola le conocía muy bien. Ambos habían compartido bajo el sol luminoso de la Provenza los juegos infantiles.

El triunfo de Cézanne es el triunfo de un fracasado. Antes de él los pintores del siglo XIX no tienen nombre, diluidos en la salsa común del impresionismo. Después de él los pintores tampoco tendrán nombre, agazapados tras los rótulos de las vanguardias. Sólo él, Cézanne, encaramado entre dos siglos, parece conservar su apellido.

Hay en Cézanne la realidad seductora y madura de un pintor, y también la irrealidad fascinante de

una pintura, de la pintura moderna. Sus cuadros nos dicen tanto de lo que hay en ellos como de lo que pretendía haber y no existe. De muchos maestros se ha dicho que nunca daban por terminado un

éxito. En su fracaso, dos siglos enteros se reconocen.

Cézanne es el único pintor con apellido de la pintura moderna. Pero es también un pintor sin nombre. Se llamaba Pa-



Cézanne: «El muchacho del chaleco rojo».

cuadro. En Cézanne es más justo decir que nunca los dio por empezados. Los suyos son esbozos, tentativas, estudios, eslabones de una obra que más adelante pretendía desarrollar.

Hay algo grandioso en este anciano de setenta años, que sigue pensando que de sus manos no sale otra cosa que croquis de una obra posible y futura. Este es el gran fracaso de Cézanne y la clave de su

blo y quiso siempre llamarse así, como Veronés y Rubens —sus maestros—. Pero la época que le tocó lidiar le hurtó el nombre, dejándole tan sólo el apellido.

Logró evadirse del impresionismo por superficial, aunque lo practicó con tanto acierto como frialdad y su manera personal y única de ir más allá abrió tantas puertas en los lienzos como caminos ha tenido la pintura

posterior. Pero él sabía que el largo camino recorrido le había llevado tan sólo a un punto de partida.

Cézanne vive con trágico dramatismo este destino infernal de la pintura moderna, siempre descubriéndose a sí mismo, partiendo una y otra vez de cero, mordiéndose dolorosamente la cola.

A veces, sólo a veces, su obra se remansa y crea una imagen feliz y permanente. Creo que quien mejor ha entendido a este Cézanne realizado, sólido, no han sido los críticos de pintura, sino un humorista: Woody Allen. Sólo la ironía nos permite contemplar a Cézanne serenamente, sin perdernos en el vértigo de ese siglo XX que restalla en sus cuadros. En *Manhattan*, casi al final de la película, Woody está deprimido. Se tumba en un sillón. Conecta el magnetófono y empieza a hablar por el micro. El tema es apasionante: busca razones por las cuales la vida merezca la pena de ser vivida. Una es, naturalmente, Groucho Marx. Otra, las manzanas, las maravillosas manzanas de Cézanne.

Las manzanas de Cézanne, ¿una buena razón por la que la vida merece la pena de ser vivida? M<sup>a</sup> Recordemos que con estas mismas palabras Elliot definía la cultura. La cultura, decía, es aquello por lo que la vida merece la pena de ser vivida. La cultura. Decididamente, Cézanne nos incrusta siempre en el corazón mismo del siglo XX. No tiene remedio.

RAMON MAYRATA

# ¡Que vienen los monstruos!

«XIX Festival de San Sebastián»: B. B. King, Miles Davis, Weather Report...

La proximidad del verano suele comenzar para los jazzadictos con el anuncio de los programas estivales. Antes, en el mes de mayo, la Concejalía del Ayuntamiento madrileño tiene perfilado el programa y actividades de su *IV Jornadas de Jazz*. En nuestro próximo número se las comentaremos.

De momento, nos complace presentar la excelente programación del decano de nuestros festivales de jazz, cuya organización modélica ha hecho llegar a nuestras manos su adelanto de programación.

**L**A XIX edición del Festival de Jazz de San Sebastián ofrecerá sus acostumbradas actividades paralelas, el concurso de aficionados, de carácter internacional, la actuación de los mejores grupos vascos de jazz y el plato fuerte, cuyos sabrosos y variados ingredientes se servirán en un banquete jazzístico que durante cinco días del próximo julio, del 20 al 24, harán acudir a los aficionados de toda España como ha sucedido en ocasiones anteriores.

## QUIEN ES QUIEN

El mejor elogio para los músicos que acudirán al certamen donostiarra es la simple mención de sus nombres. Sin embargo, no renunciamos a presentarlos aunque sea esquemáticamente.

**Phil Woods.** El saxofonista alto ha sido quizá el que mejor ha recogido el legado de Charlie Parker y lo ha asimilado mejor en el jazz moderno.

Sin duda, el músico blanco es el artista más completo del jazz actual. Así puede comprobarlo el aficionado a través de la discografía publicada en nuestro país, como habrán hecho quienes presenciaron su concierto madrileño de hace dos años. Además, **Phil** posee una coherencia musical que está consecuenta y brillantemente conjugada por los grupos que dirige. Conocedor de la escuela de Lennie Tristano, de la variedad del *cool* y *bebop*, y del trabajo en las

grandes orquestas (fue significativo su paso por la de Quincy Jones), ha sabido asimilar toda su experiencia tan rica como variada al sonido de su instrumento y a la filosofía de su grupo.

**Ron Carter.** Uno de los más ocupados músicos del área de Nueva York es el contrabajista **Ron Carter**,

**Jim Hall.** Maestro de guitarristas, actuará en la misma jornada que los músicos anteriores. El guitarrista, que se dio a conocer en el grupo de **Jimmy Giuffre**, se destaca por lo melodioso de sus frases y por sus cantantinas improvisaciones.

**Texas Tenors.** Aquí se anuncia una caliente sesión

tuvo en la primera banda de **Kansas City**, de **Basie**, y que con la suya propia ejemplificó las tendencias del *R & B*, pondrá su garra *tex* junto a la de **Cobb** y de **Illinois Jacquet**, considerado como uno de los tenores más cálidos de la escuela de **Coleman Hawkins**.

**B. B. «King».** Qué vamos a decirle de este viejo rey en cuyo grupo se apoyaron los músicos blancos para descubrir el blues y meterlo en los *hits*. Su calidad es comparable a las masas que arrastra.

**Miles Davis.** De su genio todo está escrito y en pasados números ha protagonizado muchas de nuestras páginas. Sólo recordarles que revolucionó el jazz con la grabación de «*Bitches Brew*», en donde, por cierto, estaban **Wayne Shorter** y **Joe Zawinul**, fundadores, en 1971, del grupo **Weather Report**, que también estará en *Donostia*.

**Weather Report.** Ejemplificará las palabras de **Zawinul**: «Entre nosotros o tocan todos juntos un solo o no lo toca nadie». Será curioso observar la filosofía musical del grupo, junto con la del padre de tantas criaturas, **Miles**, cuya formación es utilizada por el genio de la sugerencia y el silencio como si de otro instrumento se tratara. En cualquier caso, la calidad, tanto interpretativa como del desarrollo genético, no sólo es convincente, sino coherente, en este XIX Festival Easotarra que tanto placer promete.

ANGEL L. INURRIA



Miles Davis: Picasso del jazz.

que se dio universalmente a conocer en el grupo de **Miles Davis**. Su sonido grueso, su facilidad de digitación y el manejo del arco son algunas de sus mayores virtudes.

a cargo de **Arnett Cobb**, de quien **Lionel Hampton**, en cuya banda ha colaborado en distintas épocas, dice que es el tenorista más salvaje del mundo. **Buddy Tate**, que es

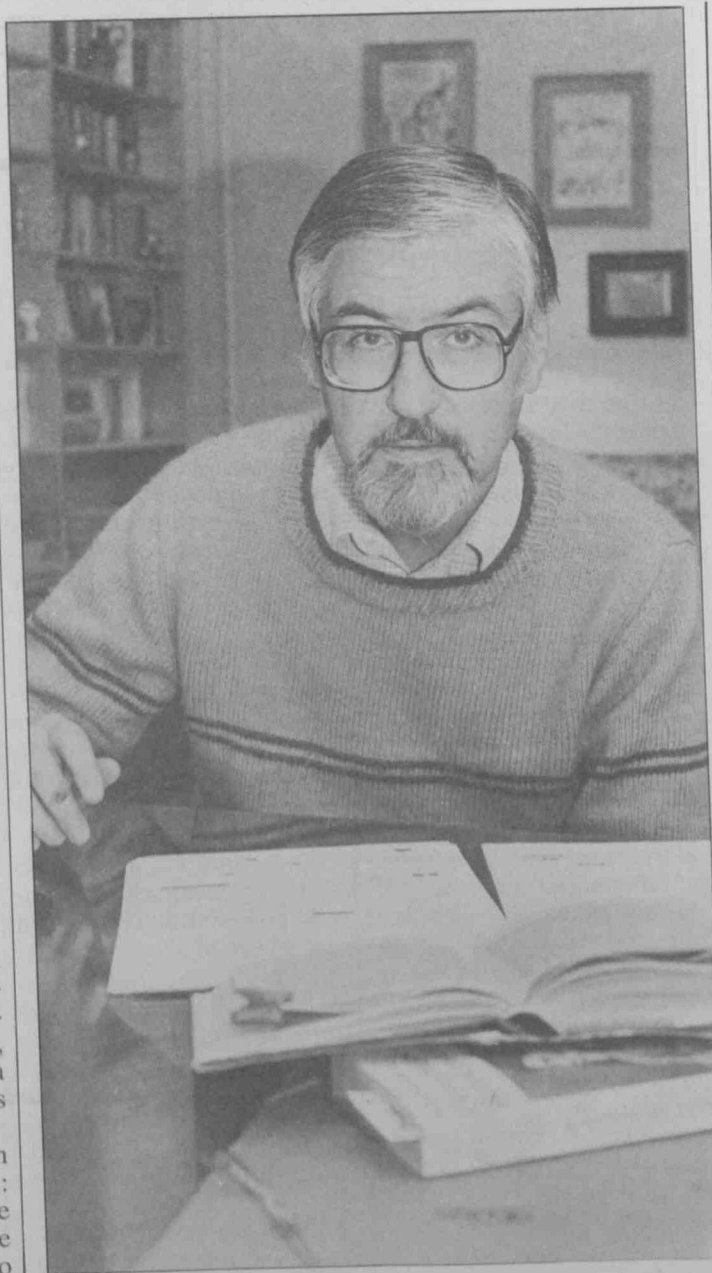


# Un traductor riguroso:

## JOSE LUIS LOPEZ MUÑOZ

**E**S una profesión atípica, con su buena y su mala prensa. Todos hemos oído alguna vez eso de «traduttore-traditore», y ellos mismos lo reconocen: admiten la imposibilidad de substituir la lengua original por otra, el texto salido de las manos del creador por otro que, en el mejor de los casos, nunca dejará de ser una recreación incapaz, por principio y por final, de substituir el original primigenio. Pero, como en todo, hay matices: en poesía hay casos de *mejora* del original: un ejemplo, entre los pocos que pueden citarse, el poema «Negra sombra», de Rosalía de Castro, vertido al castellano por Juan Ramón Jiménez. Pero, evidentemente, se trata de una recreación del autor de *Espacio*, que puede calificarse de texto casi propio. En los poetas se produce este fenómeno: su visión de poemas ajenos está tan interiorizada en su estilo y en su interpretación que adquieren calidad de recreación: y son muchos los que, como apéndice a su propia obra, ofrecen los poemas que han traducido.

En prosa no queda tan exacerbado el problema: un trabajo riguroso sobre el lenguaje del escritor que se traduce, un gran respeto



hacia él y un buen conocimiento de los recursos del castellano permiten «traducir», sin traicionar más allá de lo que un trasvase obliga, una obra literaria. En España hay una docena de excelentes traductores —quizá más— cuyo nombre en portadilla es indicativo de fiabilidad; los lectores pueden estar seguros de encontrar, primero, el acercamiento al estilo y al modo de escritura del autor. Uno de ellos es José Luis López Muñoz, nacido en Madrid, en 1934, cuyos primeros estudios se centraron en el campo de la medicina, que no ejerció. Desde 1964 hasta 1977 ha vivido, salvo en breves períodos en el extranjero (Canadá, Inglaterra y Estados Unidos), como profesor de Lengua Española y lector en departamentos hispánicos. En la actualidad se dedica íntegramente a la traducción, cosa también rara entre los profesionales que, por regla general, hacen un trabajo básico distinto, en su mayoría en la enseñanza. —Son varias las teorías existentes sobre la traducción. Pero, entre teoría y práctica, querría saber *tu sistema* de enfrentarte a los textos narrativos de la literatura inglesa o norteamericana, en los que más trabajó.

—Después de las necesarias lecturas y el trabajo de traducción, me olvido del original y me dedico a ver cómo funciona en castellano. A veces, cuando vuelvo a él para comprobar algún pasaje que me parece oscuro o confuso, he visto que se puede uno apartar demasiado del texto traducido. Entre los límites, hay dos que están muy claros: el respeto fidelísimo al original y su castellanización perfecta: entre estos dos extremos, hay casos de traductores que por su mayor sutileza pueden plegarse mejor al original; otros transcriben el original al idioma de llegada del mejor modo que pueden. Yo tiendo hacia esta última posición: a «mejorar» —y ya me entiendes, no se puede mejorar el original, que es insustituible— el texto que traduzco porque no acepto una mala construcción en castellano. Cuando el escritor que traduzco tiene una frase que resulta poco clara, tiendo a corregirlo, a explicar un poco más el castellano.

—Otro de los problemas es el de estilo. Porque se da el caso de escritores que imponen al traducido su propia forma de entender el lenguaje, su propio ritmo. Hay un caso conocido de todos: el de León Felipe cuando tradujo a Walt Whitman: en su versión hay desde adjetivos a sustantivos que no aparecen en el poeta norteamericano e incluso versos que León Felipe inventa por necesidades rítmicas.

—Ese defecto —si es que es un defecto, que no lo sé— se da sobre todo en poesía. Yo no he traducido nunca poesía ni me atrevería a hacerlo. También se da en escritores que tienen un estilo propio. Pero yo no soy escritor y por eso corro menos el peligro de imponer mi propio estilo al escritor al que traduzco. Soy, por decirlo de alguna

manera, más maleable por el original. Hace poco tuve que leer, en pruebas, en el mismo mes, dos traducciones mías: me di cuenta que correspondían a dos estilos totalmente distintos: es decir, cada escritor me había impuesto su estilo. Es uno de los problemas más arduos: siempre habrá quienes se inclinen hacia una traducción que podríamos llamar de «estilo prestado» y otros hacia una traducción más pegada al texto; no creo que tenga una solución unívoca, dependerá de los casos, de las virtudes del traductor, de la mayor o menor sutileza que tenga para adaptar o seguir el original.

—Siempre se habla de los lapsus y de los dispa-

Forster, Fitzgerald, Patricia Higsmitth, Dos Passos, Saul Bellow, etcétera. ¿Cuáles son sus principales problemas?

—En algunos, lo más difícil es intentar reproducir su sintaxis enrevesada, que hay que reestructurar en castellano porque, si no, no se entiende: sobre todo, en Fielding, del que traduje «Joseph Andrews», y en la Austen: la longitud y complicaciones de las frases crea problemas sintácticos que chocan con la estructura castellana. En el caso de Faulkner, no he traducido sus obras más difíciles: «Banderas sobre el polvo», es una novela barroca, pero tradicional dentro del mundo de ese escritor, y en «Santuario» pasa lo mismo.

## «Un texto no deja de ser un hormiguero de trampas para quien lo traduce.»

tes que a veces cometen algunos traductores.

—Como en cualquier trabajo, hay disparates y lapsus divertidos —aunque en rigor no lo sean, claro—; un texto no deja de ser un hormiguero de trampas para quien lo traduce. Con la práctica va teniendo una mayor conciencia de esos peligros constantes, como son los «falsos amigos», o frases que se traducen de manera demasiado literal; hay que tener en cuenta que el traductor vive inmerso en el idioma de partida, que lo «entiende» todo casi como está; pueden darse caídas en anglicismos, cosa que a mí concretamente me preocupa mucho; hay frases correctas en castellano que llegamos a no utilizar por el temor a caer en el anglicismo.

—Has traducido, entre otros, a clásicos del XIX y del XX, como Jane Austen, Stevenson, Faulkner,

La Higsmitth es angustiante porque hace las novelas policíacas desde la víctima y te vas sintiendo acosado como el protagonista. Me ayudó mucho para traducirla haber vivido en Nueva Inglaterra y conocía su lenguaje no por el diccionario, como ocurre en muchos casos, sino por haberlo vivido: los objetos de cocina que se describen, etcétera. Bellow tiene un estilo muy complicado que produce cierta claustrofobia.

—Y, por último, ¿cómo son las relaciones que mantenéis los traductores con los editores?

—Son malas, francamente malas. Es un trabajo muy duro si se hace a conciencia y esa dureza no aparece reflejada en el salario. En su mayoría, los traductores no se plantean este trabajo como profesión y son franco-tiradores; con otro trabajo, traducir les resuelve las vacaciones, los gastos extraor-

dinarios, etcétera, y hay poca conciencia de prestación laboral imprescindible para el editor. Son pocos los editores que hacen partícipe al traductor de unos derechos, como tienen en Francia, en Inglaterra, etcétera. La nueva ley del libro, que se había prometido para finales del 83 pero que no acaba de salir, parece que contempla derechos para los traductores, pero, en teoría, también la vieja ley admitía que el traductor era autor de su traducción y debía ser tratado como tal. Traducir y llorar son dos términos tópicos, pero no por tópicos son menos cierto. Los editores admiten subidas del papel, de composición, de encuadernación, pero en el apartado de traducción sólo a duras penas.

Todos estamos a la espera de la nueva ley de propiedad intelectual que regularice unas relaciones laborales de modo coherente, porque, en última instancia, editores y traductores han de entenderse porque son imprescindibles unos para otros. Debe verse que la calidad de la traducción influye en la venta y, si realmente el traductor participa en ella, pondrá mayor rigor en su tarea.

MAURO ARMIÑO

### BIBLIOGRAFIA SUMARIA

- Los europeos, Henry James. Bru-guera, 1981.
- El nadador, John Cheever, 1968.
- El más largo viaje, E. M. Forster. Alianza, 1977.
- Joseph Andrews, Henry Fielding. Alfaguara, 1978. (Premio Fray Luis de León, 1980.)
- Banderas sobre el polvo, W. Faulkner. Seix Barral, 1978.
- La víctima, Saul Bellow. Alianza, 1979.
- Santuario, W. Faulkner. Alfaguara, 1980.
- Un viaje a la India, E. M. Forster. Alianza, 1981.
- Sartoris, W. Faulkner. Seix Barral.
- El gran Gatsby, F. S. Fitzgerald. Alfaguara, 1983.

y po-  
ación  
para  
s edi-  
pe al  
chos,  
a, en  
nue-  
e ha-  
inales  
acaba  
ntem-  
s tra-  
eoría,  
lmitia  
autor  
ía ser  
aducir  
minos  
pícos  
s edi-  
s del  
n, de  
en el  
n sólo

espe-  
e pro-  
regu-  
labo-  
rente,  
ancia,  
s han  
son  
para  
la ca-  
influ-  
almen-  
ipa en  
gor en

MIÑO

RIA

es. Bru-

r, 1968.

Forster.

Fielding-

nio Fray

polvo,

al, 1978.

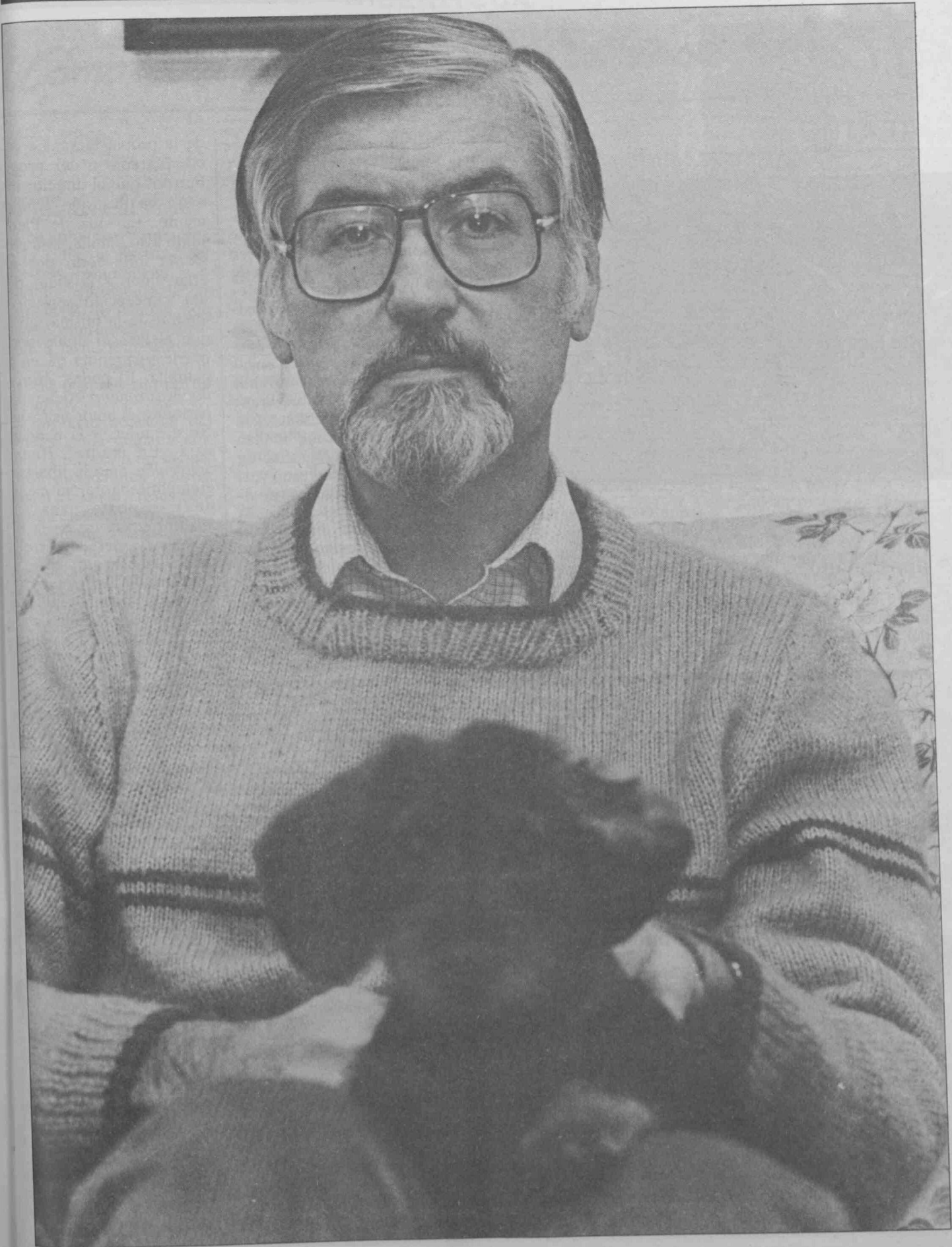
Alianza,

Alfagua-

M. Fors-

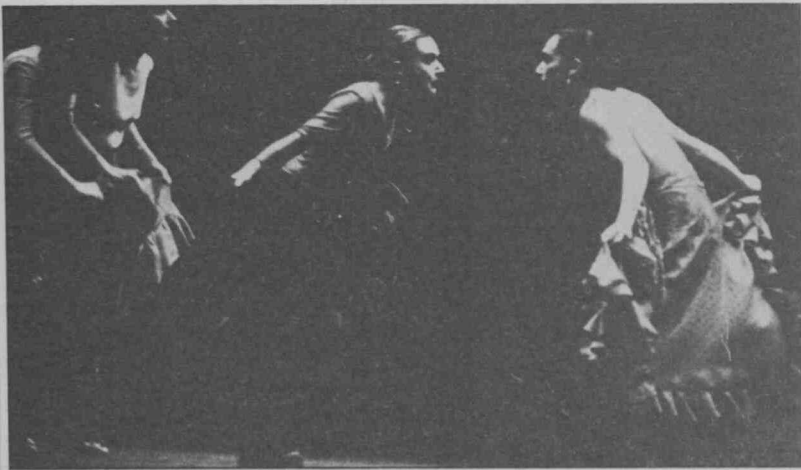
r. Seix

zgerald.



# ¡Cómo está el patio!

## TEATRO



### «Carmen», arte apasionado

Un espectador había comentado —en el vestíbulo del Monumental— antes de ver la representación (pero conociendo la película de Carlos Saura) que «*Laura del Sol* es más hembra». Estoy segura que, después de presenciar la seductora creación de Cristina Hoyos, el comentario de aquel hombre no habría sido el mismo. Cristina no sólo se muestra espléndida como bailaora, está pletórica de erotismo, prueba sobradamente que la sexualidad no consiste en el tamaño de los pechos. La escena de amor, el encuentro íntimo entre José (Antonio Gades) y ella, resulta maravillosa aleación de animalidad y ternura; es una de las piezas más hermosas que cabe considerar, no ya sólo dentro del flamenco, sino en el Arte con mayúscula. A la calidad estética de todo el espectáculo, la incuestionable profesionalidad de la compañía, hay que unir —para tan magnífico resultado— el trasfondo o base de sentimiento

que Gades ha sabido poner en los personajes: dándoles una veracidad que los hace carne más allá del símbolo. Los celos, el deseo, la posesión, el desdén alcanzan su más genuina, contundente, alta cota de expresión en la expresividad de estos grandes artistas. ¡Bravo por esta Carmen! Que hace de su cuerpo un cimbreante estuche, en forma de mujer, lleno de las más antiguas motivaciones humanas, desde la alegría hasta la muerte.

## EXPOSICIONES

### Fiestas y oficios..., de pueblo

Durante el pasado mes de marzo se presentaron, conjuntamente, en el Museo Nacional de Etnología de Madrid, dos exposiciones fotográficas sobre un mismo tema («viejo», pero siempre interesante); la artesanía y las tradiciones populares españolas. La primera colección, integrada por trabajos realizados en color y blanco y negro por un nutrido grupo de «fotógrafos-concursantes», ha

servido, entre otras cosas, para dar a conocer los resultados finales del I Certamen Nacional sobre Artesanía, Tradiciones y Costumbres de los Pueblos de España, convocado hace un año por el Ministerio de Cultura. Como complemento de esta «exposición-concurso» sobre fiestas protagonizadas lo mismo por peregrinos y encapuchados que por legiones de «diablos», y sobre «rancias» labores artesanas «en vías de extinción», se han exhibido 25 fotografías de F. Catalá Roca (esta vez, dentro de una «exposición-homenaje» sobre la obra del último Premio Nacional de Artes Plásticas) dedicadas, también, a diversas manifestaciones de la cultura y el arte popular español.

## CINE

### Historia de Piera

#### FERRERI Y SUS ESCANDALOS

*Piera degli Esposti* llevó a un libro su autobiografía. En él está basado el guión

de la propia Piera, de Dacia Maraini y del propio Ferreri, que el director italiano ha ilustrado filmicamente. La vida de Piera, junto a su familia, está presidida ante todo por un gran amor a la vida, por una concepción sensual y amorosa de la misma, en la que el incesto doble poco puede sorprender ya en la pantalla. El padre, *Marcello Mastroianni*, tiene dos pasiones: el amor físico hacia su mujer, y la bandera roja. La madre, *Hanna Schygulla*, ama la libertad, ejemplificada por su medio de transporte para sus aventuras amorosas, la bicicleta. *Piera* se desarrolla dentro de este ambiente, y, todavía niña, juega con sus vecinitos, enseñándoles a besar, ante la mirada divertida de la madre. La película, que desconcertó en *Cannes*, obtuvo el primer premio de interpretación femenina para *Hanna Schygulla* —expléndida en su mirada—. El filme, divierte, aunque no emociona, encontrándose felices hallazgos en algunas secuencias sueltas.



Mastroianni  
embobado por  
la piel de  
Hanna.

# ¿Cómo está el patio!

## TEBEOS

### De Madriz al cielo

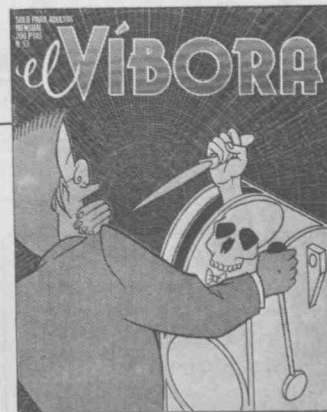
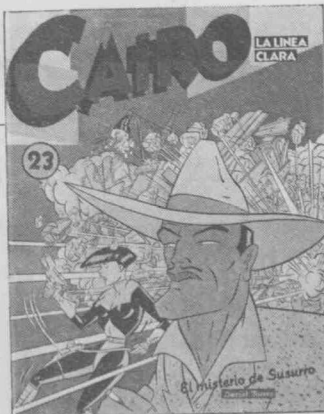
Con sólo cuatro números en la calle, la revista *Madriz* (así, como suena, con zeta) ha conseguido llegar a un nivel de calidad que la hace referencia indispensable a la hora de estudiar lo que está pasando en el Madrid posmoderno de fin de siglo.

Un precio accesible (75 pesetas), una cuidada edición, la inclusión en sus páginas de jóvenes valores (Javier de Juan, Jesús Moreno, Fernando Vicente...) y un espíritu abierto y cosmopolita que busca las colaboraciones de grandes dibujantes de otras urbes (Ana Juan, Rubén Garrido, Cifré...) son, sin duda, los factores claves de su éxito.

Maravillosa iniciativa del Ayuntamiento capitalino que debiera cundir por todo el territorio nacional.

### «Cairo», la estética de los 80

El empeño de un director editorial catalán (Joan Navarro) por poner de moda la escuela franco-belga de cómics cuajó, a finales de 1982, en la edición de la revista *Cairo*. Hoy, con 23 números de experiencia, *Cairo* se ha convertido en el cobijo de la nueva estética comiquera de los años 80, formada por los productos más clásicos de la citada escuela (Jacobs, por ejemplo) y las obras de los nuevos creadores que aprendieron a leer con estos tebeos: Daniel Torres, Micharmunt, Scaramuix, Floc'h...



A destacar, en su último número, la inclusión de un nuevo dibujante (Marcos), que viene a reforzar las muy nutridas filas de los cachorros de papá Hergé.

### «El Víbora», la fidelidad a una fórmula

El golpe que conmocionó el panorama comiquero español a finales de los 70 se llamó *El Víbora*.

Aplicando estrictamente la conocida fórmula («sexo, drogas y rock and roll»), el

editor José María Berenguer consiguió sacar adelante una publicación que llegó directamente al corazón de un cierto tipo de público joven, semimarginal y, sobre todo, hastiado.

Pero el éxito de *El Víbora*, hoy, con 53 números en el mercado, igual que ayer, ha sido su realismo. *El Víbora* es algo más que una revista de cómics: es la crónica costumbrista de los ambientes marginales (y, en ocasiones, no tan marginales), de las grandes urbes españolas de fin de siglo.

### La cultura del «ABC»

El pasado 13, el periódico de Anson publicó un suelto intencionalmente satírico, en el que se decía que el alcalde de Madrid tiene un loro llamado Puschkin. Que el profesor tenga un loro no tiene nada de particular, a Dalí le hubiera gustado tener un rinoceronte, como ha confesado más de una vez, pero lo que no es admisible en un periódico que tiene a gala ser culto es decir que Puschkin, el mejor poeta romántico de la literatura rusa, es «padre de la literatura soviética». Llamarle al autor de «Eugenio Onieguin» y de la famosa «Oda a la libertad», por la que fue desterrado de San Petersburgo, padre de la literatura soviética no sólo es una incongruencia sino una estupidez. Hasta los niños de las escuelas saben que la Revolución Rusa es de 1917. Puschkin murió en un duelo en el año 1832. No nos queda más remedio que decir a nuestros lectores que el periódico de Anson es un diario de pocas letras.

VICTOR M. FERRERAS

### Apareció el n.º 2

Puntualmente (algo a destacar en este tipo de publicaciones), los lectores tendrán a la venta, después de Semana Santa, el número 2 de *Tiempo de Paz*. Tras la buena prensa y el éxito comercial del primer número —algo simplemente indicativo—, este segundo puede consolidar el buen nivel de un producto cultural, que, tal y como está el mundo, admite la calificación de servicio público número uno. El contenido tiene una mayor contribución de autores españoles, aunque lo abre la valiente intervención de Olof Palme en la apertura de la Conferencia de Estocolmo, contra la teoría de la disuasión. Manuel Azcarate, Angel Viñas, Marisa Rodríguez, González Bernaldez, son algunos de ellos.

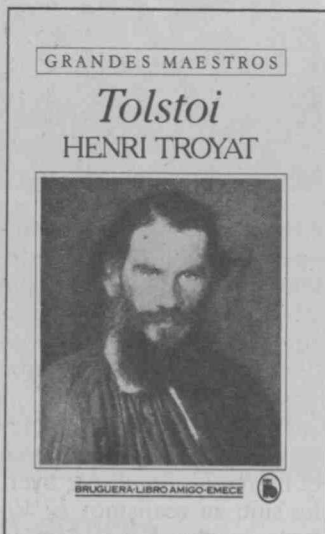
TIEMPO DE PAZ

TIEMPO DE

Respecto con el catálogo de donaciones	6	Graf Puente
Madriz el día después	24	Carlos Alonso Zaldívar
El pequeño error en la RIA	58	Sibine Corralle
Cuatro miras y subdesarrollo	66	Angel Viñas
Entran a Frecid. ¿Por qué la guerra?	108	Norma Tortosa

# ¡Cómo está el patio!

## LIBROS



«Tolstoi»,  
de Henri Troyat.  
Traducción de Marty  
Aboaf. Edit. Bruguera

No es difícil reconocer a los más conmovedores personajes de «La Guerra y la Paz» desde las primeras líneas de esta biografía —María, su madre, o su tía ToINETTE— y al mismo tiempo saber de la niñez y vida de juventud de Tolstoi, tan apasionante y de la que durante toda su vida dejó constancia a través de sus novelas, diarios y cartas, y que utiliza abundantemente Troyat. Hermosísima biografía cuyos dos restantes tomos irán apareciendo en esta misma editorial.

Sacados de los dos últimos tomos de las obras completas, de los veinte publicados en Moscú en 1965, de entre los escritos íntimos ha publicado, también Bruguera en traducción de Pedro Mateo Merino, una selección de cartas de Tolstoi. ¡Y qué decir de la emoción que nos han causado!, en especial las que preceden a su muerte. «No puedo seguir viviendo en las condiciones de lujo que me rodean, y hago lo que suelen hacer los viejos de mi edad...» Le escribe a su mu-

jer, después de abandonar su hogar.

«Amoretti y Epithalamion»,  
de Edmund  
Spenser.  
Edición bilingüe de  
Santiago González  
Corugedo.  
Ed. Cátedra

Editados por primera vez en lengua castellana, estos inmortales poemas del más célebre poeta inglés, junto con Shakespeare, del siglo XVI son, en palabras de su traductor, «el reflejo literario del cortejo de Elizabeth Boyle y de la consumación de ese amor en matrimonio formal».



«Sagas irlandesas»  
Traducción, introducción  
y notas de Enrique  
Bernárdez.  
Ed. Espasa-Calpe.  
Colección Austral

La saga, según explica Enrique Bernárdez, «es un género narrativo peculiar de la Islandia medieval (siglos XIII-XIV) cuya acción transcurre en torno a la época de colonización de Islandia, hasta su conversión al cristia-



nismo (en torno al año 1000), y en la que se cuenta la vida de un personaje». Su traducción ha sido realizada directamente de los textos islandeses medievales.

«Triunfos»,  
de Francisco Petrarca.  
Edición preparada por  
Jacobo Cortines y  
Manuel Carrera.  
Editora Nacional

«Triunfos» fue durante el Renacimiento la obra más popular de Petrarca, en la que trabajó posiblemente durante más de veinte años, dejándola inacabada a su muerte (1374).

Presentada en edición bilingüe con ilustraciones reproducción de los grabados de la edición de Arnao Guillén, Logroño 1512.

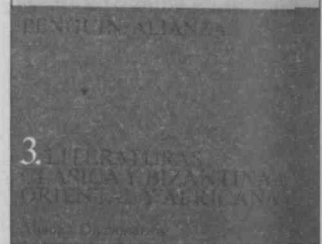
Jacobo Cortines acaba de publicar en Ediciones del Mall, un hermoso libro de



poemas titulado «Pasión y Paisaje», son poemas de 1974-82.

«Diccionario de  
Literatura 3.  
Literaturas clásica  
y bizantina»  
Ed. Penguin/Alianza

DICCIONARIO  
DE  
LITERATURA



Esta importante obra de la que Alianza ha publicado ya los dos anteriores volúmenes: 1. «Literaturas anglosajonas», 2. «Literaturas europeas», pretende ofrecer al lector una guía de la importancia y sentido de un escritor y su obra, facilitarle los principales hechos de su biografía y una indicación inicial de dónde encontrar información más detallada.

«Umbrías y  
litorales»,  
de Juan Manuel  
González.  
Ed. José Esteban

Su autor, periodista, nació en 1954, presenta en este librito un conjunto de prosas poéticas y unas cartas apócrifas que nos avivan el recuerdo de Eça de Queiroz, y de un moderado Modernismo.

Informan esta sección: Ángel L. Inurria, Victoria Carrasinos, Antonio Alonso, Arturo Reverter, Mercedes G. Martín, Rubén Plata y Eva Rueda.



## Más muertos por accidentes de tráfico

### BALANCE DE LOS SERVICIOS PRESTADOS DURANTE EL AÑO 1983

#### CUERPO DE POLICÍA MUNICIPAL

##### INTERVENIONES

<b>Por delitos y faltas contra la propiedad</b>	
Robos con detención de autores .....	429
Robos sin detención de autores .....	1.117
Atracos con detención de autores .....	76
Atracos sin detención de autores .....	289
Detenciones por otras faltas .....	47
<b>TOTAL</b> .....	<b>1.956</b>
<b>De auxilio y ayuda</b>	
A heridos, enfermos, etc. ....	5.597
Devolución de adultos y niños extraviados .....	332
Devolución de objetos perdidos .....	775
Auxilio en incendios leves .....	3.199
Auxilio en incendios graves .....	270
Agentes y Vigilantes lesionados en servicio .....	151
Otras ayudas prestadas .....	12.151
<b>TOTAL</b> .....	<b>22.485</b>
<b>Por averías, roturas y daños en la vía pública</b>	
En efectos o edificios particulares .....	1.264
Comunicado a la Dirección de Vías y Obras .....	879
Hundimiento e inundaciones .....	424
Comunicado a otras Direcciones .....	8.723
Intervenciones diversas .....	3.266
<b>TOTAL</b> .....	<b>14.556</b>
<b>Por ruidos y molestias diversas a los ciudadanos</b>	
Ocupación de la vía pública .....	241
Juegos en la vía pública .....	46
Molestias al vecindario, ruidos, etc. ....	4.003
Varios .....	19.062
<b>TOTAL</b> .....	<b>23.352</b>

##### CIRCULACIÓN

Kilómetros recorridos por vehículos .....	7.166.064
Kilómetros recorridos por motocicletas .....	1.123.440
<b>Accidentes</b>	
Colisiones entre dos vehículos .....	3.955
Colisiones contra objetos fijos .....	1.028
Colisiones triples .....	636
Colisiones múltiples .....	306
Atropellos .....	1.871
Vuelcos .....	319
Frenazos bruscos y subidas y bajadas en marcha .....	36
<b>TOTAL</b> .....	<b>8.351</b>
<b>Las diez vías de la capital en las que han ocurrido más accidentes con heridos</b>	
1. Avenida de la Paz (M-30) .....	419
2. Paseo de la Castellana .....	257
3. Alcalá .....	179
4. Paseo de Extremadura .....	127
5. Avenida de la Albufera .....	110
6. Bravo Murillo .....	98
7. Avenida del Mediterráneo .....	95
8. Avenida de América .....	85
9. Gran Vía .....	82
10. Avenida de Portugal .....	69

UN ACCIDENTE  
CADA SESENTA Y TRES MINUTOS

UN HERIDO  
CADA SETENTA Y CUATRO MINUTOS

UN MUERTO  
CADA SETENTA Y DOS HORAS

La Dirección de Servicios de Policía Municipal de Madrid ha elaborado un resumen estadístico relativo al año 1983. Dentro de él destaca el importante aumento de las intervenciones por ruidos y molestias —casi se han quintuplicado—, por auxilio y ayuda, por denuncias a infracciones al Código de la Circulación y, por último, el aumento de informaciones a través del 092 y asistencia ciudadana, se han duplicado.

Este resumen señala, desgraciadamente, el aumento del número de muertos por accidente, debido, fundamentalmente, a faltas de atención por parte de peatones y conductores.

## Ayuda al consumidor

El Ayuntamiento de Móstoles tendrá próximamente una Oficina Municipal de Información al Consumidor. Sus servicios serán totalmente gratuitos y ofrecerá los siguientes servicios:

— **Información** a través del asesoramiento directo, mediante charlas, folletos, etcétera.

— **Gestión** de aquellos temas relacionados con el consumo en los que el Ayuntamiento tiene competencias: abastos y mercados; control de ventas al público en relación con el peso, medida, calidad y precio; servicio de transporte urbano; suministro de agua; calidad de las viviendas y orientación sobre la compra de las mismas; recibos de electricidad, teléfono y lectura de contadores; etiquetado y caducidad de alimentos; etiquetado de prendas de vestir, etcétera.

— **Educación** o formación del consumidor, a través de una continua campaña de información.

— **Documentación**, a través de la elaboración de dossiers.

— **Potenciación** de las Asociaciones y Cooperativas de Consumo, dándoles un cauce de participación y un apoyo técnico.

— **Asesoramiento jurídico**, que ofrece protección legal y se orienta a la reparación de daños causados a los consumidores.

## Salud ambiental y calidad de vida

Leganés, tercera ciudad en población de las dos Castillas, más de 180.000 habitantes, padece una mala salud ambiental debido a una deficiente gestión, que arranca de una época en la que la

especulación del suelo era el único factor que «ordenaba» la planificación urbana.

Por este motivo, un grupo de profesionales han realizado el diagnóstico ambiental y de salud de los leganenses. Este trabajo aporta nuevas facetas que, hasta ahora, no habían sido evaluadas en otros municipios. Destacan los estudios epidemiológicos, siendo las enfermedades respiratorias las principales causas de demanda asistencial —55 por 100 de toda la demanda de la población y el 70 por 100 de la demanda de pediatría—, lo cual no es raro teniendo en cuenta que la contaminación atmosférica en el casco urbano está por encima de los estándares nacionales.

Otro grave problema son los ruidos. Los niveles de ruido son superiores a los 65 decibelios, razón por la cual el 14 por 100, en las zonas más expuestas, necesitan tomar tranquilizantes para dormir. En los escolares de Leganés, expuestos a esta contaminación, tienen disminuida su agudeza auditiva cerca del 11 por 100 de niños.

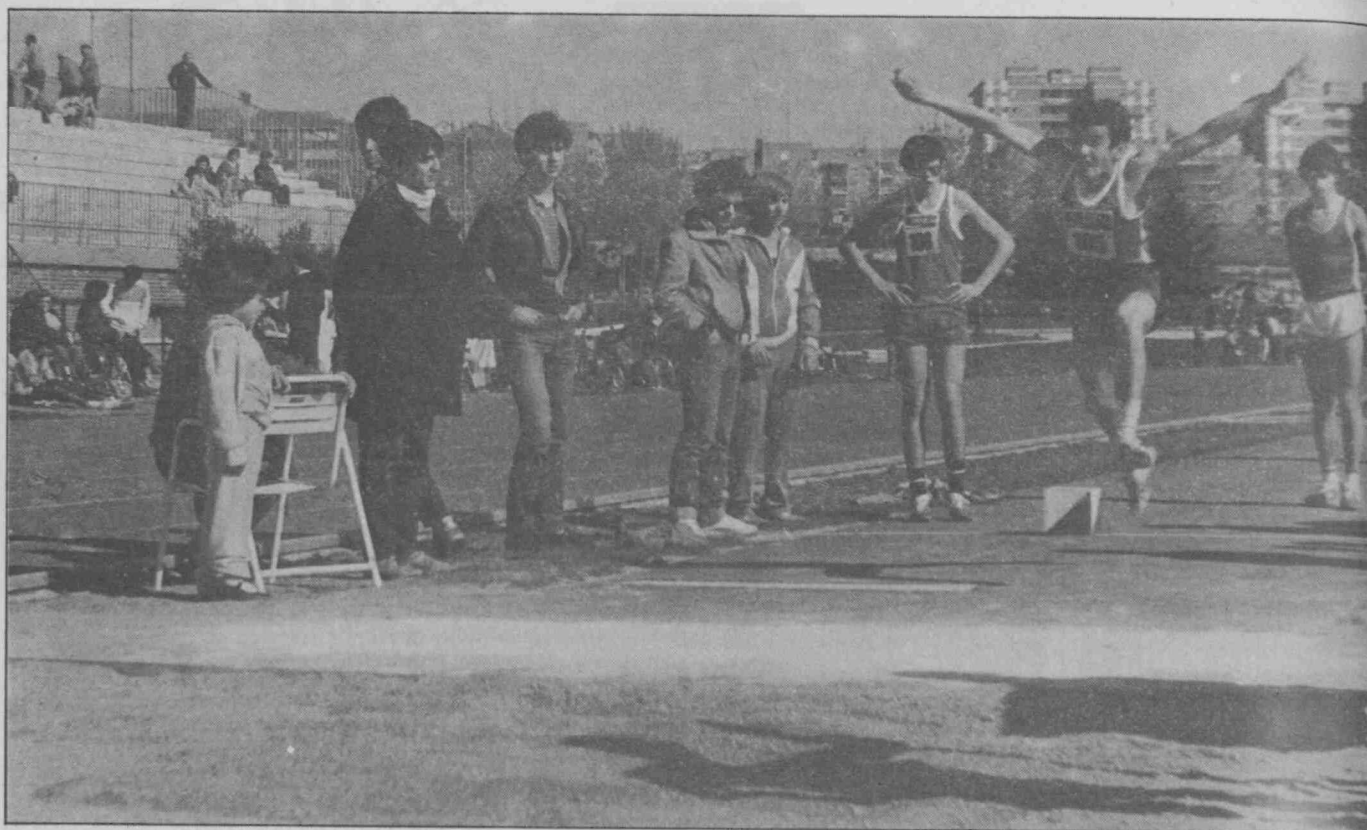
Otros problemas de salud se relaciona con las caries, debido a una higiene insuficiente, una dieta alimentaria desequilibrada y la carencia de flúor en el agua de abastecimiento.

Este trabajo se hizo público los pasados 3, 4 y 5 de abril, dentro de las Jornadas sobre Medio Ambiente y Salud, organizadas por el Ayuntamiento de Leganés. Estas jornadas han pretendido la participación del ciudadano y, para ello, se ha combinado el debate con las imágenes de vídeo.

«La participación popular es considerada», según fuentes del Ayuntamiento de Leganés, «como imprescindible, ya que se entiende que la salud no depende exclusivamente de una acción tutelar, sino que es un problema en el que toda la colectividad, como productora y como paciente, está empeñada».

Aunque en los últimos años se han dado grandes pasos en cuanto al saneamiento básico, el Ayuntamiento de Leganés lo considera insuficiente. Por ello se pretende enmarcar el Programa de Gestión Sanitaria de Higiene Ambiental dentro del Plan General de Ordenación, de acuerdo con las últimas recomendaciones de la OMS.

NINO OLMEDA



Estiró los brazos hacia lo negro. Luego saltó: un, dos, tres, y fue a parar con el culo en la arena.

*Ni las cadenas de radio ni las de televisión dijeron nada*

## La olimpiada de los marginados

Raúl Panadero estiró los brazos hacia la oscuridad, trasladó toda su capacidad sensible hacia la suela de las alpargatas y al grito de ¡ya!, lanzado por Cinos, el preparador, tomó carrerilla y como un pequeño canguro saltó un, dos, tres. Su culo fue a aterrizar contra la arena y allí se quedó sentado hasta que llegó Cinos y le dio la mano. Entonces midieron y le dijeron:

«Muy bien, Panadero, muy bien. Has hecho siete con seis metros». Panadero se limpió la arena del culo y sonrió ligeramente mientras Cinos lo conducía con los otros ciegos.

**A** Isidoro Roncesvalles lo tuvieron que apartar del salto de longitud porque pisaba todas las rayas y, en realidad, era un pequeño desastre, un ácrata del triple salto que volaba al buen tuntúm y corría el riesgo de partirse la cabeza contra el adoquín. Pero, por lo demás, los invidentes que han participado en los XIV Juegos Olímpicos Nacionales para Minusválidos han saltado a la perfección la prueba de longitud, han corrido los 4.000 metros, han lanzado jabalina y han saltado altura.

¿Qué se pensaban ustedes, que los minusválidos, por el hecho de serlo,

---

**Los XIV Juegos Nacionales de la Federación de Deportes para Minusválidos se celebraron en absoluto silencio, allá en la meseta de Orcasitas**

---

no podían hacer deporte? Los XIV Juegos Olímpicos Nacionales para Minusválidos que se celebraron el pasado fin de semana en el madrileño polideportivo de Orcasitas congregaron a 100 atletas de todas las provincias españolas. Allí estaban Jesús Vallejo Fernández, el entrenador del Cluman, un equipo de baloncesto en silla de ruedas que tiene su sede en San Blas. Rafael Mostazo, campeón nacional de 1.500 metros en silla de ruedas y la mejor marca nacional en los últimos maratones que se han disputado entre «válidos»; Francisco Hidalgo, «El tigre», medalla de plata en la maratón de octubre de 1983 en Nueva York, a donde pudo asistir



gracias a la ayuda del pueblo de Elche... En el polideportivo de Orcasitas se dieron cita también numerosos atletas invidentes parciales y totales, niños afectados por la polio que querían asistir al encuentro deportivo, algunas personas que no han tenido la desgracia de sufrir en sus carnes una minusvalía y que más que a presenciar un espectáculo deportivo en realidad a lo que iban era a ver «la demostración» de aquellos pobres mutilados.

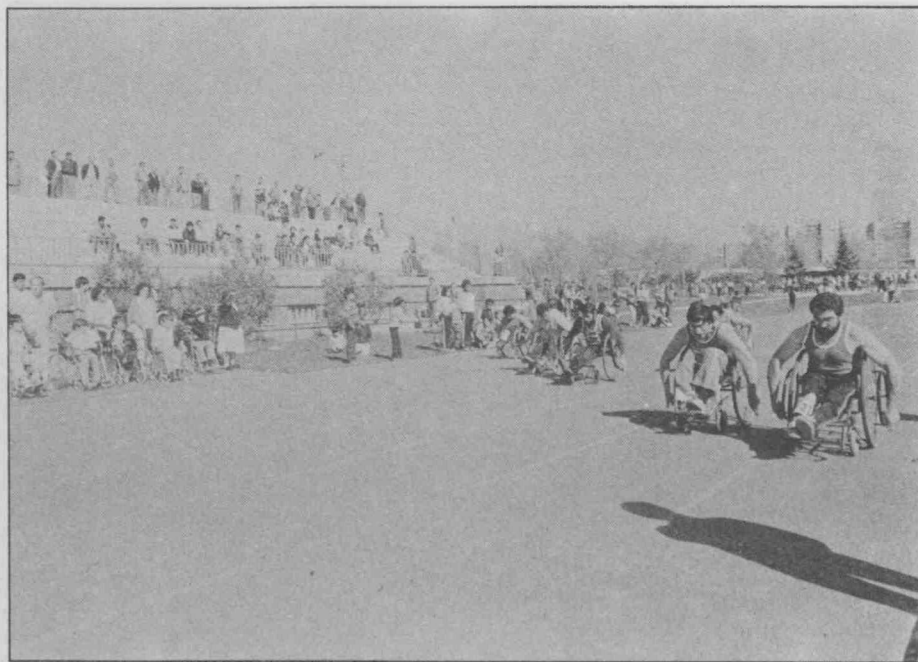
### CAMPEONES

Por supuesto, la televisión no estaba. Tampoco los diarios —deportivos o no— aparecieron por tan singular cita deportiva.

«Si no aparecieron en Toronto —dice Jesús Vallejo Fernández, el entrenador del Cluman de San Blas— no iban a informar de este campeonato nacional. Aunque la Federación Española de Deportes para Minusválidos tiene varios años de vida y, en concreto, estos Juegos Nacionales van por la XIV Edición, todavía mucha gente no se ha enterado, o no ha querido enterarse, de que existimos. Fíjate que en la Olimpiada de Toronto, en 1976, los españoles nos trajimos doce medallas, de las que tres fueron de oro. Bueno, pues de esa olimpiada no se habló para nada en los medios de comunicación social españoles. En cambio de la de Montreal, que se celebró al mismo tiempo con «válidos» y donde sólo consiguieron dos medallas, se habló durante una hora en televisión.»

### FALTAN MEDIOS

Además de la discriminación informativa que padecen los deportistas «minusválidos» en relación con los «válidos», el secretario general de la Federación, Jesús Maza, se refiere a la discriminación económica en términos lo suficientemente duros como para ser entendidos por todos: siendo los minusválidos los que más necesitan del deporte por razones no sólo competitivas y deportivas sino también médicas, resulta que somos los que menos dinero recibimos en el conjunto de todas las federaciones deportivas españolas.



*Cien metros silla.*



*Rafael Mostazo, campeón de España de 1.500 metros, junto con Francisco Hidalgo, conocido en Vallecas como «El tigre», medalla de plata en el maratón de Nueva York.*

Según explica Francisco Hidalgo Gordillo, medalla de plata en la última maratón de Nueva York, donde corrió en silla de ruedas, «para desplazarme hasta la ciudad norteamericana tuve que recurrir al apoyo de varias casas comerciales y del propio Ayuntamiento socialista de Elche, que me ayudó mucho. Si no hubiera recibido esas ayudas no hubiera podido correr porque el apoyo oficial que recibimos es prácticamente nulo».

Las quejas se repiten por parte del entrenador del Cluman de San Blas, Jesús Vallejo. «Hace pocos días juga-

mos (al baloncesto en silla de ruedas) en Granada y tenías que haber visto las condiciones en las que tuvimos que desplazarnos: ni dinero para dormir en una cama, ni medios, ni nada. Tuvimos que alquilar un autocar por nuestra cuenta y algunos de nosotros, llevándonos la comida, claro, tuvimos que dormir en el propio autocar.»

Así de duras están las cosas para practicar el deporte cuando se ha tenido la mala suerte de quedar minusválido físico, ciego, mutilado...

LUIS DIEZ  
Fotos: INMA MESA



La gestión de Porta y Havelange, con motivo del Mundial-82, no ha resistido la auditoría. El fiscal general del Estado y, posiblemente, el Tribunal de Cuentas tendrán la última palabra.

*Dictamen negativo para una gestión irregular de la Federación*

## Auditoría del 82: otro fiasco de Porta

**L**A Fiscalía General del Estado ya tiene en su poder los seiscientos folios de la auditoría de 1982. La gestión económica de la Federación Española de Fútbol durante el año del Mundial dejó mucho que desear, según se desprende de las irregularidades de diversa índole que se especifican en el informe que leyó romá Cuyás.

Ha pasado poco más de un mes desde que se diera a conocer el resultado de la auditoría a la gestión económica de la Federación Española de Fútbol durante el año 1978. Se confirmaba lo que el Tribunal de Cuentas había dictaminado en mayo de 1983, acordando que la Federación debía reintegrar al Consejo Superior de Deportes la cantidad de 198.456.173 pesetas. La auditoría de 1982 se ha hecho pública tres meses después de que la Administración deportiva tuviera conocimiento del informe provisional de la Intervención General del Estado, evitando de esta manera que se

buscara una relación causa-efecto entre el decreto sobre federaciones deportivas y el resultado negativo de esta auditoría.

### OTRO VARAPALO

Se agudiza el espinoso «affaire» de las auditorías de la Federación de Porta. Los tres dictámenes correspondientes a los ejercicios económicos de 1978, 1980 y 1981 hablaban de irregularidades, que se han confirmado en el escurridizo ejercicio del Mundial.

La Federación de Porta no quiso facilitar, en los tres casos antes citados, datos sobre el destino y aplicación de las subvenciones que por varios cientos de millones de pesetas se entregaban a las dieciocho federaciones regionales. Tampoco se facilitaron datos de entidades tan poco independientes como el Comité Nacional de Arbitros, la Escuela Nacional de Entrenadores o la Mutualidad de Futbolistas.

La voz de alarma con respecto a la auditoría de 1982 había sonado el 23 de junio de 1983, cuando, por medio de una orden ministerial, quedaron suspendidas la concensión y pago de cualquier subvención que, con cargo a los Presupuestos Generales del Estado, pudiera corresponder a la Federación de Fútbol. Javier Solana tomó aquella decisión como consecuencia de la ausencia de dictamen. José Antonio Rodríguez Rubio y Pelayo Romero, los dos auditores designados por sorteo, señalaron la imposibilidad de emitir cualquier dictamen al no obtener datos de los contratos del Mundial-82 o de los organismos que dependen de la Federación.

### DESCONTROL

En esta ocasión, seis meses más tarde, se ha emitido un dictamen provisional negativo porque, entre otras cosas, se ha omitido la contabilización de las operaciones relativas al Mundial-82 con el fin de encubrir el déficit.

Del control financiero realizado se desprende que «la falta de rigor en la previsión de ingresos se traduce en una subvención concedida superior a la que realmente se hubiera puesto de manifiesto con una correcta evaluación». La cantidad pendiente de justificar para gastos corrientes es de 89.591.559 pesetas, cifra que deberá ser reintegrada por la Federación.

Las cuentas del Mundial-82 siguen en entredicho. Los beneficios del Campeonato —3.233 millones, según la Federación—, tenían que haber sido sometidos a la Asamblea para su aprobación. No se hizo, como tampoco se ha presentado documentación respecto a la liquidación de la FIFA por el Mundial. Según la Federación Internacional, la Federación Española ha satisfecho 1.098 millones de pesetas, mientras que en la liquidación de la FIFA se declaran 1.623 millones.

La Federación, al término del Mundial-82, estaba en condiciones de conocer los pagos que había que efectuar en moneda extranjera. Sin embargo mantuvo un depósito en dólares durante seis meses, beneficiándose de la depreciación de la peseta durante este período.

La Intervención General del Estado ha detectado gran número de irregularidades. Aunque Porta diga que en su Federación las cuentas están claras, una empresa de consulting va a controlar su gestión.

ANTON

## Congreso Extraordinario quinta sesión

El compañero Besteiro sometió a la consideración del Congreso la siguiente proposición suscrita por la mayoría de los miembros de la Comisión Ejecutiva: «La importancia que la masa trabajadora concede a la Revolución rusa y el entusiasmo que manifiesta por la República de los Soviets están plenamente justificados.

Desde el comienzo de la era revolucionaria iniciada en el año 1914, con la ruptura de las hostilidades entre las principales naciones europeas, ningún acontecimiento ha tenido tanta significación para el progreso de la proletaria como la Revolución triunfante en Rusia en octubre de 1917.

Sean las que quieran las deficiencias del Gobierno de los Soviets, el Partido Socialista español no puede hacer otra cosa sino aprobar la conducta de las organizaciones proletarias que desde la Revolución de octubre vienen ocupando el poder en Rusia.

Los defectos que se atribuyen al Gobierno de los Soviets de obreros y aldeanos no son debidos a su propia actuación, sino al estado de descomposición completa en que dejó al país el régimen zarista.

Conocidos los principios que rigen la conducta del Gobierno revolucionario de Rusia, el Partido Socialista

español declara que estos principios son exactamente los mismos principios socialistas en los cuales debe informarse la actuación de todos los militantes de la Internacional.

Con los maximalistas rusos, el Partido Socialista español considera que la dictadura del proletariado es una condición indispensable para el triunfo del Socialismo.

No debe creerse, sin embargo, que la dictadura del proletariado ha de revestir necesariamente la misma forma en todos los países. Antes al contrario, esta forma tiene que variar, necesariamente, según el grado de desarrollo y el perfeccionamiento industrial de las distintas naciones o grupos de nacionalidades. La imitación servil de los procedimientos empleados en una nación determinada para hacer valer la fuerza del proletariado y conseguir la victoria sobre el capitalismo la considera el Partido Socialista español como un error que expone a los más sensibles fracasos.

Así, pues, la línea de conducta que el Comité Ejecutivo desearía ver adoptada por el Partido Socialista español consiste en hacer todos los esfuerzos posibles para que la organización socialista y obrera internacional se constituya en la salvaguardia más eficaz posible de la existencia y desarrollo de la República

rusa de los Soviets, al mismo tiempo que realiza las acciones necesarias para conseguir el triunfo general del proletariado y la transformación económica mediante la socialización de la producción, atemperándose en cada país o grupo de nacionalidades a la adopción de los procedimientos adecuados a las condiciones especiales políticas y económicas en ellos existentes.

Como medio mejor para obtener estos resultados y mantener constatemente un vínculo internacional que cada vez es más necesario, y en los momentos actuales imprescindible, la Comisión Ejecutiva propone al Congreso que, lejos de contribuir a debilitar los organismos internacionales existentes, procure nuestro Partido fortalecerlos e influenciarlos en el sentido anteriormente indicado, y, por lo tanto, que acuerde mantener su adhesión a la Segunda Internacional, que constituye la organización socialista más poderosa hoy existente, cuyas decisiones, si su potencialidad no es imprudentemente debilitada, pueden ejercer una influencia eficaz sobre el desarrollo de los acontecimientos mundiales en este momento crítico de la historia». **Francisco Núñez Tomás, Julián Besteiro y Andrés Sabotri.**

El compañero Anguiano

leyó el siguiente voto particular suscrito por él: «Teórica y prácticamente expresan los proponentes su conformidad con los procedimientos seguidos por los socialistas revolucionarios rusos para tomar el Poder; con la dictadura del proletariado, reconocida como condición indispensable para el triunfo del Socialismo, y se reconoce que los principios en que se inspira la actuación desde el Poder de los revolucionarios rusos corresponde exactamente a los principios socialistas.

Para dar toda la eficacia a la compenetración espiritual e identificación de pensamiento con los socialistas revolucionarios rusos, propongo al Congreso acuerde la incorporación de nuestro Partido a la Tercera Internacional, que es la que contiene aquel espíritu y pensamiento, sin distingos ni condicionales.

Esta adhesión a la Tercera Internacional no impone, como expresa la mayoría de la Comisión Ejecutiva en su propuesta, el error de la imitación servil de los procedimientos revolucionarios que siguieron los socialistas rusos, utilizando las circunstancias especiales y favorables que les creó la guerra...». **Daniel Anguiano.**

EL SOCIALISTA,  
Madrid, viernes 12 de  
diciembre de 1919

## El debate

EL día 8 de diciembre había comenzado sus sesiones el Congreso Extraordinario del Partido. La cuestión fundamental, la adhesión a la Tercera Internacional, se planteó mediante la propuesta de la mayoría de la Comisión Ejecutiva y el voto particular de Anguiano. La posición de dicha mayoría coincide en los principios con la sustentada por la también mayoría de los militantes y, según se desprende del texto de la propuesta, con el sentir de las

masas obreras. Problemas tan esenciales como la dictadura del proletariado ni siquiera se discuten. El argumento de la propuesta falla en lo referente a la posibilidad de influir en la Segunda Internacional. Precisamente cuando aún no había terminado el año en que partidos miembros de la Segunda Internacional, los más importantes, habían contemplado en casi completa pasividad —o contribuido— el aplastamiento de la revolución en Alemania, en Hungría, en Austria. Difícilmente se podía con-

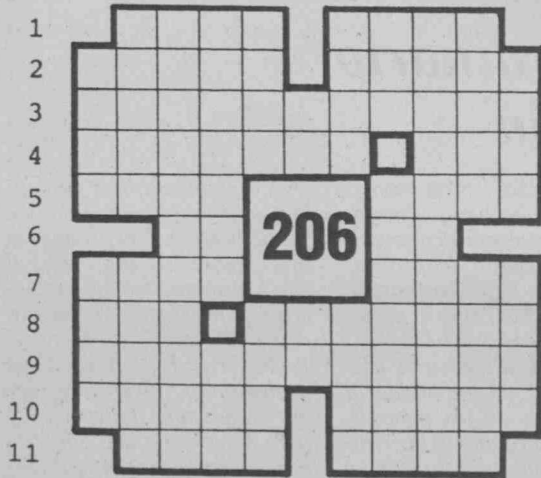
vencer a los socialistas españoles para seguir adheridos a la Segunda Internacional. En rigor, el ideal internacionalista había muerto, traicionado por la Internacional, en 1914. No volvería a resurgir.

Las 21 condiciones de la Tercera Internacional terminaron de aplastarle. Las sucesivas reorganizaciones del movimiento socialista internacional no tuvieron ya ningún parentesco con aquel ideal.

ANGEL MERINO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

CRUCIGRAMA



Por LLUIS MARTINEZ

**HORIZONTALES.**—1. Garantía. En Sudamérica.—2. Jadeo. Falso dios.—3. Males.—4. Hinchado. Diámetro principal de una curva.—5. Doméstica. Al revés, sin compañía.—6. Al revés, Toledo. Málaga.—7. Para jugar al fútbol. Bóvidos salvajes europeos.—8. Pendiente. Aumenta la velocidad.—9. Tendremos falta de alguna cosa.—10. Que pertenece a otra persona. Al revés, golpe impetuoso del mar.—11. Al revés, lo toque con los labios. Sin gracia.

acá. Lo más alto de los coches.—2. Terminó. Tiempo muy crudo de lluvias.—3. Bicicletas con un motorcito.—4. En todos los aviones de líneas regulares. Letra.—5. Altura pequeña y prolongada. Al revés, parte de la cara.—6. Marchad. Letra.—7. Anterior nombre del local madrileño donde no hace todavía mucho tiempo se produjo una catástrofe. Existe.—8. Loca. Se dice que protege de los malos espíritus.—9. Formaremos una figura con barro.—10. Mandó algo al quinto carajo. Al revés, conturbó.—11. Te atrevas. Al revés, agarraderos.

**VERTICALES.**—1. Al revés, dame,

SOLUCIONES AL CRUCIGRAMA (sólo horizontales)

1. Aval, Lima.—2. Acezo, Idolo.—3. Calamidades.—4. Abotado. Ele.—5. Doma. Alos.—6. OT. MA.—7. Bota. Uros.—8. Aro. Acelera.—9. Careceremos.—10. Aje. no. etoza.—11. eseB. Sosa.

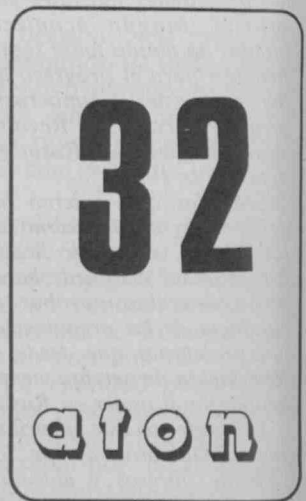
L M D B L A D A M  
A M I C O W S I K  
F C H G Z R I S R  
P E A N O I J E G  
W N G N A I V D N  
R R N E A A O O O  
L O Q W L T S K A  
C E N C R R N G D  
L I O O E H S A J  
H T I M S A U L S  
Z X E B I O D E R  
L M D E L A D A M

Diez ganadores del campeonato de tenis de Wimbledon.

REVOLTIJO | JEROGLIFICO

SOLUCION AL REVOLTIJO

SOLUCION AL JEROGLIFICO



McEnroe, Connors, Borj, Newcombe, Santana, Emerson, Smith, Kodes, Laver, Ashe.

Tres dosis (Tres dos-is).

El médico me recetó...

Leviatán

REVISTA DE HECHOS E IDEAS



INVIERNO 1983

II EPOCA

N.º 14

LA UNIÓN SOVIÉTICA, HOY

F. Halliday, K. S. Karol, A. Siniavski

POLÍTICA DE GARANTÍAS Y DEFENSA DE LA DEMOCRACIA  
F. Andrés Ibáñez

ECONOMÍA, DEFENSA Y UNIVERSIDAD  
Angel Vinas

CARTA DESDE LA CARCEL  
Adam Michnik

LA CRISIS DEL LABORISMO  
Chantal Mouffe

PERSPECTIVA POLITICA DE FILIPINAS  
Juan C. Maglaya

LA DESOBEDIENCIA CIVIL  
J. Habermas

VICTOR ERICZ  
Entrevista

DORIS LESSING  
Entrevista

EL SOCIALISTA BOLETIN DE SUSCRIPCION

Deseo suscribirme a «EL SOCIALISTA» durante:

- Un semestre.
- Un año.

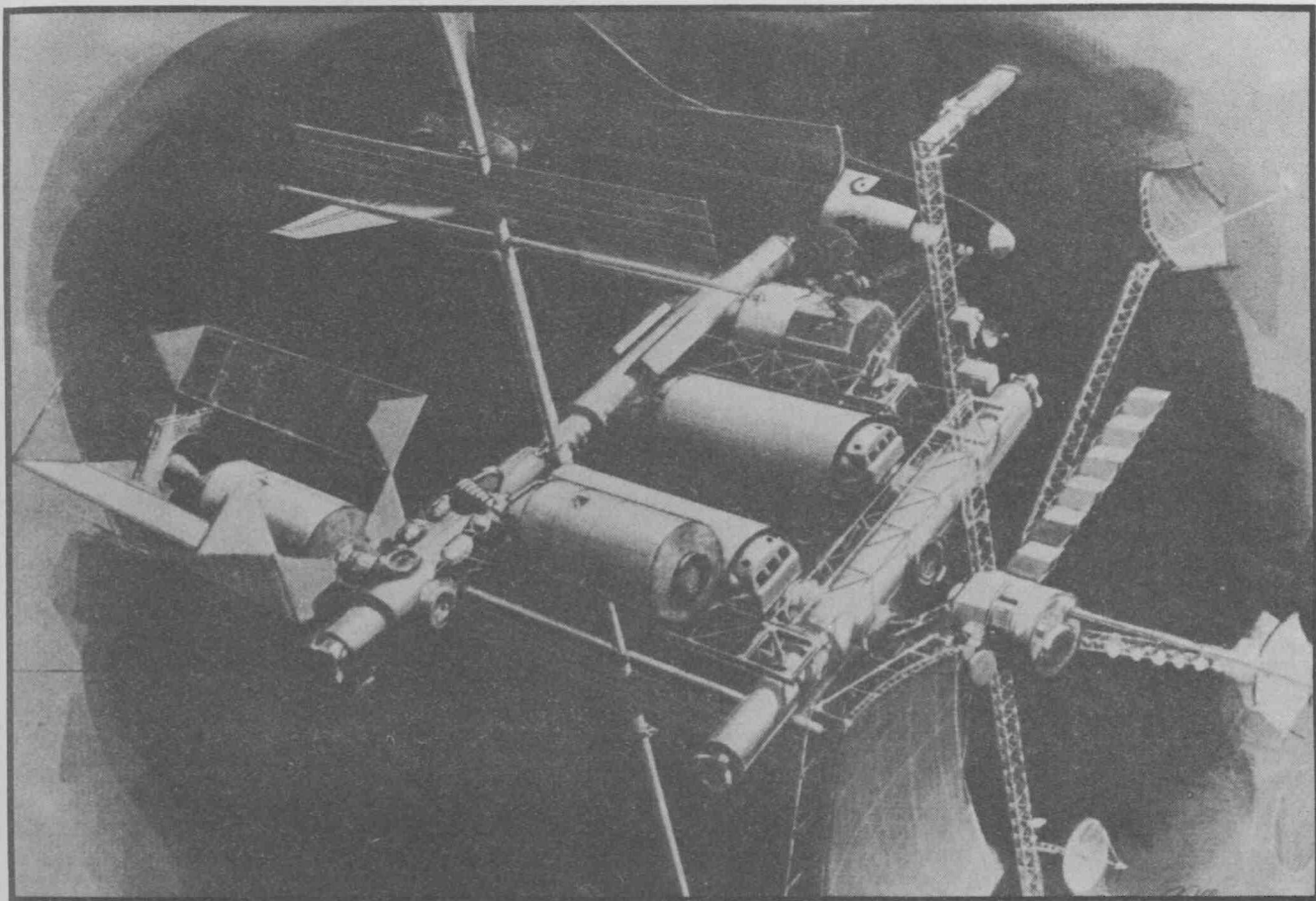
Efectuaré mis pagos mediante:

- Talón nominativo a EDITORIAL EL SOCIALISTA.
- Giro postal a Caja Postal de Ahorros, cta. cte. 2.403.864.
- Transferencia bancaria a EDITORIAL EL SOCIALISTA. Caja de Ahorros de Madrid, calle Barceló. Cta. cte. 1.583-63.

Número de suscripciones .....  
Nombre .....  
Apellidos .....  
Domicilio .....  
Población ..... Dto. postal .....  
Provincia ..... País .....  
Fecha ..... Firma:

Tarifas (en pesetas)	6 meses	12 meses
España .....	2.000	4.000
Europa .....	2.500	5.000
América .....	3.500	7.000
Resto del mundo .....	4.500	9.000

Por favor, rellene sus datos a máquina o con mayúsculas.

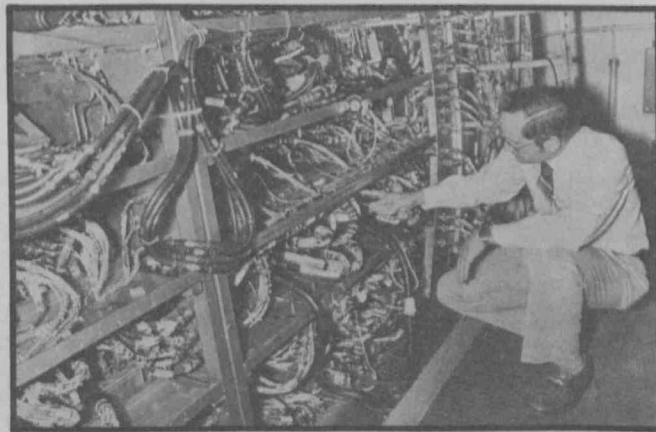


Las transmisiones y comunicaciones siguen siendo un objetivo esencial de las investigaciones espaciales en Europa.

El mundo asiste a una carrera espacial cuyos logros y avances estamos muy lejos de imaginar en toda su dimensión. España ha iniciado esta actividad mucho más tarde que los países europeos y cuenta con un presupuesto reducido para desarrollar la investigación espacial.

Su incorporación a la Agencia Espacial Europea (ESA) le abrió las puertas a dos proyectos de envergadura como fueron las misiones

## ESPAÑA ANTE EL DESAFÍO DEL ESPACIO



La aportación española en materia de investigación espacial es muy escasa.

«Spacelab» y «Ariane», a la vez que representó un gran estímulo para la industria nacional.

Convenios de cooperación con otros organismos internacionales, como el estadounidense NASA, le han permitido poner en órbita, exitosamente en 1974, su primer satélite espacial, el INTASAT.

Una nave que fue concebida y desarrollada en su conjunto por la industria española.

**L**AS actividades espaciales comenzaron en España mucho más tarde que en el resto de los países europeos. En el año 1960 España se adhirió a la Organización Europea del Espacio (ESA). Tres años más tarde fue creada la CONIE (Comisión Nacional de Investigación del Espacio), un organismo que depende directamente del Ministerio del Aire.

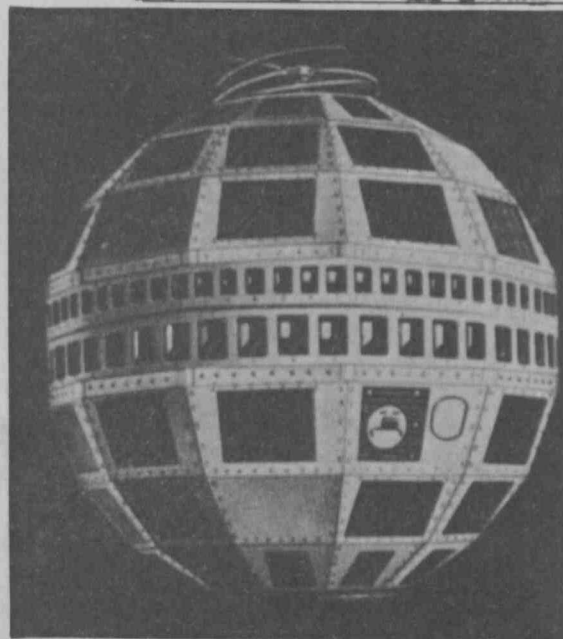
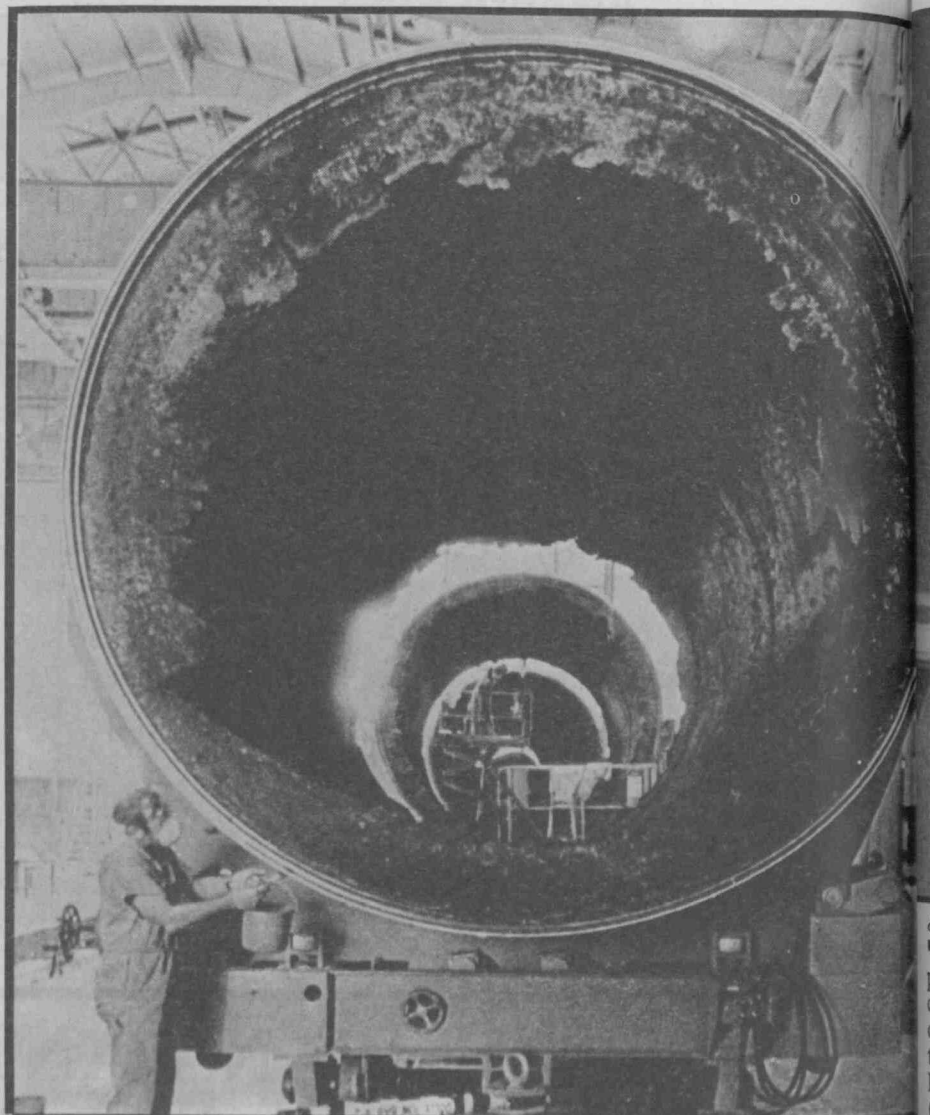
Tenía como misión principal promover la creación de grupos científicos propios de investigación espacial, muchos de los cuales han iniciado su formación en las especialidades de atmósfera neutra, ionosfera, radiación cósmica y astrofísica.

Estas investigaciones científicas se desarrollan fundamentalmente en las vertientes de la ciencia, la tecnología y las aplicaciones civiles y militares. El presidente de la Comisión Nacional de Investigaciones del Espacio, teniente general Rafael López Sáenz, sostiene que «la constitución de la CONIE no ha estado complementada por un cambio de la estructura científica del país, ni en los recursos financieros destinados a la Ciencia. En consecuencia —señala—, se ha abierto un campo de actividad científica nuevo sin dotar al país de medios y recursos para utilizarlo».

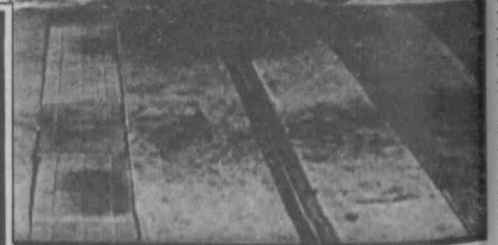
**USA Y URSS DOMINAN**

En materia espacial, las dos grandes potencias, los Estados Unidos y la Unión Soviética, dominan la investigación en todos los niveles. En un segundo plano se sitúan los países más concienciados por el valor del espacio, como es el caso de Francia, con un nivel de desarrollo avanzado, la República Federal de Alemania, Gran Bretaña y Canadá. También se encuentran en este nivel China y la India, con recursos globales muy importantes.

López Sáenz ha manifestado que «los países de economía modesta, como España, habrían quedado definitivamente separados del proceso de investigación y desarrollo espacial si no hubieran tenido la oportunidad de participar en programas más avan-



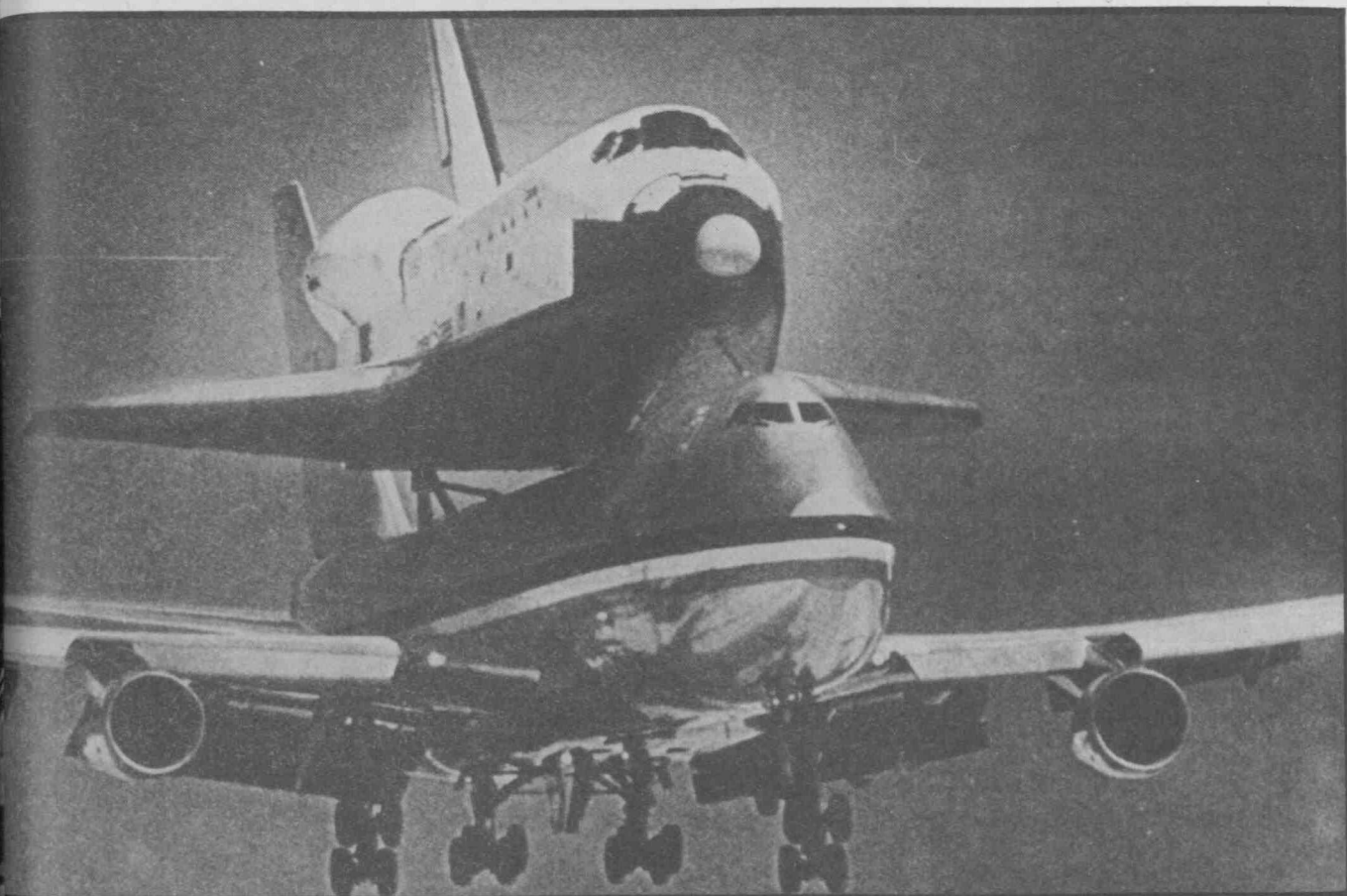
El «Telstar» (1962) primer satélite retransmisor de señales.



Secciones de un cohete impulsor son pintadas con anticorrosivos en Cabo Kennedy (Florida).

zados de cooperación internacional». Es así como España interviene en dos tipos de actividades: como Estado miembro de la Agencia Espacial Europea (ESA) y en un programa nacional modesto en el que realiza proyectos cooperativos con entidades europeas. La CONIE trabaja en estrecha relación con el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial (INTA), ya que éste es su centro tecnológico.

Ambos organismos han realizado



¿Fines pacíficos? Sobre estas líneas la ya famosa nave «Columbia».

proyectos espaciales en colaboración con la NASA (Estados Unidos), Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) y Centre National de la Recherche Spatiale (CNRS) (Francia), DFVLR y Max Planck Institute (RFA), Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) (Italia), Instituto de Astronomía Espacial y Universidad de Lieja (Bélgica), Observatorio de Ginebra (Suiza), Universidad de Sussex e Imperial College (Inglaterra), Universidad de Saskatchewan (Canadá), Dublin Institute for Advanced Studies (Irlanda) y ESROESA. Con respecto a las aplicaciones militares, López Sáenz ha dicho que «aunque en la actualidad constituyen la actividad espacial más importante de las grandes potencias, en el caso español éstas no son competencia de la CONIE».

#### CONTRIBUCION ESPAÑOLA

En las dos últimas décadas, desde la creación de la CONIE en 1963, la investigación espacial española ha ido ganando terreno año tras año, tanto en el aspecto científico como en el tecnológico.

### UN FUTURO EN EL ESPACIO

La carrera espacial no cesa. Tan es así que también la Agencia Espacial Europea tiene ambiciosos planes científicos para los próximos años, algunos de ellos en colaboración con la NASA, en los que España participará en su carácter de Estado miembro del organismo europeo.

Entre estos proyectos se encuentran:

**Misión Polar Solar Internacional:** Prevista para 1986, tiene como objetivo la investigación de las propiedades del viento solar, del campo magnético heliosférico, partículas solares, rayos cósmicos galácticos y gas y polvo interplanetario.

**Hipparcos:** Se trata de un satélite destinado a la astrometría espacial para detectar movimientos y posiciones de unas 100.000 estrellas. El lanzamiento está previsto para 1988.

**GiOTTO:** Esta es la primera misión cometaria. La nave «GiOTTO» encontrará al Cometa Halley el 13 de marzo de 1986, después de un recorrido de ocho meses de duración desde su lanzamiento en julio de 1985. Con esta nave se pretende obtener la primera información científica «in situ» de un cometa.

**Satélite de Experimentación Olimpus:** El lanzamiento está previsto para finales de 1986. Este satélite está pensado en función de un futuro quizá más lejano, ya que tiene previsto desarrollar y mantener en órbita una plataforma de gran capacidad y nuevos tipos de sistemas de comunicaciones.

LUCRECIA MALDONADO  
MARIANGELES FERNANDEZ

«Consciente de los limitados recursos con los que siempre ha contado, la CONIE debió elegir entre dedicar todos sus medios a un tema o a un proyecto determinado o por el contrario, abordar numerosos temas sin dar preferencia a un plan o a una especialidad científica», dice el teniente general López Sáenz.

«De estas dos alternativas —agrega—, la Comisión optó por la segunda, ya que de esa manera daba mayor oportunidad de participación a los grupos científicos de diversas especialidades a la vez que abría al máximo las posibilidades de cooperación internacional.» Este criterio explica de por sí la amplitud de las actividades de la CONIE, en las cuales el INTA tiene una participación muy activa en el programa de desarrollo tecnológico y tiene a su cargo las instalaciones técnicas y su operación (como es el caso de los laboratorios de aplicación espacial y la Estación de Lanzamiento de Cohetes El Arenosillo). Este centro científico también tiene capacidad de respuesta a las peticiones de ofertas de ESA, ya sea para trabajos de tecnología o industriales. Finalmente, otra actividad espacial

muy importante en España es la relacionada con la instalación y operación de estaciones espaciales, una tarea que ha permitido a los técnicos españoles adquirir una gran capacidad de operación, demostrada en las misiones más avanzadas, tanto de naves automáticas como de naves tripuladas. La Comisión ha actuado en las estaciones de la NASA establecidas en España, como la de Maspalomas, al sur de Canarias, que fue convertida en estación espacial nacional cuando fue clausurada por el organismo norteamericano, adaptada actualmente para teledetección por la CONIE. También lo ha hecho en la estación espacial de Madrid, constituida por cuatro instalaciones: Robledo I, Cebreros, Robledo II y Fresnedillas, así como en la estación Villafranca del Castillo, dedicada especialmente a las misiones científicas y de aplicación.

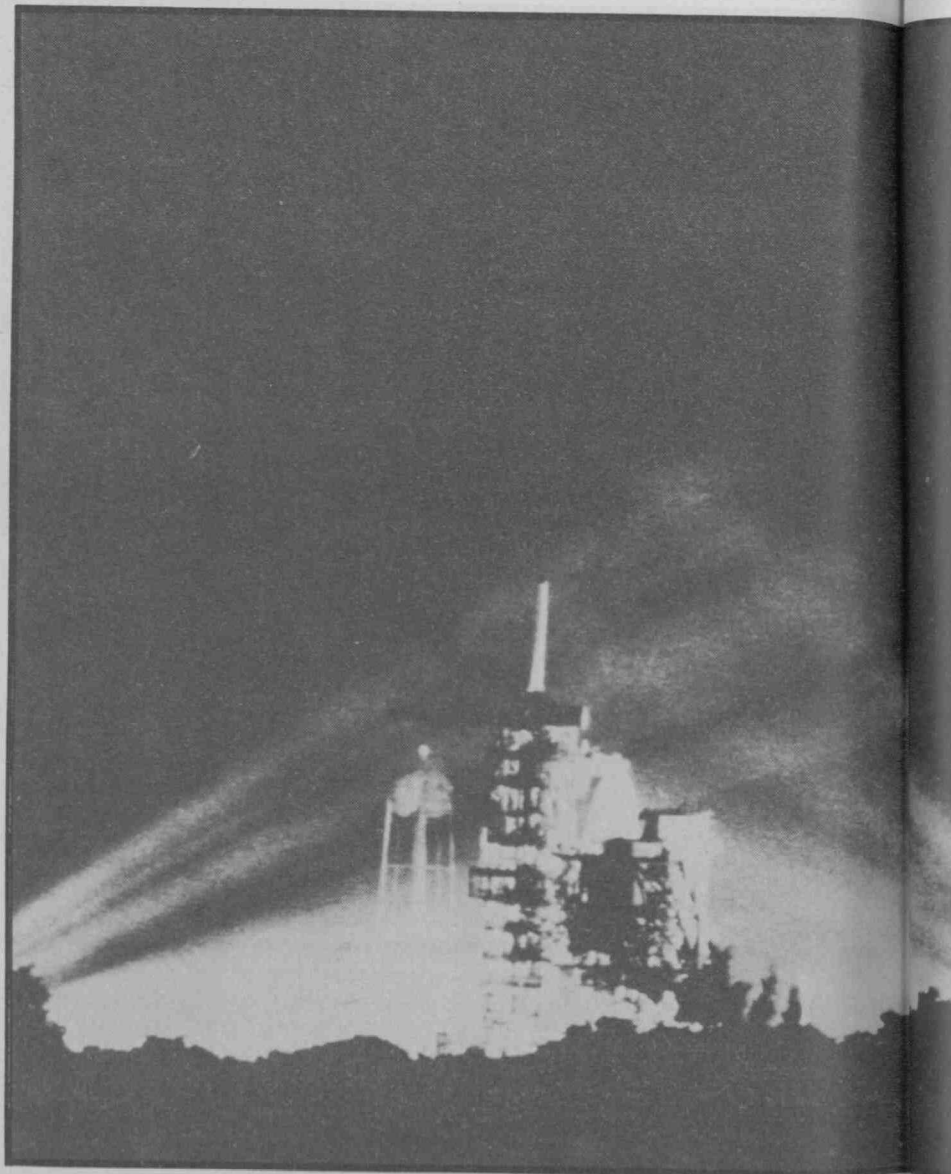
El programa espacial de la CONIE se compone esencialmente de dos grupos de actividades, el programa científico y el programa tecnológico.

En el primero de éstos, las especialidades a las que se dedica son: atmósfera neutra, ionosfera, radiación cósmica, astrofísica, radioastronomía, geofísica, geodesia y microgravedad.

En el programa tecnológico se destacan los sondeos meteorológicos con cohetes de hasta 60 km. de altitud, los programas ozonoféricos, los estudios de la radiación cósmica, de experiencias astrofísicas de experiencias de satélite, de radioastronomía, térmico estratosférico para la adquisición de datos de satélite de teledetección, las experiencias de microgravedad en el satélite «Spacelab» y biológica en el «Biorack», entre otros.

## RELACIONES CON LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES

Si bien es cierto que en nuestro país las investigaciones espaciales aún se encuentran en pañales, España se ha visto favorecida con el ingreso a organismos internacionales. Este acontecimiento no sólo la ha llevado a participar en proyectos de gran envergadura (por ejemplo «Ariane», «Spacelab»), sino que ha significado un estímulo importante para continuar en el desarrollo de la investigación científica y tecnológica.



## Una experiencia exitosa: INTASAT

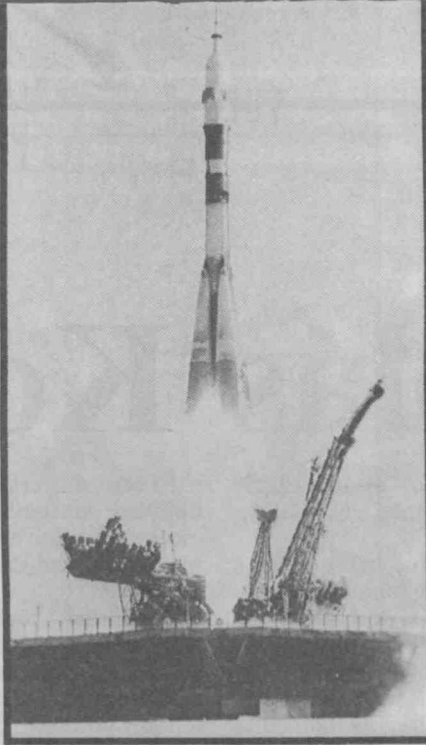
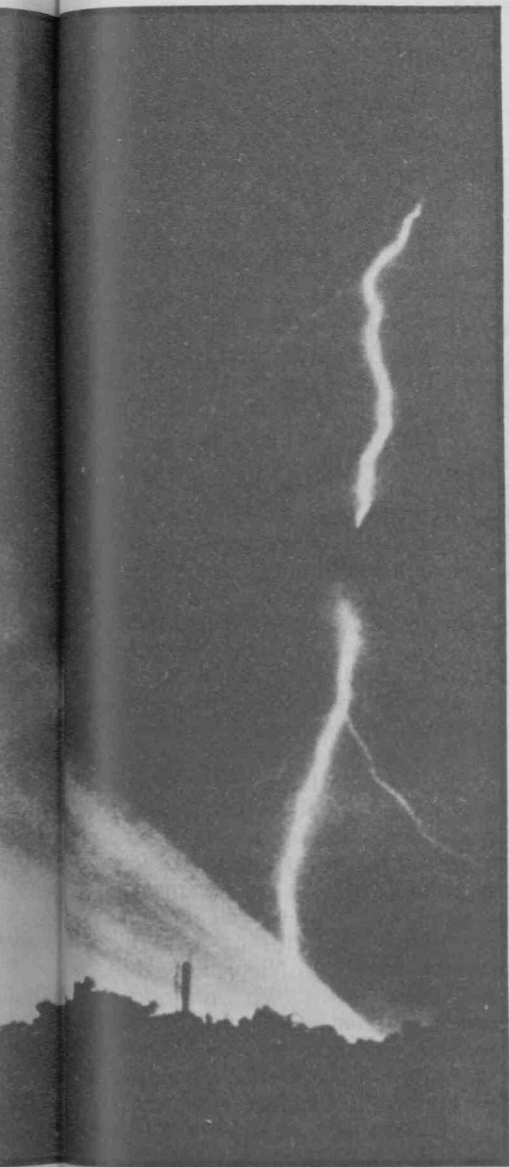
El satélite INTASAT es una parte del Primer Programa Espacial Español que ha sido desarrollado en su conjunto por la industria nacional. López Sáenz sostiene que «España desarrolló el satélite INTASAT como recurso para paliar la discriminación que el programa espacial europeo supone para los países modestos». Al respecto señala que dicho programa «conduce a una discriminación de las industrias, basado en la eficacia de sus prestaciones, lo que significa que los países con menores recursos consiguen desarrollar sólo unos sectores específicos de tecnología espacial, quedando, en consecuencia, un vacío en otros terrenos».

El desarrollo del INTASAT ofreció a la industria nacional la oportunidad de trabajar en sectores de tecnología difícilmente accesibles en el programa europeo. Cuando fue concebido el satélite INTASAT, desde el punto de vista científico, tenía como misión la investigación ionosférica; sin embargo, el objetivo más importante ha sido de carácter técnico, la capacitación del INTA y de la industria nacional. Tanto el diseño, la tecnología, la fabricación y el desarrollo del satélite completo, a pesar de ser modesto, fue equipado con los subsistemas típicos de un satélite científico.

Este satélite fue puesto en órbita por la NASA con un vehículo DELTA, mediante un convenio de cooperación con la CONIE en noviembre de 1974.

Durante los dos años de vida activa que tenía previstos, el satélite INTASAT ha operado correctamente, y sus señales se han recibido en numerosos centros del globo, estaciones y observatorios. El satélite INTASAT tiene la forma de un prisma de 12 caras, que pesa 24,5 kg. y mide 45 centímetros de altura.





Primera misión espacial conjunta soviético-india.

Como Estado miembro de la Agencia Espacial Europea, España participa en el desarrollo del programa espacial europeo y a la vez en algunos de los convenios de cooperación que esta Agencia establece con la estadounidense NASA en actividades espaciales.

La Agencia Espacial Europea está integrada por once Estados miembros, y su programa consta de dos grandes grupos de actividades: las obligatorias, en las que participan todos, con contribuciones proporcionales a su Producto Nacional Bruto, y las opcionales. En estas últimas cada uno de los miembros tiene la opción de participar y de

establecer su contribución, lo que significa que uno de los Estados se puede hacer cargo de los montos aún no cubiertos de un programa y de inmediato se convierte en el participante mayoritario y patrocinador de dicho programa.

Los programas de la Agencia Espacial Europea, en los que los Estados miembros están obligados a participar de acuerdo a la planificación establecida por el organismo, son el científico y el tecnológico de base.

## SATELITES Y COMUNICACIONES

Entre las actividades más importantes del programa científico obligatorio desarrolladas durante el pasado año se destacan la primera carga útil «Spacelab», un satélite que fue lanzado en octubre de 1983, y en que el INTA contribuyó con equipos de soporte mecánicos en tierra para el laboratorio espacial y con equipos de soporte eléctrico para el satélite, entre otros elementos.

Dentro del programa tecnológico de base, la ESA ha trabajado en sistemas de radiofrecuencias, generadores solares, propulsión, control térmico y en instrumentación para Ciencia de Materiales y Ciencias de la Vida, entre otros.

Respecto de los programas opcionales cabe destacar, como experiencia importante para nuestro país, su participación en el programa «Ariane» con el 2 por 100 del coste total, que el 5 de marzo pasado puso en órbita exitosamente un satélite de comunicaciones de la serie INTEL-SAT V, el mayor construido hasta el momento para fines civiles.

Con el organismo estadounidense NASA, la CONIE ha desarrollado diversos proyectos cooperativos, como sondeos meteorológicos con cohetes de hasta 60 km. de altitud, experiencias de granadas acústicas que sirven para extender el conocimiento atmosférico hasta 100 km. de altitud, un programa ionosférico y la inyección en órbita del satélite INTASAT.

Con relación a los tres primeros proyectos que corresponden al lanzamiento de cohetes, nuestro país ha logrado una aportación gratuita de cohetes por parte de la NASA, así como un equipo del campo de lanzamientos en concepto de préstamo que se encuentra en la Estación El Arenosillo, Huelva.

LUCRECIA MALDONADO

## La Agencia Espacial Europea

La Agencia Espacial Europea ha sido creada con fines «exclusivamente pacíficos», según consta en su convención. Sin embargo, por rara paradoja, España es el único país miembro de la ESA, cuya delegación está encabezada y for-

mada casi exclusivamente por militares.

El resto de los países mantienen sus actividades espaciales encuadradas en ministerios y organismos autónomos civiles (ver recuadro).

Pais	Ministerio u organismo encargado de la investigación espacial
Bélgica	Servicios de Programación de la Política Científica
Dinamarca	Ministerio de Educación.
España	Ministerio de Defensa.
Francia	Ministerio de Desarrollo Industrial y Científico
Holanda	Ministerio de Asuntos Económicos y Ministerio de Educación y Ciencia
RFA	Ministerio de la Investigación y la Tecnología
Reino Unido	Ministerio de Comercio e Industria y Ministerio de Educación y Ciencia
Suecia	Ministerio de Industria y Ministerio de Educación
Suiza	Departamento Federal de Interior

La mano  
en la trampa

# Nicolás Kodak

**E**L obispo Berkeley debe haber estado revolviéndose de gusto en su tumba. Nicolás le daba la razón todos los días.

Cuando le conocí, pensé que había encontrado al Gran Linyera, al Vagabundo Supersar; poco después empecé a temer que sólo se trataba del Gran Usador. Y es que Nicolás era las dos cosas al mismo tiempo. O quizá no, quizá fuera sólo una. En cualquier caso, yo soy incapaz de determinarlo.

Las cosas existían para Nicolás en el preciso momento en que las usaba. Bebía y la copa existía hasta el instante exacto en que la dejaba en la mesa.

Después desaparecía. Simplemente desaparecía sin dejar siquiera el recuerdo, como si nunca antes hubiese existido. Ni los niños en sus juegos son tan abrumadoramente definitivos.

Estuvimos juntos dos años (*juntos* es sólo una forma de decir: con Nicolás apenas si se podía llegar a estar *al lado*) y durante todo ese tiempo fui una especie de testigo de su increíble don para hacer aparecer y desaparecer objetos. Y siempre dejando caer sobre las cosas su lánguida mirada de asmático.

Nicolás podía ayunar durante tres días o comer como un cerdo, la diferencia era siempre imperceptible. Y nunca parecía más niño que cuando se emborrachaba. Era quizá lo único deliberado que le vi hacer. Bebía agarrando el vaso con toda la mano y tirando la cabeza hacia atrás.

El vino no se le detenía ni un segundo en la boca: le latía en la garganta y se escurría hacia el estómago. Visto de afuera era bastante asqueroso.

Lo cierto es que al principio creí que su vida era la Gran Renuncia. Parecía necesitar tan pocas cosas para subsistir... Alguna noche, sin embargo, después de haber hecho el amor, sentía que había abierto mis venas para saciar al vampiro.

La mayor demostración de su arte la tuve durante un viaje en coche (*mi* coche, por supuesto) en el que se obstinó en conducir todo el tiempo pese a no tener carné. Mientras andábamos, yo sentía cómo el auto le rodeaba como una placenta y que los árboles, el cielo, los cruces de rutas iban cobrando vida o desapareciendo a medida que él posaba o retiraba su triste mirada. Pero, cuando bajamos en la estación de servicio y él cerró de golpe la puerta, vi claramente cómo el automóvil se esfumaba y las llaves en sus manos parecían un hallazgo reciente, desvinculado de toda experiencia anterior. Bastaba que Nicolás le volviera la espalda a algo para que dejase de existir. No era un hombre, era una cámara fotográfica.

Fotografía de David Hamilton. ►

El otro misterio era su incorruptibilidad. Una incorruptibilidad, sin embargo, sin indignación ni angustia y por eso sospechosa. Simplemente se apartaba de lo deshonesto como quien cambia de acera: no peleaba, se hacía a un lado.

Recuerdo aquel día que vimos esa película sobre los bombardeos norteamericanos en Vietnam, con niños y ancianos quemados por el napalm. Yo estaba indignadísima y mi primer impulso fue lanzarme a la calle a matar señores gorditos, preferiblemente rubios. Nicolás, en cambio, se quedó un rato largo mirando a la pantalla después de terminada la proyección y al fin dijo «hijos de puta» con el mismo tono que usaba para pedirme las aspirinas. A Nicolás la injusticia sólo lo fastidiaba; tenía la reacción de un ingeniero ante un error de cálculo en la resistencia de los materiales. Nicolás tenía una especie de balconcito triste que daba al mundo.

Quizá la única vez que las cosas se le metieron adentro sin pedirle permiso fue el día que supimos de la muerte del Che. Jamás, hasta entonces, había visto a Nicolás desasosegado y confuso. Tenía los retortijones del recién nacido después de su primera comida. Nicolás carecía de defensas contra la angustia. Era una especie de maricano.

Esa noche, la de la muerte del Che, Nicolás me dijo: «¿Te das cuenta, andar de un lado a otro por toda la selva boliviana, siempre acosado, con esos ataques de asma que lo dejaban hecho polvo?». Entonces fue cuando comprendí que los asmáticos forman parte de una especie de club privado, de clan de malditos, como los homosexuales, y que Nicolás admiraba más al Che como asmático que como revolucionario. Puede parecer un disparate, pero era así.

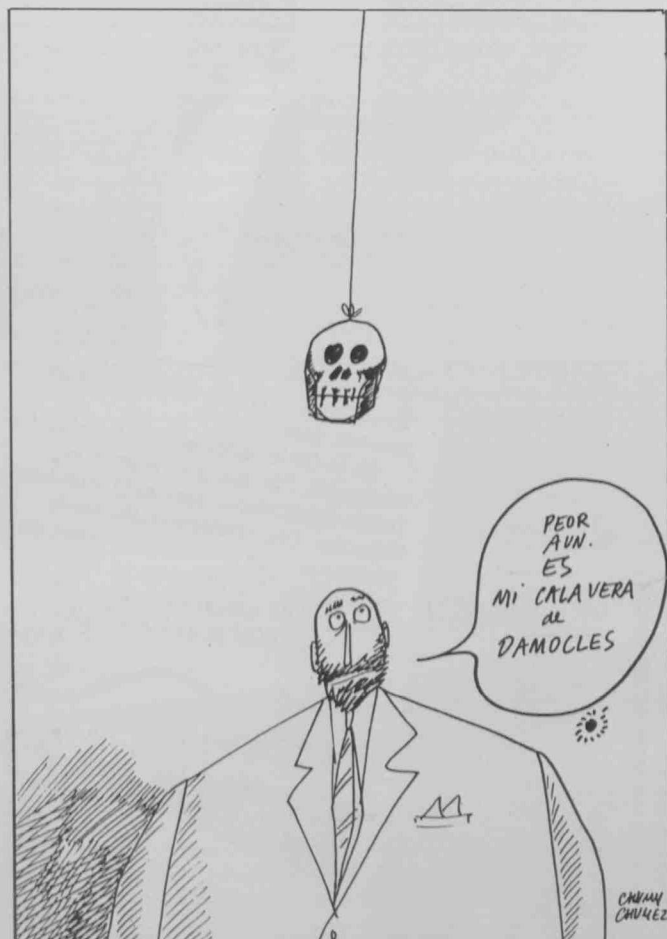
Por eso me sorprendió su suicidio. ¿Por qué habría de suicidarse alguien como él? Después de todo, matarse supone una responsabilidad, una decisión. Además, yo siempre había creído que el suicidio es un bichito que crece y crece en la cabeza hasta que uno no aguanta más y mata al bichito. Pero ahora sé que no es necesariamente así.

También puede ser un acto como el de zambullirse en una pileta.

Desde que lo supe no hago más que imaginármelo: el revólver apuntando desprolijamente la sien derecha, la mirada triste posada en alguna mancha de humedad de la pared de enfrente.

Y estoy segura que para él el revólver era sólo un gatillo y su cuerpo nada más que un dedo. Y aun esto, sólo durante la milésima de segundo que tardó en estallar la cápsula. Después de todo desapareció una vez más, pero ahora definitivamente.





### LECCIONES DE COSAS

- Los círculos se desinflan con más facilidad que los cuadriláteros.  
\* \* \*
- Newton, cuando vio caer la manzana del árbol, no sólo descubrió la ley de la gravedad, sino que, además, inventó la sidra.  
\* \* \*
- Luchaban por tener botas con las que poder morir luchando el día de mañana.  
\* \* \*
- No todos los homosexuales son meticulosos.  
\* \* \*
- Hay cosas que el hombre jamás podrá comprender. A sus esposas, por ejemplo.  
\* \* \*
- Por vivir eternamente, el hombre sería capaz hasta de dar su vida.  
\* \* \*
- El calor no dilata todos los cuerpos. Dos y dos, por ejemplo, son siempre cuatro, haga frío o haga calor.  
\* \* \*
- Los rollos de papel higiénico para estreñidos tienen la cuarta parte de longitud que los normales.  
\* \* \*
- Dios es tan humilde que no existe.  
\* \* \*
- En algunos países los suicidios cometidos con premeditación, nocturnidad y alevosía se castigan con la pena de muerte.  
\* \* \*
- De haberse conocido, ¿qué se hubieran dicho Kafka y Renato Descartes?  
\* \* \*
- Las tumbas también mueren.

# Tenemos planta de campeones.



Tenis, golf, montaña, fútbol, ciclismo, gimnasia, footing...  
En El Corte Inglés somos especialistas en deporte. Por eso le ofrecemos una Tienda Especializada para cada modalidad deportiva. Con vendedores altamente cualificados que le asesorarán sobre cuanto precise para la práctica de su deporte favorito. Con marcas de primera línea. Y la garantía de El Corte Inglés.

El Corte Inglés

DEPORTE  
PARA TODOS

